叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四月二日(second April) 000001

2. 四月二日(second April) 000002

3. 四月二日(second April) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四月二日(Second April)
第1/3页

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND **APRIL**
第二 四月

4月2日

[baɪ]['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mi'lei]
By **Edna** **St** **.** **Vincent** **Millay**
经过 埃德娜 英石 . 文森特 米莱

作者：埃德娜·圣文森特·米莱

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend]
MY **BELOVED** **FRIEND**
我的 心爱 朋友

我亲爱的朋友

['kærəlɪn] [biː] . [daʊ]
CAROLINE **B** **.** **DOW**
卡罗琳 B . 道琼斯

卡罗琳·B·道

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND **APRIL**
第二 四月

4月2日

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

['sɪti] [triːz]
CITY **TREES**
城市 树木

城市树木

[ðə; ði] [bluː] - [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg]
THE **BLUE** **-** **FLAG** **IN** **THE** **BOG**
这 蓝色的 - 旗帜 在 这 沼泽

沼泽中的蓝旗

['dʒɜːrni]
JOURNEY
旅行

旅行

[iːl] - [græs]
EEL - **GRASS**
鳗鱼 - 草

鳗草

['eləʤi] [bɪ'fɔːr] [deθ]
ELEGY **BEFORE** **DEATH**
挽歌 前 死亡

临终挽歌

[ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
THE **BEAN** - **STALK**
这 豆 - 茎

豆茎

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

['pæsər] ['mɔːrtjuːəs] [ˌiː es 'tiː]
PASSER **MORTUUS** **EST**
过路人 死亡 东部标准时间

过客已逝

['pæstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[ə'sɔːlt]
ASSAULT
突击

突击

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[loʊ] - [taɪd]
LOW - **TIDE**
低的 - 潮

低潮

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['eɪprəl]
SONG **OF** **A** **SECOND** **APRIL**
歌曲 的 一个 第二 四月

第二个四月之歌

['rozmeəri]
ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
THE **POET** **AND** **HIS** **BOOK**
这 诗人 和 他的 书

诗人与他的书

[ɑːmz]
ALMS
ALMS

ALMS

['ɪnlənd]
INLAND
内陆

内陆

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [daɪd] [jʌŋ]
TO **A** **POET** **THAT** **DIED** **YOUNG**
到 一个 诗人 那 死亡 年轻的

致一位英年早逝的诗人

[reɪθ]
WRAITH
幽灵

幽灵

[eb]
EBB
落潮

落潮

[ɪ'leɪn]
ELAINE
伊莱恩

伊莱恩

['beriəl]
BURIAL
葬礼

葬礼

[ˌmærɪ'poʊsə]
MARIPOSA
蝴蝶

蝴蝶

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl]
THE **LITTLE** **HILL**
这 小的 爬坡道

小山

[daʊt] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['oʊbərɑːn]
DOUBT **NO** **MORE** **THAT** **OBERON**
怀疑 不 更多的 那 奥伯龙

毫无疑问，奥伯龙

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[eg'zaild]
EXILED
放逐

放逐

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]
THE **DEATH** **OF** **AUTUMN**
这 死亡 的 秋天

秋天的死亡

[oʊd] [tuː; tə] ['saɪləns]
ODE **TO** **SILENCE**
颂 到 沉默

寂静颂

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[prer] [tu:; tə][pə:'sefəni; pə-]
PRAYER **TO** **PERSEPHONE**
祷告 到 珀耳塞福涅

向珀耳塞福涅祈祷

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[dɜ:rdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

['sɑ:nəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[waɪld] [swɔnz]
WILD **SWANS**
荒野 天鹅

野生天鹅

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND **APRIL**
第二 四月

4月2日

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , ['eɪprəl] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ?
To **what** **purpose** **,** **April** **,** **do** **you** **return** **again** **?**
到 什么 目的 , 四月 , 做 你 返回 再次 ?

艾普丽尔，你再次回来的目的是什么?

['bju:ti] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
Beauty **is** **not** **enough** **.**
美丽 是 不是 足够的 .

美貌是不够的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]['kwaɪət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rednəs]
You **can** **no** **longer** **quiet** **me** **with** **the** **redness**
你 能 不 更长 安静的 我 和 这 发红

你再也无法用这抹红晕让我安静下来了。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [li:vz] ['oʊpənɪŋ] ['stɪkɪli] .
Of **little** **leaves** **opening** **stickily** **.**
的 小的 树叶 开幕 粘着 .

小叶子黏糊糊地张开。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
I know what I know .
我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] [ɑːn] [maɪ] [nek] [æz; əz] [aɪ] [əb'zɜːrv]
The sun is hot on my neck as I observe
这 太阳 是 热的 在 我的 脖子 作为 我 观察

太阳炙烤着我的脖子，我观察着

[ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊkəs] .
The spikes of the crocus .
这 尖峰 的 这 番红花 .

番红花的花刺。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [gʊd] .
The smell of the earth is good .
这 闻 的 这 地球 是 好的 .

泥土的气息真好闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] .
It is apparent that there is no death .
它 是 明显 那 那里 是 不 死亡 .

显然，这里没有死亡。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
But what does that signify ?
但 什么 做 那 表示 ?

但这又意味着什么呢?

[nɑːt] ['oʊnli] ['ʌndər] [graʊnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [men]
Not only under ground are the brains of men
不是 仅有的 在下面 地面 是 这 大脑 的 男人

不仅在地下，还有人类的大脑。

['iːtn] [baɪ] ['mægəts] ,
Eaten by maggots ,
吃 经过 蛆 ,

被蛆虫吃掉了

[laɪf] [ɪn] [ɪt'self]
Life in itself
生活 在 本身

生命本身

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
Is nothing ,
是 没有什么 ,

什么也没有。

[æn; ən] ['empti] [kʌp] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'kɑːpitid] [sterz] .
An empty cup , a flight of uncarpeted stairs .
一个 空的 杯子 , 一个 航班 的 未铺地毯 楼梯 .

一个空杯子，一段没有铺地毯的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['jɪrli] , [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ,
It is not enough that yearly , down this hill ,
它 是 不是 足够的 那 每年 , 向下 这 爬坡道 ,

每年，沿着这条山坡往下走，这还不够，

['eɪprəl]
April
四月

四月

[kʌmz] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] , ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['flaʊərz] .
Comes like an idiot , babbling and strewing flowers .
来 喜欢 一个 笨蛋 , 胡说 和 散落 花朵 .

像个傻子一样，胡言乱语，撒花。

['sɪti] [triːz]
CITY TREES
城市 树木

城市树木

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sɪti] [striːt] ,
The trees along this city street ,
这 树木 沿着 这 城市 街道 ,

这条城市街道两旁的树木，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træfɪk][ænd; ənd][ðə; ði][treɪnz] ,
Save for the traffic and the trains ,
节省 为了 这 交通 和 这 火车 ,

除了交通和火车之外，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [swiːt]
Would make a sound as thin and sweet
会 制作 一个 声音 作为 薄的 和 甜的

会发出纤细甜美的声音。

[æz; əz] [triːz] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] .
As trees in country lanes .
作为 树木 在 国家 车道 .

如同乡村小路上的树木。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd]
And people standing in their shade
和 人们 常设 在 他们的 阴影

人们站在树荫下

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ʌn'daʊtɪdli]
Out of a shower , undoubtedly
出去 的 一个 淋浴 , 无疑

刚洗完澡，毫无疑问

[wʊd] [hɪr] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ɪz] [meɪd]
Would hear such music as is made
会 听到 这样的 音乐 作为 是 制成

会听到这样的音乐

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [triː] .
Upon a country tree .
之上 一个 国家 树 .

在一棵乡间树上。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌm]
Oh , little leaves that are so dumb
哦 , 小的 树叶 那 是 所以 哑的

哦，这些愚蠢的小叶子

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃriːk] ['sɪti] [er] ,
Against the shrieking city air ,
反对 这 尖叫 城市 空气 ,

与喧嚣的城市空气对抗，

[aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [kʌm] , —
I watch you when the wind has come , —
我 手表 你 什么时候 这 风 有 来 , —

当风吹来时，我注视着你，——

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðer; ðər] .
I know what sound is there .
我 知道 什么 声音 是 那里 .

我知道那是什么声音。

[ðə; ði] [bluː] - [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg]
THE BLUE - FLAG IN THE BOG
这 蓝色的 - 旗帜 在 这 沼泽

沼泽中的蓝旗

[gɑːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ;
God had called us , and we came ;
上帝 有 称为 我们 , 和 我们 来了 ;

上帝呼召了我们，我们就来了；

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [left] ;
Our loved Earth to ashes left ;
我们的 喜爱 地球 到 灰烬 左边 ;

我们挚爱的地球化为灰烬；

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,
Heaven was a neighbor's house ,
天堂 曾是 一个 邻居 房子 ,

天堂就是邻居家的房子，

['oʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [bɪ'reft] .
Open to us , bereft .
打开 到 我们 , 失去 .

对我们敞开大门，却又空无一人。

[geɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃoʊd] ,
Gay the lights of Heaven showed ,
同性恋 这 灯 的 天堂 显示 ,

天上的光芒闪耀着光芒，

[ænd; ənd] - [twʌz] [gɑːd] [huː] [wɔːkt] [ə'hed] ;
And ' twas God who walked ahead ;
和 - 那是 上帝 WHO 步行 前方 ;

走在前面的是上帝；

[jet] [aɪ] [wept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Yet I wept along the road ,
然而 我 哭泣 沿着 这 路 ,

然而，我却在路边哭泣。

['wɑːntɪŋ] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪn'sted] .
Wanting my own house instead .
想要 我的 自己的 房子 反而 .

我想要自己的房子。

[wept] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'hiːdɪd] [kraɪd] ,
Wept unseen , unheeded cried ,
哭泣 看不见 , 无人理会 哭 ,

无人看见的哭泣，无人理会的呼喊，

" [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [kɪst] ,
" All you things my eyes have kissed ,
" 全部 你 事物 我的 眼睛 有 亲吻 ,

"我双眼曾亲吻过的所有事物，

[fer] [juː; jʊ] [wel] !
Fare you well !
票价 你 出色地 !

祝你一切顺利！

[wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ，
We meet no more ,
我们 见面 不 更多的 ，

我们不再见面了，

['lʌvli] ， ['lʌvli] ['tætərd] [mɪst] !
Lovely , lovely tattered mist !
迷人的 ， 迷人的 破烂 薄雾 ！

多么美丽、多么迷人的朦胧薄雾啊！

['wɪri] [wɪŋz] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
Weary wings that rise and fall
厌倦 翅膀 那 上升 和 落下

疲惫的翅膀，起伏着

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] ! " —
All day long above the fire ! " —
全部 天 长的 多于 这 火 ！ " —

整天都在火堆上！

[red] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [wʌz; wəz] ['evri] [wɔːl] ，
Red with heat was every wall ,
红色的 和 热 曾是 每一个 墙 ，

墙壁都被热得通红，

[rʌf] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [wʌz; wəz] ['evri] ['waɪər] —
Rough with heat was every wire —
粗糙的 和 热 曾是 每一个 金属丝 —

每根电线都因高温而变得粗糙——

" [fer] [juː; jʊ] [wel] ， [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['waɪndz]
" Fare you well , you little winds
" 票价 你 出色地 ， 你 小的 风

“再见了，你们这些小风。”

[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['embərz] [tʃeɪs] !
That the flying embers chase !
那 这 飞行 余烬 追赶 ！

飞舞的余烬追逐着你！

[fer] [juː; jʊ] [wel] ， [juː; jʊ] ['ʃudəriŋ] [deɪ] ，
Fare you well , you shuddering day ,
票价 你 出色地 ， 你 颤抖 天 ，

再见了，令人战栗的一天。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] !
With your hands before your face !
和 你的 双手 前 你的 脸 ！

双手捂住脸！

[ænd; ənd] ， [ɑː] ， ['blækənd] [baɪ][streɪndʒ] [blaɪt] ，
And , ah , blackened by strange blight ,
和 ， 啊 ， 变黑 经过 奇怪的 枯萎病 ，

啊，被奇怪的病害染成了黑色，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [sʌn] [ʌn'fəːld] ，
Or to a false sun unfurled ,
或者 到 一个 错误的 太阳 展开 ，

或者说，对于一轮展开的虚假太阳而言，

[naʊ] [fə,revə'mɔː] [ˌgʊd'baɪ] ，
Now forevermore goodbye ,
现在 永远 再见 ，

永别了，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
All the gardens in the world !
全部 这 花园 在 这 世界 !

世界上所有的花园!

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
On the windless hills of Heaven ,
在 这 无风 丘陵 的 天堂 ,

在天堂无风的山丘上，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ,
That I have no wish to see ,
那 我 有 不 希望 到 看 ,

我并不想看到，

[waɪt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['liliz] [stænd] ,
White , eternal lilies stand ,
白色的 , 永恒 百合花 站立 ,

白色永生百合挺立，

[baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['ebəni] .
By a lake of ebony .
经过 一个 湖 的 乌木 .

在乌木湖边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fə,revə'mɔ:]
But the Earth forevermore
但 这 地球 永远

但地球永远如此

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] [grəuz] , —
Is a place where nothing grows , —
是 一个 地方 在哪里 没有什么 生长 , —

这是一个寸草不生的地方。

[dɑ:n] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ][bʌd] [breɪk] ;
Dawn will come , and no bud break ;
黎明 将要 来 , 和 不 芽 休息 ;

黎明将至，但花蕾仍未萌发;

['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['blɑ:səm] [kloʊz] .
Evening , and no blossom close .
晚上 , 和 不 开花 关闭 .

夜幕降临，花朵凋零。

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd]['wɑ:ndər] [sloʊ]
Spring will come , and wander slow
春天 将要 来 , 和 漫步 慢的

春天终会到来，慢慢漫步吧。

['oʊvər][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lænd] ,
Over an indifferent land ,
超过 一个 冷漠 土地 ,

在一片冷漠的土地上，

[stænd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] [kri:k] ,
Stand beside an empty creek ,
站立 旁 一个 空的 溪 ,

站在一条干涸的小溪旁，

[hoʊld][ə; eɪ] [ded] [si:d] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Hold a dead seed in her hand .
抓住 一个 死的 种子 在 她 手 .

她手里拿着一颗枯萎的种子。

" [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ,
" God had called us , and we came ,
" 上帝 有 称为 我们 , 和 我们 来了 ,

上帝呼召了我们，我们就来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][roʊd][aɪ][trɑːd]
But the blessed road I trod
但 这 蒙福 路 我 践踏

但我走过的这条路却如此美好

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [roʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Was a bitter road to me ,
曾是 一个 苦的 路 到 我 ,

对我来说，这是一条充满苦涩的路。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] ['kwestʃənd] [gɑːd] .
And at heart I questioned God .
和 在 心 我 被质问 上帝 .

内心深处，我对上帝产生了质疑。

" [ðoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [biː; bi][ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

“即便在天堂，”我说，“也要全然如此。”

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [moʊst][dɪ'zaɪər] ,
That the heart would most desire ,
那 这 心 会 最多 欲望 ,

那是人心最渴望的

[held] [ɜːrθ] [nɔːt] [seɪv] [soʊlz] [ʌv; əv] ['sɪnərz]
Held Earth naught save souls of sinners
握住 地球 零 节省 灵魂 的 罪人

除了罪人的灵魂，地球上别无他物。

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ?
Worth the saving from a fire ?
值得 这 保存 从 一个 火 ?

值得从火灾中拯救吗?

['wɪðərd] [græs] , — [ðə; ði]['weɪstɪd] ['groʊɪŋ] !
Withered grass , — the wasted growing !
干枯 草 , — 这 浪费 生长 !

枯萎的草，——浪费的生长!

['eɪmləs] [eɪk] [ʌv; əv] ['leɪdn] [baʊz] !
Aimless ache of laden boughs !
漫无目的 疼痛 的 满载 树枝 !

枝头沉重，却无所事事!

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd][hæd; həd] [fər'gɑːtn]
" Little things God had forgotten
" 小的 事物 上帝 有 被遗忘的

上帝遗忘的小事

[kɔːld] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .
Called me , from my burning house .
称为 我 , 从 我的 燃烧 房子 .

他从我着火的房子里给我打来了电话。

" [ðoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [biː; bi][ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

“即便在天堂，”我说，“也要全然如此。”

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][æsk][tuː; tə] [siː] ,
That the eye could ask to see ,
那 这 眼睛 可以 问 到 看 ,

眼睛可以要求看到，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [nuː]
All the things I ever knew
全部 这 事物 我 曾经 知道

我曾经知道的一切

[ɑːr; ər] [ðɪs] [bleɪz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
Are this blaze in back of me . "
是 这 火焰 在 后退 的 我 . "

我身后的这团火光是吗?

" [ðoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [biː; bi][ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

“即便在天堂，”我说，“也要全然如此。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [læk] ,
That the ear could think to lack ,
那 这 耳朵 可以 思考 到 缺少 ,

耳朵竟然会认为自己有所缺失，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [nuː]
All the things I ever knew
全部 这 事物 我 曾经 知道

我曾经知道的一切

[ɑːr; ər] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
Are this roaring at my back .
是 这 咆哮 在 我的 后退 .

这是在我身后咆哮吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [wɔːkt] [ə'hed] ,
" It was God who walked ahead ,
" 它 曾是 上帝 WHO 步行 前方 ,

“是上帝走在前面的。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] ;
Like a shepherd to the fold ;
喜欢 一个 牧羊人 到 这 折叠 ;

如同牧羊人照看羊群;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['fɛrd] [ðə; ði] [wiːk] ,
In his footsteps fared the weak ,
在 他的 脚步声 表现 这 虚弱的 ,

弱者步其后尘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
And the weary and the old ,
和 这 厌倦 和 这 老的 ,

还有那些疲惫的和年老的，

[glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['oʊvər] ,
Glad enough of gladness over ,
高兴的 足够的 的 欢乐 超过 ,

高兴之余，心情也足够愉悦了。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] , —
Ready for the peace to be , —
准备好 为了 这 和平 到 是 , —

已做好迎接和平的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [gɑːd][hæd; həd] [fərˈgɑːtn]
But **a** **thing** **God** **had** **forgotten**
但 一个 事物 上帝 有 被遗忘的

但上帝忘记了一件事

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [boʊnz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Was **the** **growing** **bones** **of** **me** **.**
曾是 这 生长 骨头 的 我 .

那是我正在发育的骨骼。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə; eɪ][bɪt][əˈpɑːrt] ,
And **I** **drew** **a** **bit** **apart** **,**
和 我 画 一个 少量 除 ,

我稍微拉开了距离，

[ænd; ənd][aɪ] [lægd] [ə; eɪ][bɪt][bɪˈhaɪnd] ,
And **I** **lagged** **a** **bit** **behind** **,**
和 我 滞后 一个 少量 在后面 ,

我稍微落后了一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [piːs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
And **I** **thought** **on** **Peace** **Eternal** **,**
和 我 想法 在 和平 永恒 ,

我想起了永恒的和平，

[lest] [hiː; hi] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] :
Lest **He** **look** **into** **my** **mind** **:**
免得 他 看 进入 我的 头脑 :

免得祂窥探我的内心：

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
And **I** **gazed** **upon** **the** **sky** **,**
和 我 凝视 之上 这 天空 ,

我仰望天空，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhevə(ə)nli] [rest] , —
And **I** **thought** **of** **Heavenly** **Rest** **,** **—**
和 我 想法 的 天上 休息 , —

我想到了天上的安息——

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [laɪk][ˈwɔːtər]
And **I** **slipped** **away** **like** **water**
和 我 滑倒了 离开 喜欢 水

我像水一样悄然离去

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][blest] !
Through **the** **fingers** **of** **the** **blest** **!**
通过 这 手指 的 这 祝福 !

通过受祝福者的指尖！

[ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˈglɔːri] ,
All **their** **eyes** **were** **fixed** **on** **Glory** **,**
全部 他们的 眼睛 是 固定的 在 荣耀 ,

所有人的目光都集中在格洛丽身上。

[nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [brʌʃt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ;
Not **a** **glance** **brushed** **over** **me** **;**
不是 一个 瞥一眼 刷过 超过 我 ;

没有一个人看我一眼；

" [ˌælɪˈluːjə] ! [ˌælɪˈluːjə] !
" **Alleluia** **!** **Alleluia** **!**
" 哈利路亚 ! 哈利路亚 !

“哈利路亚！哈利路亚！”

" [ʌp][ðə; ði][roʊd] , — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
" Up the road , — and I was free .
" 向上 这 路 , 一 和 我 曾是 自由的 .

“沿着这条路走下去，我就自由了。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['freʃɪt] ,
And my heart rose like a freshet ,
和 我的 心 玫瑰 喜欢 一个 洪水 ,

我的心像溪水般涌动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,
And it swept me on before ,
和 它 扫荡 我 在 前 ,

它之前就席卷了我，

['gɪdi] [æz; əz][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [stɪk] ,
Giddy as a whirling stick ,
头晕 作为 一个 旋转 戳 ,

晕眩得像旋转的棍子一样，

[tɪl] [aɪ][felt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .
Till I felt the earth once more .
直到 我 毛毡 这 地球 一次 更多的 .

直到我再次感受到大地。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [blæk] ,
All the earth was charred and black ,
全部 这 地球 曾是 烧焦的 和 黑色的 ,

大地一片焦黑，

['faɪər][hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ;
Fire had swept from pole to pole ;
火 有 扫荡 从 极 到 极 ;

大火从一极蔓延到另一极；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
And the bottom of the sea
和 这 底部 的 这 海

还有海底

[wʌz; wəz][æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] ;
Was as brittle as a bowl ;
曾是 作为 脆 作为 一个 碗 ;

像碗一样脆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbərd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]
And the timbered mountain - top
和 这 木材 山 - 顶部

还有那林木茂盛的山顶

[wʌz; wəz][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] , —
Was as naked as a skull , —
曾是 作为 裸 作为 一个 颅骨 , —

赤身裸体，像个骷髅头。

['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] [left] ,
Nothing left , nothing left ,
没有什么 左边 , 没有什么 左边 ,

什么都没剩下，什么都没剩下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Of the Earth so beautiful !
的 这 地球 所以 美丽的 !

多么美丽的地球啊！

" [ɜːrθ] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? "
" Earth , " I said , " how can I leave you ? "
" 地球 , " 我 说 , " 如何 能 我 离开 你 ? "

"地球,"我说，"我怎么能离开你呢？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] ;
" You are all I have , " I said ;
" 你 是 全部 我 有 , " 我 说 ;

"你就是我的一切,"我说;

" [wʌt] [ɪz][left][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd][ʌp] ,
" What is left to take my mind up ,
" 什么 是 左边 到 拿 我的 头脑 向上 ,

还有什么能让我心神不宁呢?

['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ded] ? "
Living always , and you dead ? "
活的 总是 , 和 你 死的 ? "

永远活着，而你却死了?

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

"说话!

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !
" I said , " Oh , tell me something !
" 我 说 , " 哦 , 告诉 我 某物 !

我说："哦，告诉我一些事吧！"

[meɪk] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] !
Make a sign that I can see !
制作 一个 符号 那 我 能 看 !

请制作一个我能看到的标志!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] !
For a keepsake !
为了 一个 纪念品 !

留作纪念!

[tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] !
To keep always !
到 保持 总是 !

永远珍藏!

[kwɪk] ! — [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] !
Quick ! — before God misses me !
快的 ! — 前 上帝 错过 我 !

快! ——趁上帝还没错过我!

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] ; —
" And I listened for a voice ; —
" 和 我 听着 为了 一个 嗓音 ; —

我侧耳倾听，想听听有没有声音；——

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] ;
But my heart was all I heard ;
但 我的 心 曾是 全部 我 听到 ;

但我听到的只有我的心跳声;

[nɑːt][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] , [nɑːt][ə; eɪ] [luːn] ,
Not a screech - owl , not a loon ,
不是 一个 尖叫 - 猫头鹰 , 不是 一个 潜鸟 ,

不是猫头鹰，也不是潜鸟

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] - [toʊd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Not	a	tree	-	toad	said	a	word	.
不是	一个	树	-	蟾蜍	说	一个	单词	.

没有一只树蟾蜍开口说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ; —

And	I	waited	for	a	sign	;	—
和	我	等待	为了	一个	符号	;	—

我一直在等待一个信号；——

[koʊl] [ænd; ənd]['sindəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

Coals	and	cinders	,	nothing	more	;
煤炭	和	煤渣	,	没有什么	更多的	;

煤炭和煤渣，仅此而已；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

And	a	little	cloud	of	smoke
和	一个	小的	云	的	抽烟

还有一小团烟雾

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['væli] [flɔːr] .

Floating	on	a	valley	floor	.
漂浮的	在	一个	谷	地面	.

漂浮在谷底。

[ænd; ənd][aɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk]

And	I	peered	into	the	smoke
和	我	窥视	进入	这	抽烟

我凝视着烟雾。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] , [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] : —

Till	it	rotted	,	like	a	fog	:	—
直到	它	腐烂的	,	喜欢	一个	多雾路段	:	—

直到它腐烂，像雾一样：——

[ðer; ðər] , [en'kʌmpəst] [raʊnd] [baɪ]['faɪər] ,

There	,	encompassed	round	by	fire	,
那里	,	包括	圆形的	经过	火	,

那里，四周被火焰包围着，

[stʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [flæg][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] !

Stood	a	blue	-	flag	in	a	bog	!
站立	一个	蓝色的	-	旗帜	在	一个	沼泽	!

在沼泽地里竖起了一面蓝旗!

['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ,

Little	flames	came	wading	out	,
小的	火焰	来了	涉水	出去	,

星星点点的火苗从火堆中窜了出来，

['streɪnɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [stem] ,

Straining	,	straining	towards	its	stem	,
紧张	,	紧张	向	它是	干	,

努力，努力向着它的茎干，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [tɔːl]

But	it	was	so	blue	and	tall
但	它	曾是	所以	蓝色的	和	高的

但它又蓝又高

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

That	it	scorned	to	think	of	them	!
那	它	被鄙视	到	思考	的	他们	!

它甚至鄙视想到他们!

[red] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

Red	**and**	**thirsty**	**were**	**their**	**tongues**	**,**
红色的	和	渴	是	他们的	舌头	,

他们的舌头又红又渴。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

As	**the**	**tongues**	**of**	**wolves**	**must**	**be**	**,**
作为	这	舌头	的	狼	必须	是	,

就像狼的舌头一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [tɔːl] —

But	**it**	**was**	**so**	**blue**	**and**	**tall**	**—**
但	它	曾是	所以	蓝色的	和	高的	—

但它又蓝又高——

[oʊ] , [aɪ] [læft] , [aɪ][kraɪd] , [tuː; tə] [siː] !

Oh	**,**	**I**	**laughed**	**,**	**I**	**cried**	**,**	**to**	**see**	**!**
哦	,	我	笑了	,	我	哭	,	到	看	!

哦，我看到后又哭又笑!

[ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

All	**my**	**heart**	**became**	**a**	**tear**	**,**
全部	我的	心	成为	一个	撕	,

我的心都化作了眼泪，

[ɔːl] [maɪ] [soʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

All	**my**	**soul**	**became**	**a**	**tower**	**,**
全部	我的	灵魂	成为	一个	塔	,

我的灵魂化作一座高塔，

['nevər] [lʌvd] [aɪ] ['eniθɪŋ]

Never	**loved**	**I**	**anything**
绝不	喜爱	我	任何事物

我从未爱过任何东西

[æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [tɔːl] [bluː] ['flaʊər] !

As	**I**	**loved**	**that**	**tall**	**blue**	**flower**	**!**
作为	我	喜爱	那	高的	蓝色的	花	!

我太喜欢那朵高高的蓝色花朵了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts]

It	**was**	**all**	**the**	**little**	**boats**
它	曾是	全部	这	小的	船

都是些小船。

[ðæt] [hæd; həd]['evər] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,

That	**had**	**ever**	**sailed**	**the**	**sea**	**,**
那	有	曾经	航行	这	海	,

曾航行过大海的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks]

It	**was**	**all**	**the**	**little**	**books**
它	曾是	全部	这	小的	图书

都是那些小册子。

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

That	**had**	**gone**	**to**	**school**	**with**	**me**	**;**
那	有	已消失	到	学校	和	我	;

他曾和我一起上学;

[ɑːn][ɪts] [ruːts] [laɪk]['aɪərn] [klɔːz]

On	**its**	**roots**	**like**	**iron**	**claws**
在	它是	根	喜欢	铁	爪子

根系如铁爪

['rɪrɪŋ] [ʌp][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [tɔːl] , —
Rearing up so blue and tall , —
饲养 向上 所以 蓝色的 和 高的 , —

挺拔高大，湛蓝如洗——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['gælənt] [ɜːrθ]
It was all the gallant Earth
它 曾是 全部 这 英勇 地球

这一切都是英勇的地球

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] !
With its back against a wall !
和 它是 后退 反对 一个 墙 !

背水一战!

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [er] [aɪ][hæd; həd] [briːðd] , —
In a breath , ere I had breathed , —
在 一个 气息 , 埃雷 我 有 呼吸 , —

一口气，甚至在我还没来得及呼吸之前，——

[oʊ] , [aɪ] [læft] , [aɪ][kraɪd] , [tuː; tə] [siː] ! —
Oh , I laughed , I cried , to see ! —
哦 , 我 笑了 , 我 哭 , 到 看 ! —

哦，我看到这一幕，又哭又笑!

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd] ,
I was kneeling at its side ,
我 曾是 跪着 在 它是 边 ,

我跪在它旁边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ɪts] [hed] [ɑːn][ˌem 'iː] !
And it leaned its head on me !
和 它 倾斜 它是 头 在 我 !

它把头靠在我身上!

['krʌmblɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][sænd]
Crumbling stones and sliding sand
摇摇欲坠 石头 和 滑动 沙

碎石和滑落的沙子

[ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] ;
Is the road to Heaven now ;
是 这 路 到 天堂 现在 ;

通往天堂的路现在就在这里吗?

['aɪsi][æt; ət][maɪ] ['streɪnɪŋ] [niːz]
Icy at my straining knees
冰 在 我的 紧张 膝盖

膝盖发冷

[drægz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ʌndər] - [toʊ] ;
Drags the awful under - tow ;
拖拽 这 可怕 在下面 - 拖 ;

拖着可怕的暗流;

[suːn] [bʌt; bət] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [dʌst]
Soon but stepping - stones of dust
很快 但 步进 - 石头 的 灰尘

很快，但都是尘土铺成的垫脚石。

[wɪl] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi] , —
Will the road to Heaven be , —
将要 这 路 到 天堂 是 , —

通往天堂的路会是怎样的? ——

['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,
Father , Son and Holy Ghost ,
父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子和圣灵

[riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː] !
Reach a hand and rescue me !
抵达 一个 手 和 救援 我 !

伸出援手救救我!

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [maɪ] [bluː] - [flæg] ['flaʊər] ;
" There — there , my blue - flag flower ;
" 那里 — 那里 , 我的 蓝色的 - 旗帜 花 ;

"看，看，我的蓝旗花;

[hʌʃ] — [hʌʃ] — [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
Hush — hush — go to sleep ;
嘘 — 嘘 — 去 到 睡觉 ;

嘘——嘘——睡觉吧;

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][gɑːd][juː; jʊ] [hɪr] ,
That is only God you hear ,
那 是 仅有的 上帝 你 听到 ,

你所听到的只有上帝的声音。

[kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['foʊldɪd] [ʃiːp] !
Counting up His folded sheep !
计数 向上 他的 折叠 羊 !

数着祂折叠的羊!

['lʌləˌbaɪ] — ['lʌləˌbaɪ] —
Lullabye — lullabye —
摇篮曲 — 摇篮曲 —

摇篮曲——摇篮曲——

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][gɑːd] [ðæt] [kɔːlz] ,
That is only God that calls ,
那 是 仅有的 上帝 那 呼叫 ,

只有上帝才会呼唤，

['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Missing me , seeking me ,
丢失的 我 , 寻求 我 ,

想念我，寻找我

[er] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔːlz] !
Ere the road to nothing falls !
埃雷 这 路 到 没有什么 瀑布 !

通往虚无的道路即将崩塌!

[hiː; hi] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fiːt]
He will set His mighty feet
他 将要 放 他的 强大的 脚

他必迈出他大能的脚步

['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][sænd] ;
Firmly on the sliding sand ;
牢牢 在 这 滑动 沙 ;

稳稳地站在滑动的沙地上;

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd]
Like a little frightened bird
喜欢 一个 小的 害怕 鸟

像一只受惊的小鸟

[aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
I will creep into His hand ;
我 将要 潜行者 进入 他的 手 ;

我将潜入他的手中;

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [griːf] ,
I will tell Him all my grief ,
我 将要 告诉 他 全部 我的 悲伤 ,

我会向他倾诉我所有的悲伤,

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][sɪn] ;
I will tell Him all my sin ;
我 将要 告诉 他 全部 我的 罪 ;

我会把我的罪过都告诉他;

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][hɪz; ɪz][roʊb]
He will give me half His robe
他 将要 给 我 一半 他的 长袍

他会把他的袍子一半给我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊk][tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ][ɪn] .
For a cloak to wrap you in .
为了 一个 披风 到 裹 你 在 .

一件可以把你裹起来的斗篷。

['lʌləˌbaɪ] — ['lʌləˌbaɪ] —
Lullabye — lullabye —
摇篮曲 — 摇篮曲 —

摇篮曲——摇篮曲——

" ['rɑːks] [ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['plænɪt] [friː] ! —
" Rocks the burnt - out planet free ! —
" 岩石 这 烧焦的 - 出去 行星 自由的 ! —

"摇滚这颗饱受摧残的星球，自由自在！"

['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,
Father , Son and Holy Ghost ,
父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子和圣灵

[riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː] !
Reach a hand and rescue me !
抵达 一个 手 和 救援 我 !

伸出援手救救我!

[ɑː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][læst] !
Ah , the voice of love at last !
啊 , 这 嗓音 的 爱 在 最后的 !

啊，终于听到了爱的声音!

[loʊ] , [æt; ət][læst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt] !
Lo , at last the face of light !
洛 , 在 最后的 这 脸 的 光 !

瞧，终于看到了光明!

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb]
And the whole of His white robe
和 这 所有的 的 他的 白色的 长袍

祂的白色长袍也完全露出来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] !
For a cloak against the night !
为了 一个 披风 反对 这 夜晚 !

一件抵御黑夜的斗篷!

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ə'sli:p]
And upon my heart asleep
和 之上 我的 心 睡着了

而我的心沉睡着了

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [nu:] ! —
All the things I ever knew ! —
全部 这 事物 我 曾经 知道 ! —

我曾经知道的一切!

" [hoʊldz]['hev(ə)n][nɑ:t][sʌm; səm]['kræni] , [lɔ:rd] ,
" Holds Heaven not some cranny , Lord ,
" 持有 天堂 不是 一些 裂缝 , 主 ,

"主啊，天堂并非某个角落，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['flaʊər][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd][blu:] ?
For a flower so tall and blue ?
为了 一个 花 所以 高的 和 蓝色的 ?

一朵如此高挑湛蓝的花?

" ['ɔlz] [wel] [ænd; ənd]['ɔlz] [wel] !
" All's well and all's well !
" 一切 出色地 和 一切 出色地 !

"一切都好，一切都好！"

[geɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ʃoʊ] !
Gay the lights of Heaven show !
同性恋 这 灯 的 天堂 展示 !

天堂之光闪耀!

[ɪn][sʌm; səm][mɔɪst] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [pleɪs]
In some moist and Heavenly place
在 一些 潮湿 和 天上 地方

在某个潮湿而天堂般的地方

[wi:; wi] [wɪl] [set][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə] [groʊ] .
We will set it out to grow .
我们 将要 放 它 出去 到 生长 .

我们将着手发展它。

['dʒɜ:rni]
JOURNEY
旅行

旅行

[ɑ:] , [kʊd; kəd][aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [græs]
Ah , could I lay me down in this long grass
啊 , 可以 我 躺 我 向下 在 这 长的 草

啊，我真想躺在这片长草里。

[ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kwaɪət][wɪnd]
And close my eyes , and let the quiet wind
和 关闭 我的 眼睛 , 和 让 这 安静的 风

我闭上双眼，任凭微风轻拂。

[bloʊ] ['oʊvər][ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [soʊ]['taɪərd]
Blow over me — I am so tired , so tired
吹 超过 我 — 我 是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的

吹走我吧——我好累，好累

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
Of passing pleasant places !
的 通过 令人愉快的 地方 !

途经令人愉悦的地方!

[ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
All my life ,
全部 我的 生活 ,

我一生中，

['fɑ:loʊɪŋ] [ker] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,
Following Care along the dusty road ,
下列的 关心 沿着 这 尘土飞扬 路 ,

沿着尘土飞扬的道路，跟着凯尔

[hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [said] ;
Have I looked back at loveliness and sighed ;
有 我 看起来 后退 在 可爱 和 叹了口气 ;

我是否曾回望过那些美好，并发出叹息?

[jet] [æt; ət][maɪ][hænd][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd]
Yet at my hand an unrelenting hand
然而 在 我的 手 一个 毫不留情 手

然而，在我手中却有一只无情的手

[tʌgd] ['evər] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] .
Tugged ever , and I passed .
拉扯 曾经 , 和 我 通过了 .

我一直被拉扯着，最终还是通过了。

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [lɔ:ŋ]
All my life long
全部 我的 生活 长的

我一生

['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pi:s] ;
Over my shoulder have I looked at peace ;
超过 我的 肩膀 有 我 看起来 在 和平 ;

我曾回头眺望过宁静;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [laɪ][ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [græs]
And now I fain would lie in this long grass
和 现在 我 欣然 会 说谎 在 这 长的 草

现在我真想躺在这片长草里。

[ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [aɪz] .
And close my eyes .
和 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[jet] ['ɑ:nwərd] !
Yet onward !
然而 向前 !

然而，继续前进!

[kæt][bɜ:rdz][kɔ:l]
Cat birds call
猫 鸟类 称呼

猫鸟鸣叫

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [kri:ks] [æt; ət] [dʌsk]
Through the long afternoon , and creeks at dusk
通过 这 长的 下午 , 和 小溪 在 黄昏

漫长的午后，以及黄昏时分的小溪

[ɑ:r; ər] ['gʌtərəl] .
Are guttural .
是 喉音 .

是喉音。

[wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Whip - poor - wills wake and cry ,
鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 唤醒 和 哭 ,

夜鹰醒来啼鸣，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] .
Drawing the twilight close about their throats .
绘画 这 暮 关闭 关于 他们的 喉咙 .

暮色笼罩着他们的喉咙。

['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] [meɪks] ['ænsər] .
Only my heart makes answer .
仅有的 我的 心 制作 回答 .

只有我的心才能回答这个问题。

['iːgər] [vaɪnz]
Eager vines
渴望的 藤蔓

渴望的藤蔓

[goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][weɪt] ; [flʌʃt] ['æp(ə)l] - [triːz]
Go up the rocks and wait ; flushed apple - trees
去 向上 这 岩石 和 等待 ; 酡 苹果 - 树木

爬上岩石，静候佳音；苹果树被冲刷一新。

[pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Pause in their dance and break the ring for me ;
暂停 在 他们的 舞蹈 和 休息 这 戒指 为了 我 ;

暂停他们的舞蹈，为我打破戒指；

[dɪm] , ['ʃeɪdi] [wʊd] - [roʊdz] , ['redələnt] [ʌv; əv][fɜːrn]
Dim , shady wood - roads , redolent of fern
暗淡 , 阴凉 木头 - 道路 , 芬芳的 的 蕨类

昏暗阴凉的林间小路，弥漫着蕨类植物的香气

[ænd; ənd] ['beɪˌberi] , [ðæt] [θruː] [swiːt] ['beviːz] [θred]
And bayberry , that through sweet bevies thread
和 杨梅 , 那 通过 甜的 贝维斯 线

还有月桂，那穿过甜蜜的线索

[ʌv; əv] [raʊnd] - [feɪst] ['roʊziz] , [pɪŋk][ænd; ənd]['petʃələnt] ,
Of round - faced roses , pink and petulant ,
的 圆形的 - 面对 玫瑰 , 粉色的 和 任性的 ,

圆脸玫瑰，粉嫩娇媚，

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] [er] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .
Look back and beckon ere they disappear .
看 后退 和 招手 埃雷 他们 消失 .

在他们消失之前，回头向他们招手。

['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] , ['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] [ri'spɔndz] .
Only my heart , only my heart responds .
仅有的 我的 心 , 仅有的 我的 心 回应 .

只有我的心，只有我的心在回应。

[jet] , [ɑː] , [maɪ] [pæθ] [ɪz] [swiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
Yet , ah , my path is sweet on either side
然而 , 啊 , 我的 小路 是 甜的 在 任何一个 边

然而，啊，我的道路两边都很甜蜜

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [deɪ] , — [ʃɑːrp] [ˌʌndər'fʊt]
All through the dragging day , — sharp underfoot
全部 通过 这 拖拽 天 , — 锋利的 脚下

一整天拖延的时间里，脚下都感觉很锋利。

[ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][laɪk] [ded] [mɪst][ðə; ðɪ][draɪ][dʌst] [hæŋz] —

And	hot	,	and	like	dead	mist	the	dry	dust	hangs	—
和	热的	,	和	喜欢	死的	薄雾	这	干燥	灰尘	悬挂	—

天气炎热，干燥的尘土像死寂的雾气一样笼罩着大地——

[bʌt; bət][fɑːr] , [oʊ] , [fɑːr][æz; əz] ['pæʃənət] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

But	far	,	oh	,	far	as	passionate	eye	can	reach	,
但	远的	,	哦	,	远的	作为	热情的	眼睛	能	抵达	,

但是，远远地，远远地，只要那充满热情的目光能够触及的地方，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɑː] , [lɔːŋ] [æz; əz] ['ræptʃərəs] [aɪ] [kæn; kən] [klɪŋ] ,

And	long	,	ah	,	long	as	rapturous	eye	can	cling	,
和	长的	,	啊	,	长的	作为	欣喜若狂	眼睛	能	黏着	,

长久，啊，只要那充满喜悦的目光能够停留，

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][maɪn] : [bluː] [hɪl] , [stɪl] ['sɪlvər] [leɪk] ,

The	world	is	mine	:	blue	hill	,	still	silver	lake	,
这	世界	是	矿	:	蓝色的	爬坡道	,	仍然	银	湖	,

世界是我的：蓝色的山丘，静谧的银色湖泊，

[brɔːd] [fiːld] , [braɪt] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd]

Broad	field	,	bright	flower	,	and	the	long	white	road
广阔	场地	,	明亮的	花	,	和	这	长的	白色的	路

广阔的田野，鲜艳的花朵，还有绵长的白色道路

[ə; eɪ] ['geɪtləs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [pæθ] :

A	gateless	garden	,	and	an	open	path	:
一个	无门	花园	,	和	一个	打开	小路	:

一个没有门的花园，一条敞开的小径：

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊld] .

My	feet	to	follow	,	and	my	heart	to	hold	.
我的	脚	到	跟随	,	和	我的	心	到	抓住	.

我的双脚将跟随，我的心将紧紧相连。

[iːl] - [græs]

EEL	-	GRASS
鳗鱼	-	草

鳗草

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

No	matter	what	I	say	,
不	事情	什么	我	说	,

无论我说什么，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [lʌv]

All	that	I	really	love
全部	那	我	真的	爱

我真正热爱的一切

[ɪz][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] ['flætnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][beɪ] ,

Is	the	rain	that	flattens	on	the	bay	,
是	这	雨	那	扁平	在	这	湾	,

是落在海湾上的雨吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːl] - [græs] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊv] ;

And	the	eel	-	grass	in	the	cove	;
和	这	鳗鱼	-	草	在	这	海湾	;

还有海湾里的鳗草;

[ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl] - ['ʃɛlz] [ðæt] [laɪ][ænd; ənd] [bliːtʃ]

The	jingle	-	shells	that	lie	and	bleach
这	铃铛	-	贝壳	那	说谎	和	漂白

躺着漂白的铃铛贝壳

[æt; ət][ðə; ði][taɪd] - [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs]
At **the** **tide** **-** **line** **,** **and** **the** **trace**
在 这 潮 - 线 , 和 这 痕迹

在潮汐线处，以及痕迹

[ʌv; əv] ['haɪər] [taɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] :
Of **higher** **tides** **along** **the** **beach** **:**
的 更高 潮汐 沿着 这 海滩 :

海滩上潮水较高时:

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Nothing **in** **this** **place** **.**
没有什么 在 这 地方 .

这里什么都没有。

['eləʤi] [bɪ'fɔːr] [deθ]
ELEGY **BEFORE** **DEATH**
挽歌 前 死亡

临终挽歌

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][roʊz][ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən]
There **will** **be** **rose** **and** **rhododendron**
那里 将要 是 玫瑰 和 杜鹃花

那里会有玫瑰和杜鹃花

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd]['ʌndər] [graʊnd] ;
When **you** **are** **dead** **and** **under** **ground** **;**
什么时候 你 是 死的 和 在下面 地面 ;

当你死去并埋入地下时;

[stɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [waɪt] [sə'rɪŋgə]
Still **will** **be** **heard** **from** **white** **syringas**
仍然 将要 是 听到 从 白色的 丁香

仍会听到白丁香的声音

['hevi] [wɪð; wɪθ] [biːz] , [ə; eɪ] ['sʌni] [saʊnd] ;
Heavy **with** **bees** **,** **a** **sunny** **sound** **;**
重的 和 蜜蜂 , 一个 阳光明媚 声音 ;

蜜蜂嗡嗡乱飞，发出阳光般的声音;

[stɪl] [wɪl] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [biː; bi] ['reɪnɪŋ]
Still **will** **the** **tamaracks** **be** **raining**
仍然 将要 这 落叶松 是 下雨

落叶松还会下雨吗?

['æftər][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['siːst] , [ænd; ənd] [stɪl]
After **the** **rain** **has** **ceased** **,** **and** **still**
后 这 雨 有 停止 , 和 仍然

雨停之后，仍然

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] ,
Will **there** **be** **robins** **in** **the** **stubble** **,**
将要 那里 是 知更鸟 在 这 茬 ,

茬地里会有知更鸟吗?

[braʊn] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [griːn] [hɪl] .
Brown **sheep** **upon** **the** **warm** **green** **hill** **.**
棕色的 羊 之上 这 温暖的 绿色的 爬坡道 .

温暖的绿色山坡上，棕色的绵羊悠闲漫步。

[sprɪŋ] [wɪl] [nɑːt][eɪl][nɔːr] ['ɔːtəm] ['fɔːltər] ;
Spring **will** **not** **ail** **nor** **autumn** **falter** **;**
春天 将要 不是 艾尔 也不 秋天 犹豫不决 ;

春天不会生病，秋天也不会衰败;

['nʌθɪŋ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Nothing will know that you are gone ,
没有什么 将要 知道 那 你 是 已消失 ,

没有人会知道你已经离开了。

['seɪvɪŋ] [ə'loʊn][sʌm; səm] ['sʌlən] [plaʊ] - [lænd]
Saving alone some sullen plough - land
保存 独自的 一些 忧郁 犁 - 土地

只保留了一些荒凉的耕地

[nʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [sets] [fʊt] [ə'pɑːn] ;
None but yourself sets foot upon ;
没有任何 但 你自己 套 脚 之上 ;

除了你自己，无人能踏足此地;

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [wiːd]
Saving the may - weed and the pig - weed
保存 这 可能 - 杂草 和 这 猪 - 杂草

拯救五月草和苋菜

['nʌθɪŋ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , —
Nothing will know that you are dead , —
没有什么 将要 知道 那 你 是 死的 , —

没有人会知道你已经死了。

[ðiːz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['juːsləs] ['wægən]
These , and perhaps a useless wagon
这些 , 和 也许 一个 无用 车皮

这些东西，或许还有一辆没用的马车

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['tʌmbld] [ʃed] .
Standing beside some tumbled shed .
常设 旁 一些 翻滚 棚 .

站在一间倒塌的棚子旁边。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] ['pæsɪŋ]
Oh , there will pass with your great passing
哦 , 那里 将要 经过 和 你的 伟大的 通过

哦，随着你的离世，一切都将过去。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , —
Little of beauty not your own , —
小的 的 美丽 不是 你的 自己的 , —

鲜少拥有非自身之美，——

['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['wɔːtər] ,
Only the light from common water ,
仅有的 这 光 从 常见的 水 ,

只有来自普通水面的光线，

['oʊnli][ðə; ði] [greɪs] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] [stoʊn] !
Only the grace from simple stone !
仅有的 这 优雅 从 简单的 石头 !

唯有朴素的石头才能展现优雅!

[ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
THE BEAN - STALK
这 豆 - 茎

豆茎

[hoʊ] , ['dʒaɪənt] !
Ho , Giant !
何 , 巨大的 !

嚯，巨人!

[ðɪs] [ɪz][aɪ] !
This is I !
这 是 我 !

这就是我!

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] ['ɪntuː][jʊr; jər][skaɪ] !
I have built me a bean - stalk into your sky !
我 有 建造 我 一个 豆 - 茎 进入 你的 天空 !

我已在你的天空中筑起了一根豆茎!

[lɑː] , — [bʌt; bət] [its] ['lʌvli] , [ʌp][soʊ] [haɪ] !
La , — but it's lovely , up so high !
拉 , — 但 它是 迷人的 , 向上 所以 高的 !

哎呀，——不过，在高处真是太美了!

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] , — [aɪ][pʊt]
This is how I came , — I put
这 是 如何 我 来了 , — 我 放

我就是这样来的——我放

[hɪr] [maɪ] [niː] , [ðer; ðər][maɪ] [fʊt] ,
Here my knee , there my foot ,
这里 我的 膝盖 , 那里 我的 脚 ,

这里是我的膝盖，那里是我的脚。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] , [frʌm; frəm] [ʃuːt] [tuː; tə] [ʃuːt] —
Up and up , from shoot to shoot —
向上 和 向上 , 从 射击 到 射击 —

一枪接着一枪——

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [biːn] - [stɔːk] ['θɪnɪŋ]
And the blessed bean - stalk thinning
和 这 蒙福 豆 - 茎 稀疏

以及令人欣喜的豆茎间苗

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Like the mischief all the time ,
喜欢 这 恶作剧 全部 这 时间 ,

就像一直以来那些调皮捣蛋的事一样,

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] ['rɑːkɪŋ] , ['spɪnɪŋ] ,
Till it took me rocking , spinning ,
直到 它 采取 我 摇滚 , 旋转 ,

直到我摇摆、旋转,

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] , ['sʌni] ['sɜːrk(ə)l] ,
In a dizzy , sunny circle ,
在 一个 晕眩的 , 阳光明媚 圆圈 ,

在一个令人眼花缭乱、阳光灿烂的圆圈里,

['meɪkɪŋ] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] ,
Making angles with the root ,
制作 角度 和 这 根 ,

用根管做角度,

[fɑːr][ænd; ənd][aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kækl]
Far and out above the cackle
远的 和 出去 多于 这 咯咯笑

远远地，远远地，盖过了咯咯的笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ,
Of the city I was born in ,
的 这 城市 我 曾是 出生 在 ,

我出生的那座城市,

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] ['sɪti]
Till the little dirty city
直到 这 小的 肮脏的 城市

直到那个肮脏的小城市

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['sʌni]
In the light so sheer and sunny
在 这 光 所以 透明 和 阳光明媚

在如此明媚的阳光下

[ʃoʊn] [æz; əz] ['dæzlɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti]
Shone as dazzling bright and pretty
肖恩 作为 耀眼的 明亮的 和 漂亮的

闪耀着耀眼的光芒，美丽动人。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd]
As the money that you find
作为 这 钱 那 你 寻找

当你找到的钱

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['mʌni] —
In a dream of finding money —
在 一个 梦 的 寻找 钱 —

在梦中寻得财富——

[wʌt] [ə; eɪ][wɪnd] !
What a wind !
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! —
What a morning ! —
什么 一个 早晨 ! —

多么美好的早晨啊！

[tɪl] [ðə; ði]['taɪni] , ['ʃaɪni] ['sɪti] ,
Till the tiny , shiny city ,
直到 这 微小的 , 闪亮的 城市 ,

直到那座小巧闪亮的城市，

[wen] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'loʊ] ,
When I shot a glance below ,
什么时候 我 射击 一个 瞥一眼 以下 ,

当我向下瞥了一眼时，

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪdi] ['læftər] ,
Shaken with a giddy laughter ,
摇晃 和 一个 头晕 笑声 ,

一阵阵眩晕般的笑声，

[sɪk] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ə'freɪd] ,
Sick and blissfully afraid ,
生病的 和 幸福地 害怕的 ,

病态而又充满恐惧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] ,
Was a dew - drop on a blade ,
曾是 一个 露 - 降低 在 一个 刀刃 ,

那是刀刃上的一滴露珠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['moʊmənts]['æftər]
And a pair of moments after
和 一个 一对 的 时刻 后

以及随后的几分钟

[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ges] [aɪ] [meɪd] , —

Was	the	whirling	guess	I	made	,	—
曾是	这	旋转	猜测	我	制成	,	—

我当时仓促做出的猜测——

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪp]

And	the	wind	was	like	a	whip
和	这	风	曾是	喜欢	一个	鞭

风像鞭子一样抽打着。

['krækɪŋ] [pæst][maɪ]['aɪsi] [ɪrz] ,

Cracking	past	my	icy	ears	,
裂纹	过去的	我的	冰冷的	耳朵	,

冰冷的耳膜裂开了，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [stʊd] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,

And	my	hair	stood	out	behind	,
和	我的	头发	站立	出去	在后面	,

我的头发在后面竖了起来，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

And	my	eyes	were	full	of	tears	,
和	我的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

我的眼睛里充满了泪水，

[waɪd] - ['oʊpən][ænd; ənd][koʊld] ,

Wide	-	open	and	cold	,
宽的	-	打开	和	寒冷的	,

空旷而寒冷，

[mɔːr] [terz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

More	tears	than	they	could	hold	,
更多的	眼泪	比	他们	可以	抓住	,

他们流下了无法抑制的泪水。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] ,

The	wind	was	blowing	so	,
这	风	曾是	吹	所以	,

风刮得那么大，

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,

And	my	teeth	were	in	a	row	,
和	我的	牙齿	是	在	一个	排	,

我的牙齿排列整齐。

[draɪ][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

Dry	and	grinning	,
干燥	和	咧嘴笑	,

干巴巴地咧嘴笑着，

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] [fʊt] [slɪp] ,

And	I	felt	my	foot	slip	,
和	我	毛毡	我的	脚	滑	,

我感觉脚滑了一下，

[ænd; ənd][aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [hwaɪnd] ,

And	I	scratched	the	wind	and	whined	,
和	我	刮痕	这	风	和	抱怨	,

我挠着痒，对着风呜咽，

[ænd; ənd][aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] ,

And	I	clutched	the	stalk	and	jabbered	,
和	我	紧握	这	茎	和	喋喋不休	,

我紧紧抓住茎秆，语无伦次地说着：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [blaɪnd] , —
With **my** **eyes** **shut** **blind** **,** **—**
和 我的 眼睛 关闭 瞎的 , —

我闭上双眼，茫然无措——

[wʌt] [ə; eɪ][wɪnd] !
What **a** **wind** **!**
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[wʌt] [ə; eɪ][wɪnd] !
What **a** **wind** **!**
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[jʊr; jər] [brɔːd] [skaɪ] , ['dʒaɪənt] ,
Your **broad** **sky** **,** **Giant** **,**
你的 广阔 天空 , 巨大的 ,

巨人啊，你广阔的天空

[ɪz][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] ;
Is **the** **shelf** **of** **a** **cupboard** **;**
是 这 架子 的 一个 橱柜 ;

是橱柜的隔板吗?

[aɪ] [meɪk] [biːn] - [stɔːks] , [aɪm]
I **make** **bean** **-** **stalks** **,** **I'm**
我 制作 豆 - 茎 , 我是

我做豆茎，我是

[ə; eɪ] ['bɪldər] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
A **builder** **,** **like** **yourself** **,**
一个 建筑商 , 喜欢 你自己 ,

像您这样的建筑商

[bʌt; bət] [biːn] - [stɔːks] [ɪz][maɪ] [treɪd] ,
But **bean** **-** **stalks** **is** **my** **trade** **,**
但 豆 - 茎 是 我的 贸易 ,

但我以种植豆茎为生。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
I **couldn't** **make** **a** **shelf** **,**
我 不能 制作 一个 架子 ,

我做不出架子。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪd] ,
Don't **know** **how** **they're** **made** **,**
不 知道 如何 它们是 制成 ,

不知道它们是怎么做出来的，

[naʊ] , [ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] [ɪz] [mɔːr] ['plaɪənt] —
Now **,** **a** **bean** **-** **stalk** **is** **more** **pliant** **—**
现在 , 一个 豆 - 茎 是 更多的 柔韧的 —

现在，豆茎更柔软——

[lɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][klaɪm] !
La **,** **what** **a** **climb** **!**
拉 , 什么 一个 爬 !

哇，真是一次精彩的攀登！

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrəl]

White	with	daisies	and	red	with	sorrel
白色的	和	雏菊	和	红色的	和	酢浆草

白色配雏菊，红色配酢浆草

[ænd; ənd] ['empti] , ['empti] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] ! —

And	empty	,	empty	under	the	sky	!	—
和	空的	,	空的	在下面	这	天空	!	—

天空之下，空无一物!

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kwest] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] —

Life	is	a	quest	and	love	a	quarrel	—
生活	是	一个	寻求	和	爱	一个	争吵	—

人生是一场探索，爱情是一场争吵——

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] .

Here	is	a	place	for	me	to	lie	.
这里	是	一个	地方	为了	我	到	说谎	.

这里是我长眠之地。

['deɪziz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [dæmd] [siːdz] ,

Daisies	spring	from	damned	seeds	,
雏菊	春天	从	该死的	种子	,

雏菊是从该死的种子中长出来的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] ['faɪər] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [siː]

And	this	red	fire	that	here	I	see
和	这	红色的	火	那	这里	我	看

我看到的这团红色火焰

[ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [krɑːp] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [wiːdz] ,

Is	a	worthless	crop	of	crimson	weeds	,
是	一个	毫无价值	庄稼	的	赤红	杂草	,

是一丛毫无价值的深红色杂草。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] ['fɑːrmɚz] [θ'rɪftɪlɪ] .

Cursed	by	farmers	thriftily	.
被诅咒的	经过	农民	节俭地	.

被节俭的农民诅咒。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ʌn'heɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

But	here	,	unhated	for	an	hour	,
但	这里	,	不招人恨	为了	一个	小时	,

但在这里，一个小时没有被憎恨，

[ðə; ði] ['sɔːrəl] [rʌnz] [ɪn] ['rægɪd] [fleɪm] ,

The	sorrel	runs	in	ragged	flame	,
这	酢浆草	跑步	在	破烂不堪	火焰	,

酸模花在斑驳的火焰中蔓延，

[ðə; ði] ['deɪzi] [stændz] , [ə; eɪ] ['bæstərd] ['flaʊər] ,

The	daisy	stands	,	a	bastard	flower	,
这	雏菊	站立	,	一个	混蛋	花	,

那朵雏菊挺立着，一朵私生花，

[laɪk] ['flaʊərz] [ðæt] [ber] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [neɪm] .

Like	flowers	that	bear	an	honest	name	.
喜欢	花朵	那	熊	一个	诚实的	姓名	.

就像拥有诚实名字的花朵一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [wer] [noʊ] [wɪnd] [brɪŋz]

And	here	a	while	,	where	no	wind	brings
和	这里	一个	尽管	,	在哪里	不	风	带来

这里暂时没有风。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ə'θɜ:rst] ,

The	baying	of	a	pack	athirst	,
这	吠叫	的	一个	盒	口渴	,

一群口渴的狗吠叫

[meɪ] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [θɪŋz] ,

May	sleep	the	sleep	of	blessed	things	,
可能	睡觉	这	睡觉	的	蒙福	事物	,

愿一切美好的事物安息。

[ðə; ði] [blʌd] [tu:] [braɪt] , [ðə; ði] [braʊ] [ə'kə:st] .

The	blood	too	bright	,	the	brow	accurst	.
这	血	也	明亮的	,	这	眉头	准确	.

血色太亮，眉毛太脏。

['pæsər] ['mɔ:rtju:əs] [ˌi: es 'ti:]

PASSER	MORTUUS	EST
过路人	死亡	东部标准时间

过客已逝

[deθ] [di'vauəz] [ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] ;

Death	devours	all	lovely	things	;
死亡	吞噬	全部	迷人的	事物	;

死亡吞噬一切美好的事物;

['lɛzbiə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spæroʊ]

Lesbia	with	her	sparrow
莱斯比亚	和	她	麻雀

莱斯比亚和她的麻雀

['ʃɛrz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , — ['prez(ə)ntli]

Shares	the	darkness	,	—	presently
股票	这	黑暗	,	一	目前

分享黑暗，——目前

['evri] [bed][ɪz] ['næroʊ] .

Every	bed	is	narrow	.
每一个	床	是	狭窄的	.

每张床都很窄。

[ˌʌnri'membəd] [æz; əz][oʊld][reɪn]

Unremembered	as	old	rain
被遗忘的	作为	老的	雨

被遗忘的旧雨

[draɪz] [ðə; ði] [ʃɪr] [laɪ'beɪʃn] ,

Dries	the	sheer	libation	,
干燥	这	透明	奠	,

干涸的祭酒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['petʃələnt][hænd]

And	the	little	petulant	hand
和	这	小的	任性的	手

还有那只任性的小手

[ɪz][æn; ən] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] .

Is	an	annotation	.
是	一个	注解	.

是一个注释。

['æftər][ɔ:l] , [maɪ] ['ɜ:rstwaɪl] [dɪr] ,

After	all	,	my	erstwhile	dear	,
后	全部	,	我的	昔日	亲爱的	,

毕竟，我昔日的挚爱，

[maɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃerɪʃt] ,
My no longer cherished ,
我的 不 更长 珍爱 ,

我不再珍视的，

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] ,
Need we say it was not love ,
需要 我们 说 它 曾是 不是 爱 ,

还需要说那不是爱情吗?

[naʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['perɪʃt] ?
Now that love is perished ?
现在 那 爱 是 遇难 ?

既然爱情已经消逝了?

['pæstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [stɪl] ! —
If it were only still ! —
如果 它 是 仅有的 仍然 ! —

如果一切都静止就好了!

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl]
With far away the shrill
和 远的 离开 这 尖锐

远处传来刺耳的声音

['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] ;
Crying of a cock ;
哭泣 的 一个 公鸡 ;

公鸡啼鸣;

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [bel]
Or the shaken bell
或者 这 摇晃 钟

或者摇晃的钟

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊz] [θroʊt]
From a cow's throat
从 一个 牛的 喉

从牛的喉咙里

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
Moving through the bushes ;
移动 通过 这 灌木丛 ;

穿过灌木丛;

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [ʃɑːk]
Or the soft shock
或者 这 柔软的 震惊

或者说是轻微的冲击

[ʌv; əv] ['wɪznd] ['æplz] ['fɔːlɪŋ]
Of wizened apples falling
的 干瘪 苹果 坠落

枯萎的苹果落下

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [triː]
From an old tree
从 一个 老的 树

来自一棵老树

[ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['ɔ:rtʃərd]
In a forgotten orchard
在 一个 被遗忘的 果园

在一个被人遗忘的果园里

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪli] [rɑ:k] !
Upon the hilly rock !
之上 这 丘陵 岩石 !

在山丘般的岩石上!

[oʊ] , [greɪ] [hɪl] ,
Oh , grey hill ,
哦 , 灰色的 爬坡道 ,

哦，灰色的山丘，

[wer] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜ:rd]
Where the grazing herd
在哪里 这 放牧 一群

放牧的牛群在哪里

[lɪks] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['blɑ:səm] ,
Licks the purple blossom ,
舔 这 紫色的 开花 ,

舔舐着紫色的花朵，

[krɑ:ps][ðə; ði]['spaɪki] [wi:d] !
Crops the spiky weed !
农作物 这 带刺的 杂草 !

铲除带刺杂草!

[oʊ] , ['stoʊni] ['pæstʃər] ,
Oh , stony pasture ,
哦 , 石质的 牧场 ,

哦，多石的牧场，

[wer] [ðə; ði] [tɔ:l] ['mʌlɪn]
Where the tall mullein
在哪里 这 高的 慕合怀特

高大的毛蕊花在哪里

[stændz] [ʌp] [soʊ] ['stɜ:rdi]
Stands up so sturdy
站立 向上 所以 结实的

非常稳固

[ɑ:n][ɪts]['lɪt(ə)l] [si:d] !
On its little seed !
在 它是 小的 种子 !

就靠它那颗小小的种子!

[ə'sɔ:lt]
ASSAULT
突击

突击

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ðə; ði]['frɑ:gz][mʌst; məst] [saʊnd]
I had forgotten how the frogs must sound
我 有 被遗忘的 如何 这 青蛙 必须 声音

我忘了青蛙叫起来会是什么样子了。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['saɪləns] , [els] [aɪ] [θɪŋk]
After a year of silence , else I think
后 一个 年 的 沉默 , 别的 我 思考

沉默一年之后，否则我想

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][soʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ə'loʊn]
I should not so have ventured forth alone
我 应该 不是 所以 有 冒险 前进 独自的

我真不该独自冒险前往。

[æt; ət] [dʌsk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] .
At dusk upon this unfrequented road .
在 黄昏 之上 这 冷落 路 .

黄昏时分，在这条人迹罕至的道路上。

[iː]
II
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em] [weɪ'leɪd] [baɪ] ['bjuːti] .
I am waylaid by Beauty .
我 是 伏击 经过 美丽 .

我被美所吸引。

[huː] [wɪl] [wɔːk]
Who will walk
WHO 将要 走

谁将行走

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ?
Between me and the crying of the frogs ?
之间 我 和 这 哭泣 的 这 青蛙 ?

我和青蛙的哭泣之间?

[oʊ] , ['sævɪdʒ] ['bjuːti] , ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,
Oh , savage Beauty , suffer me to pass ,
哦 , 野蛮的 美丽 , 遭受 我 到 经过 ,

哦，野性之美，请让我通过。

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd]['wʊmən] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]
That am a timid woman , on her way
那 是 一个 胆小 女士 , 在 她 方式

我是一个胆怯的女人，正在路上

[frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !
From one house to another !
从 一 房子 到 其他 !

从一栋房子到另一栋房子!

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The railroad track is miles away ,
这 铁路 追踪 是 英里 离开 ,

铁路轨道在几英里之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] ,
And the day is loud with voices speaking ,
和 这 天 是 大声 和 声音 请讲 ,

今天人声鼎沸，嘈杂不堪。

[jet] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] [goʊz] [baɪ] [ɔːl] [deɪ]

Yet	there	isn't	a	train	goes	by	all	day
然而	那里	不是	一个	火车	去	经过	全部	天

然而，一整天都没有火车经过。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ɪts] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] .

But	I	hear	its	whistle	shrieking	.
但	我	听到	它是	哨	尖叫	.

但我听到了它刺耳的哨声。

[ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] [goʊz] [baɪ] ,

All	night	there	isn't	a	train	goes	by	,
全部	夜晚	那里	不是	一个	火车	去	经过	,

整夜都没有火车经过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ]

Though	the	night	is	still	for	sleep	and	dreaming
尽管	这	夜晚	是	仍然	为了	睡觉	和	做梦

虽然夜晚静谧安宁，是睡眠和做梦的好时机

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ɪts] ['sindəz] [red] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	I	see	its	cinders	red	on	the	sky	,
但	我	看	它是	煤渣	红色的	在	这	天空	,

但我看到天空中映出红色的煤渣，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] ['endʒɪn] ['stiːmɪŋ] .

And	hear	its	engine	steaming	.
和	听到	它是	引擎	蒸煮	.

还能听到引擎的蒸汽声。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [meɪk] ,

My	heart	is	warm	with	the	friends	I	make	,
我的	心	是	温暖的	和	这	朋友们	我	制作	,

结交的朋友让我感到温暖。

[ænd; ənd] ['betər] [frendz] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊɪŋ] ,

And	better	friends	I'll	not	be	knowing	,
和	更好的	朋友们	患病的	不是	是	会心	,

我再也不会认识更好的朋友了。

[jet] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ,

Yet	there	isn't	a	train	I	wouldn't	take	,
然而	那里	不是	一个	火车	我	不会	拿	,

但我什么火车都愿意坐。

[noʊ] ['mætər] [wer] [its] ['goʊɪŋ] .

No	matter	where	it's	going	.
不	事情	在哪里	它是	去	.

无论它要去哪里。

[loʊ] - [taɪd]

LOW	-	TIDE
低的	-	潮

低潮

[ðiːz] [wet] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [bɪn] ,

These	wet	rocks	where	the	tide	has	been	,
这些	湿的	岩石	在哪里	这	潮	有	到过	,

这些被潮水冲刷过的湿岩石

['bɑrnəkəld] [waɪt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [braʊn]

Barnacled	white	and	weeded	brown
藤壶	白色的	和	除草	棕色的

藤壶覆盖的白色和杂草丛生的棕色

[ænd; ənd] [slaɪmd] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ,

And	slimed	beneath	to	a	beautiful	green	,
和	黏液	下面	到	一个	美丽的	绿色的	,

底部覆盖着一层黏液，呈现出美丽的绿色。

[ðiːz] [wet] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn]

These	wet	rocks	where	the	tide	went	down
这些	湿的	岩石	在哪里	这	潮	去	向下

这些被潮水淹没的湿漉漉的岩石

[wɪl] [ʃoʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ]

Will	show	again	when	the	tide	is	high
将要	展示	再次	什么时候	这	潮	是	高的

涨潮时会再次出现

[feɪnt] [ænd; ənd] ['perələs] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Faint	and	perilous	,	far	from	shore	,
头晕的	和	危险的	,	远的	从	支撑	,

微弱而危险，远离海岸，

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] , —

No	place	to	dream	,	but	a	place	to	die	,	—
不	地方	到	梦	,	但	一个	地方	到	死	,	—

这里不是做梦的地方，而是死亡之地。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

The	bottom	of	the	sea	once	more	.
这	底部	的	这	海	一次	更多的	.

再次来到海底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['wɔndəd] [θruː]

There	was	a	child	that	wandered	through
那里	曾是	一个	孩子	那	漫步	通过

有个孩子四处游荡

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['empti] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] , —

A	giant's	empty	house	all	day	,	—
一个	巨人的	空的	房子	全部	天	,	—

巨人的房子整天空着，——

[haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] ,

House	full	of	wonderful	things	and	new	,
房子	满的	的	精彩的	事物	和	新的	,

房子里摆满了美好的事物和新奇的东西，

[bʌt; bət][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] .

But	no	fit	place	for	a	child	to	play	.
但	不	合身	地方	为了	一个	孩子	到	玩	.

但这里并不适合孩子玩耍。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['eɪprəl]

SONG	OF	A	SECOND	APRIL
歌曲	的	一个	第二	四月

第二个四月之歌

['eɪprəl] [ðɪs] [jɪr] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

April	this	year	,	not	otherwise
四月	这	年	,	不是	否则

今年四月，而非其他月份

[ðæn; ðən]['eɪprəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Than	April	of	a	year	ago	,
比	四月	的	一个	年	前	,

比去年四月还要高，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hwispəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [saɪz] ,
Is full of whispers , full of sighs ,
是 满的 的 低语 , 满的 的 叹息 ,

到处都是窃窃私语，到处都是叹息声，

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] [snoʊ] ;
Of dazzling mud and dingy snow ;
的 耀眼的 泥 和 昏暗的 雪 ;

耀眼的泥泞和暗淡的积雪;

[hɪ'pætɪkə] [ðæt] [pliːzd] [juː; jʊ] [soʊ]
Hepaticas that pleased you so
肝 那 高兴 你 所以

肝病让你如此满意

[ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .
Are here again , and butterflies .
是 这里 再次 , 和 蝴蝶 .

它们又来了，还有蝴蝶。

[ðer; ðər] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
There rings a hammering all day ,
那里 戒指 一个 锤击 全部 天 ,

整天都传来敲击声，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ;
And shingles lie about the doors ;
和 带状疱疹 说谎 关于 这 门 ;

门周围散落着瓦片;

[ɪn] ['ɔːtʃədz] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ]
In orchards near and far away
在 果园 靠近 和 远的 离开

在近处和远处的果园

[ðə; ði] [greɪ] [wʊd] - ['pekər] [tæps] [ænd; ənd] [bɔːz] ;
The grey wood - pecker taps and bores ;
这 灰色的 木头 - 啄木鸟 水龙头 和 钻孔 ;

灰啄木鸟啄木和钻孔;

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['meri] [æt; ət] [ðer; ðər] [tʃɔːrz] ,
The men are merry at their chores ,
这 男人 是 欢乐 在 他们的 家务 ,

男人们在干活时兴高采烈。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɜːrnɪst] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] .
And children earnest at their play .
和 孩子们 认真 在 他们的 玩 .

孩子们玩耍时非常认真。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [striːmz] [rʌn] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,
The larger streams run still and deep ,
这 更大的 溪流 跑步 仍然 和 深的 ,

较大的溪流水流缓慢而深邃。

['nɔɪzi] [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] [smɔːl] [brʊks] [rʌn]
Noisy and swift the small brooks run
嘈杂 和 迅速 这 小的 布鲁克斯 跑步

小溪奔流不息，水流湍急。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] [stɔːks] [ðə; ði] [ʃiːp]
Among the mullein stalks the sheep
之中 这 慕合怀特 茎 这 羊

羊群在毛蕊花茎秆间穿行。

[goʊ][ʌp][ðə; ði]['hɪlsaɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn]，

Go	up	the	hillside	in	the	sun	,
去	向上	这	山坡	在	这	太阳	，

迎着阳光爬上山坡，

['pensɪvli] ， — ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ，

Pensively	,	—	only	you	are	gone	,
若有所思地	，	—	仅有的	你	是	已消失	，

若有所思地，——只有你走了。

[juː; jʊ] [ðæt] [ə'loʊn][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] .

You	that	alone	I	cared	to	keep	.
你	那	独自的	我	关心	到	保持	.

我只想要你。

['rozmeəri]

ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz]

For	the	sake	of	some	things
为了	这	清酒	的	一些	事物

为了某些事情

[ðæt] [biː; bi] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]

That	be	now	no	more
那	是	现在	不	更多的

现在已不复存在

[aɪ] [wɪl] [struː] ['rʌʃɪz]

I	will	strew	rushes
我	将要	脞	冲刺

我将撒下灯芯草

[ɑːn][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [flɔːr] ，

On	my	chamber	-	floor	,
在	我的	房间	-	地面	，

在我的房间地板上，

[aɪ] [wɪl] [plænt]['bɜːrgəmɑːt]

I	will	plant	bergamot
我	将要	植物	佛手柑

我将种植佛手柑

[æt; ət][maɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] .

At	my	kitchen	-	door	.
在	我的	厨房	-	门	.

在我家厨房门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dɪm] [θɪŋz]

For	the	sake	of	dim	things
为了	这	清酒	的	暗淡	事物

为了那些黯淡的事物

[ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][soʊ][pleɪn]

That	were	once	so	plain
那	是	一次	所以	清楚的

曾经如此朴素

[aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ]['bærəl]

I	will	set	a	barrel
我	将要	放	一个	桶

我将设置一个桶

[aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn] ,
Out **to** **catch** **the** **rain** **,**
出去 到 抓住 这 雨 ，

出去接雨水，

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [æn; ən]['aɪərn][pɑːt]
I **will** **hang** **an** **iron** **pot**
我 将要 悬挂 一个 铁 锅

我将挂一个铁锅

[ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [kreɪn] .
On **an** **iron** **crane** **.**
在 一个 铁 起重机 .

在一台铁起重机上。

['meni] [θɪŋz] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]
Many **things** **be** **dead** **and** **gone**
许多 事物 是 死的 和 已消失

许多事物都已消逝。

[ðæt] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
That **were** **brave** **and** **gay** **;**
那 是 勇敢的 和 同性恋 ;

他们勇敢又快乐;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
For **the** **sake** **of** **these** **things**
为了 这 清酒 的 这些 事物

为了这些事情

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **will** **learn** **to** **say** **,**
我 将要 学习 到 说 ，

我会学会说：

" [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l]['sɜ˞ːrz] , "
" **An** **it** **please** **you** **,** **gentle** **sirs** **,** **"**
" 一个 它 请 你 ， 温和的 先生们 ， "

“请各位先生知悉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月二日(Second April)
第2/3页

" [ə'læk] ! " [ænd; ənd] " [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Alack ! " and " Well - a - day !
" 呜呼 ! " 和 " 出色地 - 一个 - 天 !

"唉！"和"哎呀！"

" [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
" THE POET AND HIS BOOK
" 这 诗人 和 他的 书

诗人与他的书

[daʊn] , [juː; jʊ] ['mʌŋgrəl] , [deθ] !
Down , you mongrel , Death !
向下 , 你 杂种狗 , 死亡 !

死神，你这杂种！

[bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ken(ə)l] !
Back into your kennel !
后退 进入 你的 狗窝 !

滚回你的狗窝去！

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [breθ]
I have stolen breath
我 有 被盗 气息

我已屏息

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['fenl] !
In a stalk of fennel !
在 一个 茎 的 茴香 !

在一根茴香茎里！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [skrætʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [waɪn]
You shall scratch and you shall whine
你 将 划痕 和 你 将 抱怨

你会抓挠，你会呜咽

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːri]
Many a night , and you shall worry
许多 一个 夜晚 , 和 你 将 担心

许多个夜晚，你都会忧虑

['meni] [ə; eɪ][boʊn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['beri]
Many a bone , before you bury
许多 一个 骨 , 前 你 埋葬

埋葬之前，要先处理好许多骨头。

[wʌn] [swiːt] [boʊn][ʌv; əv][maɪn] !
One sweet bone of mine !
一 甜的 骨 的 矿 !

我的一块甜骨头！

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ded] ?
When shall I be dead ?
什么时候 将 我 是 死的 ?

我何时会死去?

[wen] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['wɪðərd] ,
When my flesh is withered ,
什么时候 我的 肉 是 干枯 ,

当我的肉体枯萎时，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
And above my head
和 多于 我的 头

在我头顶上方

['jeloʊ] ['pɑːlən] ['gæðərd]
Yellow pollen gathered
黄色的 花粉 聚集

采集的黄色花粉

[ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [ˌæftər'nuːn] ?
All the empty afternoon ?
全部 这 空的 下午 ?

整个下午都空着吗?

[wen] [swiːt] ['lʌvəz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndər]
When sweet lovers pause and wonder
什么时候 甜的 恋人 暂停 和 想知道

当甜蜜的恋人们停下来沉思时

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [laɪ] [ˌðer'ʌndər] ,
Who am I that lie thereunder ,
WHO 是 我 那 说谎 由此 ,

我是谁，竟能躺在下面?

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ?
Hidden from the moon ?
隐 从 这 月亮 ?

从月球上看不到?

[ðɪs] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [deθ] ? —
This my personal death ? —
这 我的 个人的 死亡 ? —

这就是我的死亡吗?

[ðæt] [lʌŋz] [biː; bi] ['feɪlɪŋ]
That lungs be failing
那 肺 是 失败

肺部衰竭

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [breθ]
To inhale the breath
到 吸入 这 气息

吸气

['ʌðər] [ɑːr; ər] [eks'heɪlɪŋ] ?
Others are exhaling ?
其他的 是 呼气 ?

其他人都在呼气?

[ðɪs] [maɪ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪts] [end] ? —
This my subtle spirit's end ? —
这 我的 微妙的 精神的 结尾 ? —

这就是我微妙灵魂的终结吗?

[ɑː] , [wen] [ðə; ði] [θɔːd] ['wɪntər] ['splæʃiz]
Ah , when the thawed winter splashes
啊 , 什么时候 这 解冻 冬天 水花

啊，当冬日融雪飞溅的时候

['oʊvər] [ðiːz] [tʃæns] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
Over these chance dust and ashes ,
超过 这些 机会 灰尘 和 灰烬 ,

在这些偶然的尘埃和灰烬之上，

[wiːp] [nɑːt][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !
Weep not me , my friend !
哭泣 不是 我 , 我的 朋友 !

朋友，别为我哭泣!

[ˌem 'iː] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ded]
Me , by no means dead
我 , 经过 不 方法 死的

我，还活着

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli]
In that hour , but surely
在 那 小时 , 但 一定

在那一小时里，但肯定

[wen] [ðɪs] [bʊk] , [ˌʌn'red] ,
When this book , unread ,
什么时候 这 书 , 未读 ,

这本书，未读过，

[rɑːts][tuː; tə] [ɜːrθ] [əb'skjʊrli] ,
Rots to earth obscurely ,
腐烂 到 地球 晦涩地 ,

悄无声息地腐烂成尘土。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['eni] [brest] ,
And no more to any breast ,
和 不 更多的 到 任何 胸部 ,

而且不再有任何乳房。

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['swelɪŋ]
Close against the clamorous swelling
关闭 反对 这 喧闹的 肿胀

紧贴着喧闹的涌动

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ,
Of the thing there is no telling ,
的 这 事物 那里 是 不 讲述 ,

那件事谁也说不准。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [prest] !
Are these pages pressed !
是 这些 页面 按下 !

这些页面是压平的吗?

[wen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [moʊld] ,
When this book is mould ,
什么时候 这 书 是 模具 ,

当这本书变成霉菌时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['meni]
And a book of many
和 一个 书 的 许多

还有一本很多书

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]
Waiting to be sold
等待 到 是 卖

待售

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['peni] ,
For a casual penny ,
为了 一个 随意的 一分钱 ,

随便花一分钱，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [keɪs] ,
In a little open case ,
在 一个 小的 打开 案件 ,

在一个小小的开放式盒子里，

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['klʌtərd] ,
In a street unclean and cluttered ,
在 一个 街道 不洁 和 杂乱 ,

在一条肮脏杂乱的街道上，

[wer] [ə; eɪ] ['hevi] [mʌd] [ɪz] ['spætəd]
Where a heavy mud is spattered
在哪里 一个 重的 泥 是 溅射

泥浆溅得到处都是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [dreɪ] ,
From the passing drays ,
从 这 通过 货车 ,

从路过的货车上，

['streɪndʒər] , [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] ;
Stranger , pause and look ;
陌生人 , 暂停 和 看 ;

陌生人，停下来看看；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]
From the dust of ages
从 这 灰尘 的 年龄

从亘古尘埃中

[lɪft] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Lift this little book ,
举起 这 小的 书 ,

拿起这本小册子，

[tɜːrn][ðə; ði] ['tætərd] ['peɪdʒɪz] ,
Turn the tattered pages ,
转动 这 破烂 页面 ,

翻开破旧的书页，

[riːd] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][daɪ] !
Read me , do not let me die !
读 我 , 做 不是 让 我 死 !

请读我的话，别让我死！

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['letərz] , ['faɪndɪŋ]
Search the fading letters , finding
搜索 这 褪色 信件 , 寻找

寻找那些逐渐褪色的字母，找到

['stedfæst] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən]['baɪndɪŋ]
Steadfast in the broken binding
坚定不移 在 这 破碎的 结合

在破碎的束缚中坚定不移

[ɔːl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] !
All that once was I !
全部 那 一次 曾是 我 !

曾经的我，就是这一切！

[wen] [ðiːz] [veɪnz] [ɑːr; ər] [wiːdz] ,
When these veins are weeds ,
什么时候 这些 静脉 是 杂草 ,

当这些血管里长满了杂草时，

[wen] [ðiːz] ['hɔləud] ['sɑːkəts]
When these hollowed sockets
什么时候 这些 空心的 插座

当这些空心的插座

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rʊti] [siːdz]
Watch the rooty seeds
手表 这 根须 种子

注意那些长根的种子。

['bɜːrstɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['rɑːkəts] ,
Bursting down like rockets ,
爆发 向下 喜欢 火箭 ,

像火箭一样轰然坠落，

[ænd; ənd] [sər'maɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,
And surmise the spring again ,
和 推测 这 春天 再次 ,

再次推测春天的到来，

[ɔːr] , [rɪ'moʊt] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['kʌbərd] ,
Or , remote in that black cupboard ,
或者 , 偏僻的 在 那 黑色的 橱柜 ,

或者，遥控器就放在那个黑色橱柜里。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] [wəːmz, vɔːrms] ['raɪðɪŋ] ['ʌpwərd]
Watch the pink worms writhing upward
手表 这 粉色的 蠕虫 扭动 向上

看那些粉红色的蠕虫向上扭动

[æt; ət] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [reɪn] ,
At the smell of rain ,
在 这 闻 的 雨 ,

闻到雨的气息，

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ˞ːlz] [ðæt] [laɪ]
Boys and girls that lie
男孩们 和 女孩们 那 说谎

说谎的男孩女孩

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒz] ,
Whispering in the hedges ,
耳语 在 这 对冲 ,

在树篱间低语

[duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ,
Do not let me die ,
做 不是 让 我 死 ,

不要让我死，

[mɪks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pledʒz] ;
Mix me with your pledges ;
混合 我 和 你的 承诺 ;

把我加入你的承诺中；

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ˞ːlz] [ðæt] ['sloʊli] [wɔːk]
Boys and girls that slowly walk
男孩们 和 女孩们 那 缓慢地 走

慢慢走的男孩和女孩

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd]['kwɑːrəl] ,

In	the	woods	,	and	weep	,	and	quarrel	,
在	这	树林	,	和	哭泣	,	和	争吵	,

在树林里，哭泣，争吵，

['sterɪŋ] [pæst][ðə; ði][pɪŋk][waɪld]['lɒːrəl] ,

Staring	past	the	pink	wild	laurel	,
凝视	过去的	这	粉色的	荒野	月桂树	,

目光越过粉红色的野生月桂树，

[mɪks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɔːk] ,

Mix	me	with	your	talk	,
混合	我	和	你的	讲话	,

把我融入你的谈话中，

[duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][daɪ] !

Do	not	let	me	die	!
做	不是	让	我	死	!

别让我死!

['fɑːrmɚz] [æt; ət][jʊr; jər] ['reɪkɪŋ] ,

Farmers	at	your	raking	,
农民	在	你的	耙草	,

农民们，你们在耙地吗?

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] ,

When	the	sun	is	high	,
什么时候	这	太阳	是	高的	,

当太阳高挂天空时，

[waɪl] [ðə; ði][heɪ][ɪz]['meɪkɪŋ] ,

While	the	hay	is	making	,
尽管	这	干草	是	制作	,

在收割干草的同时，

[wen] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [struːn] ,

When	,	along	the	stubble	strewn	,
什么时候	,	沿着	这	茬	散落的	,

当，沿着散落的残茬，

['wɪðərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][stɔːks] [ʌn'iːtn] ,

Withering	on	their	stalks	uneaten	,
枯萎	在	他们的	茎	未食用的	,

无人问津，茎秆枯萎凋零。

['strɔːberɪz] [tɜːrn][dɑːrk][ænd; ənd] ['swiːtn]

Strawberries	turn	dark	and	sweeten
草莓	转动	黑暗的	和	甜味

草莓颜色变深，味道变甜

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [nuːn] ;

In	the	lapse	of	noon	;
在	这	失效	的	中午	;

正午时分;

['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Shepherds	on	the	hills	,
牧羊人	在	这	丘陵	,

山上的牧羊人，

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [draʊzɪŋ]

In	the	pastures	,	drowsing
在	这	牧场	,	困倦

在牧场上，打盹

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['belz]
To **the** **tinkling** **bells**
到 这 叮叮当当 铃铛

伴着叮叮当当的铃声

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ʃiːp] ['braʊzɪŋ] ;
Of **the** **brown** **sheep** **browsing** **;**
的 这 棕色的 羊 浏览 ;

棕色绵羊正在吃草;

['seɪləz] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ;
Sailors **crying** **through** **the** **storm** **;**
水手们 哭泣 通过 这 风暴 ;

水手们在暴风雨中哭泣;

[sˈkɒləz] [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdi] ; ['hʌntərz]
Scholars **at** **your** **study** **;** **hunters**
学者们 在 你的 学习 ; 猎人

学者们在你的书房里; 猎人们

[lɔːst] [əˈmɪd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['wɪntɝz]
Lost **amid** **the** **whirling** **winter's**
丢失的 之中 这 旋转 冬天的

迷失在凛冽的冬日风暴中

['waɪtnəs] ['juːnɪfɔːrm] ;
Whiteness **uniform** **;**
白人 制服 ;

洁白如雪;

[men] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] ;
Men **that** **long** **for** **sleep** **;**
男人 那 长的 为了 睡觉 ;

渴望睡眠的男人;

[men] [ðæt] [weɪk] [ænd; ənd] ['revl] ; —
Men **that** **wake** **and** **revel** **;** **—**
男人 那 唤醒 和 陶醉 ; —

那些醒来狂欢的男人们; ——

[ɪf] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [liːp]
If **an** **old** **song** **leap**
如果 一个 老的 歌曲 飞跃

如果一首老歌跳跃

[tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] - ['lev(ə)l]
To **your** **senses** **-** **level**
到 你的 感官 - 等级

达到你的感官水平

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
At **such** **moments** **,** **may** **it** **be**
在 这样的 时刻 , 可能 它 是

在这样的时刻，愿

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,
Sometimes **,** **though** **a** **moment** **only** **,**
有时 , 尽管 一个 片刻 仅有的 ,

有时，虽然只是一瞬间，

[sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] , [kweɪnt][ænd; ənd] ['hoʊmli]
Some **forgotten** **,** **quaint** **and** **homely**
一些 被遗忘的 , 古雅 和 家常的

一些被遗忘的、古朴而温馨的

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Vehicle of me !
车辆 的 我 !

我的座驾!

['wɪmɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [tɔɪl] ,
Women at your toil ,
女性 在 你的 辛劳 ,

辛勤劳作的女人们,

['wɪmɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər]
Women at your leisure
女性 在 你的 闲暇

闲暇时的女性

[tɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪl] ,
Till the kettle boil ,
直到 这 壶 熬 ,

直到水壶里的水烧开,

[snætʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pleʒər] ,
Snatch of me your pleasure ,
抢夺 的 我 你的 乐趣 ,

夺走你的快乐,

[wer] [ðə; ði] [bruːm] - [strɔː] [maːrks][ðə; ði] [liːf] ;
Where the broom - straw marks the leaf ;
在哪里 这 扫帚 - 稻草 标记 这 叶子 ;

扫帚草在叶子上留下的痕迹;

['wɪmɪn] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wiːpɪŋ]
Women quiet with your weeping
女性 安静的 和 你的 哭泣

女人们，请安静，不要哭泣。

[lest] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['sliːpɪŋ] ,
Lest you wake a workman sleeping ,
免得 你 唤醒 一个 工人 睡眠 ,

免得吵醒熟睡的工人,

[mɪks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [griːf] !
Mix me with your grief !
混合 我 和 你的 悲伤 !

把我跟你的悲伤混合在一起吧!

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðæt] [stiːl]
Boys and girls that steal
男孩们 和 女孩们 那 偷

偷东西的男孩女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['læftər]
From the shocking laughter
从 这 令人震惊 笑声

从那令人震惊的笑声中

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [tuː; tə] [niːl]
Of the old , to kneel
的 这 老的 , 到 下跪

老年人，跪下

[baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['ræftər]
By a dripping rafter
经过 一个 滴落 椽

在滴水的椽子旁

['ʌndər] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] [i:vz] ,
Under the discolored eaves ,
在下面 这 变色 檐 ,

在褪色的屋檐下，

[aʊt] [ʌv; əv] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['hindʒlis] ['kʌvərz]
Out of trunks with hingeless covers
出去 的 树干 和 无铰链 封面

用无铰链盖的箱子

['lɪftɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['lʌvəz] ,
Lifting tales of saints and lovers ,
举重 故事 的 圣徒 和 恋人 ,

讲述圣徒和恋人的故事，

['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ['gɔblɪnz] , [θi:vz] ,
Travelers , goblins , thieves ,
旅行者 , 哥布林 , 窃贼 ,

旅行者、哥布林、盗贼

[sʌnz] [ðæt] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] ,
Suns that shine by night ,
太阳队 那 闪耀 经过 夜晚 ,

夜间闪耀的太阳

['maʊntnz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['væliz] , —
Mountains made from valleys , —
山脉 制成 从 山谷 , —

由山谷形成的山脉，——

[ber] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Bear me to the light ,
熊 我 到 这 光 ,

带我走向光明，

[flæt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['beliz]
Flat upon your bellies
平坦的 之上 你的 肚子

趴在地上

[baɪ][ðə; ði] ['webi] ['wɪndoʊ] [laɪ] ,
By the webby window lie ,
经过 这 webby 窗户 说谎 ,

在网络窗口旁躺着，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ɑ:r; ər] ['krɔ:lɪŋ] , —
Where the little flies are crawling , —
在哪里 这 小的 苍蝇 是 爬行 , —

小苍蝇爬过的地方，——

[ri:d] [ˌem 'i:] , ['mɑ:rdʒɪn][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [skrɔ:lɪŋ] ,
Read me , margin me with scrawling ,
读 我 , 利润 我 和 潦草 ,

请读我，并在我周围潦草地写下字迹。

[du:][nɑ:t][let][ˌem 'i:][daɪ] !
Do not let me die !
做 不是 让 我 死 !

别让我死!

['sekstən] , [plaɪ] [jʊr; jər] [treɪd] !
Sexton , ply your trade !
塞克斯顿 , 胶合板 你的 贸易 !

塞克斯顿，开始你的工作吧!

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['grævə(ə)l]
In a shower of gravel
在 一个 淋浴 的 碎石

在一阵碎石雨中

[stæmp][ə'pɑːn][jʊr; jər] [speɪd] !
Stamp upon your spade !
邮票 之上 你的 铲 !

用铲子踩扁它!

['meni] [ə; eɪ] [roʊz] [ʃæl; ʃəl]['ræv(ə)l] ,
Many a rose shall ravel ,
许多 一个 玫瑰 将 拉威尔 ,

许多玫瑰将会凋零,

['meni] [ə; eɪ]['met(ə)l] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [rʌst]
Many a metal wreath shall rust
许多 一个 金属 花圈 将 锈

许多金属花环都会生锈

[ɪn][ðə; ðiː][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['sɪŋɪŋ]
In the rain , and I go singing
在 这 雨 , 和 我 去 歌唱

雨中，我唱歌

[θruː] [ðə; ðiː][lɑːts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fliŋɪŋ]
Through the lots where you are flinging
通过 这 很多 在哪里 你 是 投掷

穿过你正在投掷的地块

['jeloʊ] [kleɪ] [ɑːn] [dʌst] !
Yellow clay on dust !
黄色的 黏土 在 灰尘 !

尘土上的黄色黏土!

[ɑːmz]
ALMS
ALMS

ALMS

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
My heart is what it was before ,
我的 心 是 什么 它 曾是 前 ,

我的心和以前一样,

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
A house where people come and go ;
一个 房子 在哪里 人们 来 和 去 ;

一栋人来人往的房子;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] ,
But it is winter with your love ,
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ,

但你的爱如同寒冬。

[ðə; ðiː] ['sæʃɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The sashes are beset with snow .
这 腰带 是 围困 和 雪 .

窗框上积满了雪。

[aɪ] [laɪt] [ðə; ðiː][læmp][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðiː] [klɔːθ] ,
I light the lamp and lay the cloth ,
我 光 这 灯 和 躺 这 布 ,

我点亮灯，铺好布。

[aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'gen] ;
I blow the coals to blaze again ;
我 吹 这 煤炭 到 火焰 再次 ;

我把煤块吹得再次燃起火焰;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] ,
But it is winter with your love ,
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ,

但你的爱如同寒冬。

[ðə; ði][frɔːst][ɪz] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn] .
The frost is thick upon the pane .
这 霜 是 厚的 之上 这 窗格 .

玻璃上结了一层厚厚的霜。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['wɪntər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] :
I know a winter when it comes :
我 知道 一个 冬天 什么时候 它 来 :

我知道冬天什么时候会来:

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['lɪstləs] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] ;
The leaves are listless on the boughs ;
这 树叶 是 蔫 在 这 树枝 ;

枝头的叶子无精打采地垂在枝头;

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I watched your love a little while ,
我 观看 你的 爱 一个 小的 尽管 ,

我观察了你们的爱情一会儿,

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ][plænts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
And brought my plants into the house .
和 带来 我的 植物 进入 这 房子 .

然后我把植物搬进了屋里。

[aɪ]['wɔːtər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [saʊθ] ,
I water them and turn them south ,
我 水 他们 和 转动 他们 南 ,

我给它们浇水，然后把它们转向南方。

[aɪ][snæp][ðə; ði] [ded] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stem] ;
I snap the dead brown from the stem ;
我 折断 这 死的 棕色的 从 这 干 ;

我从茎上掰下枯萎的褐色枝条;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] , —
But it is winter with your love , —
但 它 是 冬天 和 你的 爱 , —

但你的爱如同寒冬，——

[aɪ]['oʊnli][tend][ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] .
I only tend and water them .
我 仅有的 趋向 和 水 他们 .

我只负责照料和浇水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
There was a time I stood and watched
那里 曾是 一个 时间 我 站立 和 观看

曾几何时，我驻足观看

[ðə; ði] [smɔːl] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['spæroʊz; 'speroʊz] - [freɪ] ;
The small , ill - natured sparrows ' fray ;
这 小的 , 患病的 - 自然 麻雀 - 磨损 ;

小麻雀们的争斗;

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['begər] [ðæt] [aɪ] [fed] ,
I loved the beggar that I fed ,
我 喜爱 这 乞丐 那 我 美联储 ,

我爱我喂养的那个乞丐。

[aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I cared for what he had to say ,
我 关心 为了 什么 他 有 到 说 ,

我很在意他要说的话。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
I stood and watched him out of sight ;
我 站立 和 观看 他 出去 的 视线 ;

我站在那里，看着他消失在视线之外;

['deɪ] [aɪ] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
Today I reach around the door
今天 我 抵达 大约 这 门

今天我伸手探出门外

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [boʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [step] ;
And set a bowl upon the step ;
和 放 一个 碗 之上 这 步 ;

在台阶上放一个碗;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
My heart is what it was before ,
我的 心 是 什么 它 曾是 前 ,

我的心和以前一样，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌv] ;
But it is winter with your love ;
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ;

但你的爱如同寒冬;

[aɪ] ['skætər] [krʌmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ,
I scatter crumbs upon the sill ,
我 分散 面包屑 之上 这 窗台 ,

我把面包屑撒在窗台上，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz]
And close the window , — and the birds
和 关闭 这 窗户 , — 和 这 鸟类

关上窗户——鸟儿们

[meɪ] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
May take or leave them , as they will .
可能 拿 或者 离开 他们 , 作为 他们 将要 .

他们可能会接受，也可能会拒绝，随他们便。

['ɪnlənd]
INLAND
内陆

内陆

['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ɪnlənd] ,
People that build their houses inland ,
人们 那 建造 他们的 房屋 内陆 ,

在内陆地区建造房屋的人们，

['piːp(ə)l] [ðæt] [bai] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd]
People that buy a plot of ground
人们 那 买 一个 阴谋 的 地面

购买地块的人

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ,

Shaped	like	a	house	,	and	build	a	house	there	,
形状	喜欢	一个	房子	,	和	建造	一个	房子	那里	,

形状像房子，在那里建一栋房子，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]

Far	from	the	sea	-	board	,	far	from	the	sound
远的	从	这	海	-	木板	,	远的	从	这	声音

远离海岸，远离海湾

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [ledʒ] ,

Of	water	sucking	the	hollow	ledges	,
的	水	吸吮	这	空洞的	壁架	,

水流吸吮着空心的岩架，

[tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['streɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , —

Tons	of	water	striking	the	shore	,	—
吨	的	水	引人注目	这	支撑	,	—

数吨海水冲击着海岸，——

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

What	do	they	long	for	,	as	I	long	for
什么	做	他们	长的	为了	,	作为	我	长的	为了

他们渴望什么，正如我渴望什么一样?

[wʌn] [sɔːlt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] ?

One	salt	smell	of	the	sea	once	more	?
一	盐	闻	的	这	海	一次	更多的	?

再次闻到大海的咸味?

['piːp(ə)l][ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][nɑːt] [ə'weɪkənd] ,

People	the	waves	have	not	awakened	,
人们	这	波浪	有	不是	觉醒	,

人们尚未被海浪唤醒，

['spæŋkɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbɚz] [hed] ,

Spanking	the	boats	at	the	harbor's	head	,
打屁股	这	船	在	这	港口的	头	,

拍打港口尽头的船只，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , —

What	do	they	long	for	,	as	I	long	for	,	—
什么	做	他们	长的	为了	,	作为	我	长的	为了	,	—

他们和我一样，都渴望着什么？——

['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]['ɪnlənd][bed] ,

Starting	up	in	my	inland	bed	,
开始	向上	在	我的	内陆	床	,

在我的内陆床上开始，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ]

Beating	the	narrow	walls	,	and	finding
殴打	这	狭窄的	墙壁	,	和	寻找

穿过狭窄的墙壁，然后发现

['niːðər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] ,

Neither	a	window	nor	a	door	,
两者都不	一个	窗户	也不	一个	门	,

既没有窗户也没有门，

['skriːmɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , —

Screaming	to	God	for	death	by	drowning	,	—
尖叫	到	上帝	为了	死亡	经过	溺水	,	—

向上帝呼求溺死——

[wʌn] [sɔːlt] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] ?

One	salt	taste	of	the	sea	once	more	?
一	盐	品尝	的	这	海	一次	更多的	?

再尝一口海水的咸味?

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊət] [ðæt] [daɪd] [jʌŋ]

TO	A	POET	THAT	DIED	YOUNG
到	一个	诗人	那	死亡	年轻的

致一位英年早逝的诗人

['mɪnstrəl] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]

Minstrel	,	what	have	you	to	do
吟游诗人	,	什么	有	你	到	做

吟游诗人，你有什么事要做?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] , ['æftər] [juː; jʊ] ,

With	this	man	that	,	after	you	,
和	这	男人	那	,	后	你	,

在你之后，这个人.....

['ʃerɪŋ] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hæpi] [feɪt] ,

Sharing	not	your	happy	fate	,
分享	不是	你的	快乐的	命运	,

无法分享你的幸福命运，

[sæt] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['lɔːriət] ?

Sat	as	England's	Laureate	?
星期六	作为	英格兰的	桂冠	?

担任英格兰桂冠诗人?

['veɪnli] , [ɪn] [ðiːz] ['aɪərn] [deɪz] ,

Vainly	,	in	these	iron	days	,
徒劳地	,	在	这些	铁	天	,

徒劳地，在这铁器时代，

[straivz] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] ,

Strives	the	poet	in	your	praise	,
努力	这	诗人	在	你的	称赞	,

诗人竭力赞美你，

['mɪnstrəl] , [baɪ] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [saɪd]

Minstrel	,	by	whose	singing	side
吟游诗人	,	经过	谁	歌唱	边

吟游诗人，在他歌唱的旁边

['bjuːti] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [daɪd] .

Beauty	walked	,	until	you	died	.
美丽	步行	,	直到	你	死亡	.

美貌伴随你一生，直到你离世。

[stɪl] , [ðoʊ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrk] [ə'gen] ,

Still	,	though	none	should	hark	again	,
仍然	,	尽管	没有任何	应该	听着	再次	,

然而，尽管谁也不该再提起此事，

[droʊnz] [ðə; ði] [bluː] - [flai] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] ,

Drones	the	blue	-	fly	in	the	pane	,
无人机	这	蓝色的	-	飞	在	这	窗格	,

无人机拍打窗格中的蓝蝇，

['θɪkli] [krʌsts] [ðə; ði] ['blækɪst] [mɔːs] ,

Thickly	crusts	the	blackest	moss	,
浓密	外壳	这	最黑的	苔藓	,

上面厚厚地覆盖着一层最黑的苔藓，

[bloʊz] [ðə; ði] [roʊz] [ɪts] [mʌsk] [ə'krɔːs] ,

Blows	**the**	**rose**	**its**	**musk**	**across**	**,**
打击	这	玫瑰	它是	麝香	穿过	,

吹散玫瑰的麝香，

[floʊts] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ɪz] [fər'gɑːt]

Floats	**the**	**boat**	**that**	**is**	**forgot**
浮标	这	船	那	是	忘了

让被遗忘的船继续漂浮

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] ['kæmə¸lɑːt] .

None	**the**	**less**	**to**	**Camelot**	**.**
没有任何	这	较少的	到	卡米洛特	.

然而，还是去了卡米洛特。

['meni] [ə; eɪ] ['bɑːrdz] [ʌn'taɪmli] [deθ]

Many	**a**	**bard's**	**untimely**	**death**
许多	一个	吟游诗人的	不合时宜	死亡

许多吟游诗人英年早逝

[lendz] ['ʌntə¸'ʌntu] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [breθ] ;

Lends	**unto**	**his**	**verses**	**breath**	**;**
借贷	到	他的	诗句	气息	;

为他的诗歌注入生命力；

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌŋ] :

Here's	**a**	**song**	**was**	**never**	**sung**	**:**
这里是	一个	歌曲	曾是	绝不	唱	:

这里有一首从未被演唱过的歌：

['groʊɪŋ] [oʊld] [ɪz] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] .

Growing	**old**	**is**	**dying**	**young**	**.**
生长	老的	是	垂死	年轻的	.

变老就是英年早逝。

['mɪnstrəl] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

Minstrel	**,**	**what**	**is**	**this**	**to**	**you**	**:**
吟游诗人	,	什么	是	这	到	你	:

吟游诗人，这跟你有什么关系？

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] ,

That	**a**	**man**	**you**	**never**	**knew**	**,**
那	一个	男人	你	绝不	知道	,

那是一个你从未认识的人，

[wen] [jʊr; jər] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ænd; ənd] [griːn] ,

When	**your**	**grave**	**was**	**far**	**and**	**green**	**,**
什么时候	你的	严重	曾是	远的	和	绿色的	,

当你的坟墓遥远而绿意盎然时，

[sæt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

Sat	**and**	**gossipped**	**with**	**a**	**queen**	**?**
星期六	和	八卦	和	一个	女王	?

和女王坐在一起闲聊八卦？

[θə'laiə; 'θeiliə] [noʊz] [haʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Thalia	**knows**	**how**	**rare**	**a**	**thing**
塔利亚	知道	如何	稀有的	一个	事物

塔莉娅知道这东西有多么罕见。

[ɪz] [¸aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

Is	**it**	**,**	**to**	**grow**	**old**	**and**	**sing**	**;**
是	它	,	到	生长	老的	和	唱歌	;

难道是变老后继续歌唱吗？

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['tepɪd] [taɪd]
When a brown and tepid tide
什么时候 一个 棕色的 和 温热 潮

当一股棕色而温热的潮水涌来

[kləuziz] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Closes in on every side .
关闭 在 在 每一个 边 .

四面八方逼近。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪf] ['ʃɛliːz] [goʊld]
Who shall say if Shelley's gold
WHO 将 说 如果 雪莱的 金子

谁能说雪莱的黄金

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ?
Had withstood it to grow old ?
有 经受住了考验 它 到 生长 老的 ?

经受住了考验，活到了现在?

[reɪθ]
WRAITH
幽灵

幽灵

" [θɪn] [reɪn] , [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hɔːntɪŋ] ,
" Thin Rain , whom are you haunting ,
" 薄的 雨 , 谁 是 你 令人难忘 ,

“薄雨，你在纠缠谁？”

[ðæt] [juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] [dɔːr] ?
That you haunt my door ?
那 你 出没 我的 门 ?

你是不是经常来我家门口出没?

" — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] [ʃiːz] ['wɑːntɪŋ] ;
" — Surely it is not I she's wanting ;
" — 一定 它 是 不是 我 她是 想要 ;

“——她想要的肯定不是我；

['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] —
Someone living here before —
某人 活的 这里 前 —

之前有人住在这里——

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] :
" Nobody's in the house but me :
" 没有人 在 这 房子 但 我 :

“屋里只有我一个人：”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [siː] .
You may come in if you like and see .
你 可能 来 在 如果 你 喜欢 和 看 .

欢迎进来看看。

" [θɪn] [æz; əz] [θred] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪŋgərz] , —
" Thin as thread , with exquisite fingers , —
" 薄的 作为 线 , 和 精美的 手指 , —

“纤细如丝，手指精巧，——

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? —
Have you seen her , any of you ? —
有 你 已见 她 , 任何 的 你 ? —

你们谁见过她吗?

[greɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
Grey **shawl** **,** **and** **leaning** **on** **the** **wind** **,**
灰色的 披肩 , 和 倾斜 在 这 风 ,

灰色披肩，倚靠在风中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] ?
And **the** **garden** **showing** **through** **?**
和 这 花园 显示 通过 ?

花园的景色也映入眼帘?

['glɪmərɪŋ] [aɪz] , — [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['moʊstli] ,
Glimmering **eyes** **,** **—** **and** **silent** **,** **mostly** **,**
微光 眼睛 , — 和 沉默的 , 大多 ,

闪亮的眼睛，——而且大多时候沉默不语，

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] ,
Sort **of** **a** **whisper** **,** **sort** **of** **a** **purr** **,**
种类 的 一个 耳语 , 种类 的 一个 呼噜声 ,

有点像耳语，又有点像咕噜声，

['æskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
Asking **something** **,** **asking** **it** **over** **,**
问 某物 , 问 它 超过 ,

问某事，再问一遍，

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . —
If **you** **get** **a** **sound** **from** **her** **.** **—**
如果 你 得到 一个 声音 从 她 . —

如果你听到她发出声音。

['evər] [siː] [hɜːr; hər] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? —
Ever **see** **her** **,** **any** **of** **you** **?** **—**
曾经 看 她 , 任何 的 你 ? —

你们谁见过她吗?

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [noʊn] , —
Strangest **thing** **I've** **ever** **known** **,** **—**
最奇怪的 事物 我已经 曾经 已知 , —

我所经历过的最奇怪的事情，——

['evri] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [muːvd] [ɪn] ,
Every **night** **since** **I** **moved** **in** **,**
每一个 夜晚 自从 我 已搬 在 ,

自从我搬进来之后，每晚都是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
And **I** **came** **to** **be** **alone** **.**
和 我 来了 到 是 独自的 .

于是，我孤身一人。

" [θɪn] [reɪn] , [hʌʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔkiŋ] !
" **Thin** **Rain** **,** **hush** **with** **your** **knocking** **!**
" 薄的 雨 , 嘘 和 你的 敲门 !

"细雨，别敲门了！"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] !
You **may** **not** **come** **in** **!**
你 可能 不是 来 在 !

你不能进来!

[ðɪs] [ɪz][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] ['rɑːkɪŋ] ;
This **is** **I** **that** **you** **hear** **rocking** **;**
这 是 我 那 你 听到 摇滚 ;

这就是你听到的摇晃的声音;

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɔːr][hæz; həz] [bɪn] !

Nobody's	**with**	**me**	**,**	**nor**	**has**	**been**	**!**
没有人	和	我	,	也不	有	到过	!

没有人陪着我，过去也没有!

" ['kjʊriəs] ， [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ， —

"	**Curious**	**,**	**how**	**she**	**tried**	**the**	**window**	**,**	**—**
"	好奇的	,	如何	她	尝试	这	窗户	,	—

"真奇怪，她是怎么试探性地打开窗户的，——"

[ɑːd] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ， —

Odd	**,**	**the**	**way**	**she**	**tries**	**the**	**door**	**,**	**—**
奇怪的	,	这	方式	她	尝试	这	门	,	—

她试探性地开门的方式很奇怪——

['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

Wonder	**just**	**what**	**sort**	**of**	**people**
想知道	只是	什么	种类	的	人们

真想知道他们到底是什么样的人。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . . .

Could	**have**	**had**	**this**	**house**	**before**	**.**	**.**	**.**
可以	有	有	这	房子	前	.	.	.

我本来可以更早拥有这栋房子.....

[eb]

EBB

落潮

落潮

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk]

I	**know**	**what**	**my**	**heart**	**is**	**like**
我	知道	什么	我的	心	是	喜欢

我知道我的心是什么样的。

[sɪns] [jʊr; jər] [lʌv] [daɪd] :

Since	**your**	**love**	**died**	**:**
自从	你的	爱	死亡	:

自从你的爱消逝之后:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [ledʒ]

It	**is**	**like**	**a**	**hollow**	**ledge**
它	是	喜欢	一个	空洞的	壁架

它就像一个空心的壁架。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl]

Holding	**a**	**little**	**pool**
保持	一个	小的	水池

握着一个小水池

[left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

Left	**there**	**by**	**the**	**tide**	**,**
左边	那里	经过	这	潮	,

被潮水留在了那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tepɪd] [puːl] ,

A	**little**	**tepid**	**pool**	**,**
一个	小的	温热	水池	,

一个小温水池，

['draɪɪŋ] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

Drying	**inward**	**from**	**the**	**edge**	**.**
烘干	向内	从	这	边缘	.

从边缘向内干燥。

[ɪ'leɪn]
ELAINE
伊莱恩

伊莱恩

[oʊ] , [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['æstəlɑːt] !
OH , come again to Astolat !
哦 , 来 再次 到 阿斯托拉特 !

哦，欢迎你再来阿斯托拉特!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
I will not ask you to be kind .
我 将要 不是 问 你 到 是 种类 .

我不会要求你对我友善。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ,
And you may go when you will go ,
和 你 可能 去 什么时候 你 将要 去 ,

你想走的时候就可以走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
And I will stay behind .
和 我 将要 停留 在后面 .

我会留在这里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I will not say how dear you are ,
我 将要 不是 说 如何 亲爱的 你 是 ,

我不会说你有多么重要，

[ɔːr][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] [dɪr] ,
Or ask you if you hold me dear ,
或者 问 你 如果 你 抓住 我 亲爱的 ,

或者问问你是否珍视我，

[ɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Or trouble you with things for you
或者 麻烦 你 和 事物 为了 你

或者用一些事情来麻烦你

[ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][læst] [jɪr] .
The way I did last year .
这 方式 我 做过 最后的 年 .

就像我去年做的那样。

[soʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['lænsələt] ,
So still the orchard , Lancelot ,
所以 仍然 这 果园 , 兰斯洛特 ,

果园依旧，兰斯洛特。

[soʊ] ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [leɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
So very still the lake shall be ,
所以 非常 仍然 这 湖 将 是 ,

湖面将变得如此静谧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] — [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ges] —
You could not guess — though you should guess —
你 可以 不是 猜测 — 尽管 你 应该 猜测 —

你猜不出来——尽管你应该猜出来——

[wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
What is become of me .
什么 是 变得 的 我 .

我究竟变成了什么样?

[soʊ] [waɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːk] ,
So wide shall be the garden - walk ,
所以 宽的 将 是 这 花园 - 走 ,

花园步道将如此宽阔，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [siːt] [soʊ] ['veri] [waɪd] ,
The garden - seat so very wide ,
这 花园 - 座位 所以 非常 宽的 ,

花园座椅非常宽敞，

[juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —
You needs must think — if you should think —
你 需求 必须 思考 — 如果 你 应该 思考 —

你必须思考——如果你应该思考的话——

[ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [hæd; həd] [daɪd] .
The lily maid had died .
这 百合 女佣 有 死亡 .

百合花少女死了。

[seɪv] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'weɪ] ,
Save that , a little way away ,
节省 那 , 一个 小的 方式 离开 ,

把它放在稍远的地方，

[aɪ'd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I'd watch you for a little while ,
ID 手表 你 为了 一个 小的 尽管 ,

我会观察你一会儿。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
To see you speak , the way you speak ,
到 看 你 说话 , 这 方式 你 说话 ,

看到你说话，你说话的方式，

[ænd; ənd] [smaɪl] , — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
And smile , — if you should smile .
和 微笑 , — 如果 你 应该 微笑 .

如果应该微笑的话，就微笑吧。

['beriəl]
BURIAL
葬礼

葬礼

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [æt; ət] [siː] !
Mine is a body that should die at sea !
矿 是 一个 身体 那 应该 死 在 海 !

我的这具身体应该葬身大海!

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv]
And have for a grave , instead of a grave
和 有 为了 一个 严重 , 反而 的 一个 严重

用坟墓代替坟墓

[sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Six feet deep and the length of me ,
六 脚 深的 和 这 长度 的 我 ,

六英尺深，和我一样长，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] !
All the water that is under the wave !
全部 这 水 那 是 在下面 这 海浪 !

波浪之下的所有水!

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [fleʃ] ,

And	terrible	fishes	to	seize	my	flesh	,
和	糟糕的	鱼	到	抢占	我的	肉	,

还有可怕的鱼儿要吞噬我的血肉，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [maɪt] [fɪr] ,

Such	as	a	living	man	might	fear	,
这样的	作为	一个	活的	男人	可能	害怕	,

就像一个活人可能会害怕的那样，

[ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrm][ænd; ənd] [freʃ] , —

And	eat	me	while	I	am	firm	and	fresh	,	—
和	吃	我	尽管	我	是	公司	和	新鲜的	,	—

趁我还紧实新鲜的时候吃掉我吧。

[nɑːt][weɪt] [tɪl] [aɪv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !

Not	wait	till	I've	been	dead	for	a	year	!
不是	等待	直到我已经		到过	死的	为了	一个	年	!

别等到我死了一年才说！

[ˌmærɪ'poʊsə]

MARIPOSA
蝴蝶

蝴蝶

['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

Butterflies	are	white	and	blue
蝴蝶	是	白色的	和	蓝色的

蝴蝶是白色和蓝色的。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wiː; wi]['wɑːndər] [θruː] .

In	this	field	we	wander	through	.
在	这	场地	我们	漫步	通过	.

我们漫步在这片田野中。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .

Suffer	me	to	take	your	hand	.
遭受	我	到	拿	你的	手	.

请允许我牵起你的手。

[deθ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Death	comes	in	a	day	or	two	.
死亡	来	在	一个	天	或者	二	.

一两天后，死亡就会降临。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['evər] [nuː]

All	the	things	we	ever	knew
全部	这	事物	我们	曾经	知道

我们曾经知道的一切

[wɪl] [biː; bi] ['æʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

Will	be	ashes	in	that	hour	,
将要	是	灰烬	在	那	小时	,

那一刻，一切都将化为灰烬。

[mɑːrk][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bʌtərflaɪ] ,

Mark	the	transient	butterfly	,
标记	这	瞬态	蝴蝶	,

标记这只过客蝴蝶，

[haʊ] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] .

How	he	hangs	upon	the	flower	.
如何	他	悬挂	之上	这	花	.

他是如何依偎在花朵上的。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .

Suffer	me	to	take	your	hand	.
遭受	我	到	拿	你的	手	.

请允许我牵起你的手。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ]

Suffer	me	to	cherish	you
遭受	我	到	珍惜	你

请允许我珍惜你

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Till	the	dawn	is	in	the	sky	.
直到	这	黎明	是	在	这	天空	.

直到黎明破晓。

['weðər] [aɪ][biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,

Whether	I	be	false	or	true	,
无论	我	是	错误的	或者	真的	,

无论我是真还是假，

[deθ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Death	comes	in	a	day	or	two	.
死亡	来	在	一个	天	或者	二	.

一两天后，死亡就会降临。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

THE	LITTLE	HILL
这	小的	爬坡道

小山

[oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

OH	,	here	the	air	is	sweet	and	still	,
哦	,	这里	这	空气	是	甜的	和	仍然	,

哦，这里的空气清新而静谧。

[ænd; ənd] [sɑfts] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ;

And	soft's	the	grass	to	lie	on	;
和	软的	这	草	到	说谎	在	;

草地柔软，躺上去很舒服；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

And	far	away's	the	little	hill
和	远的	离开的	这	小的	爬坡道

远处的小山

[ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [kraɪst] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] .

They	took	for	Christ	to	die	on	.
他们	采取	为了	基督	到	死	在	.

他们以为基督会死在那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

And	there's	a	hill	across	the	brook	,
和	有	一个	爬坡道	穿过	这	溪	,

小溪对面有一座小山，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['brʊks] [ə'nʌðər] ;

And	down	the	brook's	another	;
和	向下	这	布鲁克的	其他	;

小溪下游还有另一条；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [tʊk] , —

But	,	oh	,	the	little	hill	they	took	,	—
但	,	哦	,	这	小的	爬坡道	他们	采取	,	—

但是，哦，他们攻占的那座小山丘，——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] ['mʌðər] !
I think I am its mother !
我 思考 我 是 它是 母亲 !

我觉得我是它的母亲!

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [sɔː] [geθ'seməni] ,
The moon that saw Gethsemane ,
这 月亮 那 锯 客西马尼 ,

那轮曾目睹客西马尼园的月亮,

[aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][set] :
I watch it rise and set :
我 手表 它 上升 和 放 :

我看着它升起落下:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
It has so many things to see ,
它 有 所以 许多 事物 到 看 ,

这里有很多值得一看的东西,

[ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fər'get] .
They help it to forget .
他们 帮助 它 到 忘记 .

它们帮助它遗忘。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [sɪt][æt; ət][hoʊm]
But little hills that sit at home
但 小的 丘陵 那 坐 在 家

但家附近的小山丘

[soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
So many hundred years ,
所以 许多 百 年 ,

几百年了,

[rɪ'membər] [griːs] , [rɪ'membər] [roʊm] ,
Remember Greece , remember Rome ,
记住 希腊 , 记住 罗马 ,

记住希腊,记住罗马。

[rɪ'membər] ['mɛriːz] [terz] .
Remember Mary's tears .
记住 玛丽的 眼泪 .

记住玛丽的眼泪。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['pæləstaɪn] ,
And far away in Palestine ,
和 远的 离开 在 巴勒斯坦 ,

远在巴勒斯坦,

['sædɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
Sadder than any other ,
更悲伤 比 任何 其他 ,

比其他任何事都更令人悲伤,

[griːvz] [stɪl] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [maɪn] , —
Grieves still the hill that I call mine , —
格里夫斯 仍然 这 爬坡道 那 我 称呼 矿 , —

我仍然为我称之为我的那座山而悲伤, ——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] ['mʌðər] !
I think I am its mother !
我 思考 我 是 它是 母亲 !

我觉得我是它的母亲!

[daʊt] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['oʊbərɑːn]
DOUBT NO MORE THAT OBERON
怀疑 不 更多的 那 奥伯龙

毫无疑问，奥伯龙

[daʊt] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['oʊbərɑːn] —
Doubt no more that Oberon —
怀疑 不 更多的 那 奥伯龙 —

无需再怀疑奥伯龙——

['nevər] [daʊt] [ðæt] [pæn]
Never doubt that Pan
绝不 怀疑 那 平底锅

永远不要怀疑潘神

[lɪvd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd][ræn]
Lived , and played a reed , and ran
居住地 , 和 玩 一个 芦苇 , 和 跑

活着，吹奏芦苇，奔跑

['æftər] ['nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] ,
After nymphs in a dark forest ,
后 若虫 在 一个 黑暗的 森林 ,

在黑暗森林中的仙女之后，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] , ['kredʒələs] [deɪz] , —
In the merry , credulous days , —
在 这 欢乐 , 轻信的 天 , —

在那些欢乐而轻信的日子里，——

[lɪvd] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['feri] [bænd]
Lived , and led a fairy band
居住地 , 和 引领 一个 仙女 乐队

曾生活并领导一支仙子队伍

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt][lænd] !
Over the indulgent land !
超过 这 放纵的 土地 !

越过这片放纵之地!

[ɑː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['daʊrɪst] , [sɔː(r)]
Ah , for in this dourest , sorest
啊 , 为了 在 这 最严厉 , 最痛

啊，在这最凄凉、最痛苦的时刻

[eɪdʒ]['mænz] [aɪ] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
Age man's eye has looked upon ,
年龄 男人的 眼睛 有 看起来 之上 ,

岁月如梭，人眼所及，

[deθ] [tuː; tə] [fɔːnz] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [feɪz] ,
Death to fauns and death to fays ,
死亡 到 半人半羊神 和 死亡 到 费伊斯 ,

消灭牧神和仙子!

[stɪl] [ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] [dɛəz] [tuː; tə] [reɪz] —
Still the dog - wood dares to raise —
仍然 这 狗 - 木头 敢于 到 增加 —

山茱萸依然敢于挺立——

['helθi] [triː] , [wɪð; wɪθ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ruːt] —
Healthy tree , with trunk and root —
健康 树 , 和 树干 和 根 —

健康的树，有树干和树根——

['aɪvəri] [boʊlz] [ðæt] [ber] [noʊ] [fruːt] ,
Ivory **bowls** **that** **bear** **no** **fruit** **,**
象牙 碗 那 熊 不 水果 ,

象牙碗，却不结果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪz] —
And **the** **starlings** **and** **the** **jays** **—**
和 这 椋鸟 和 这 蓝鸟 —

还有椋鸟和松鸦——

[bɜːrdz] [ðæt] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [sɪŋ] —
Birds **that** **cannot** **even** **sing** **—**
鸟类 那 不能 甚至 唱歌 —

连歌都不会唱的鸟——

[der] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] !
Dare **to** **come** **again** **in** **spring** **!**
敢 到 来 再次 在 春天 !

欢迎春天再来!

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] :
Listen **,** **children** **:**
听 , 孩子们 :

孩子们，听着:

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .
Your **father** **is** **dead** **.**
你的 父亲 是 死的 .

你父亲去世了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [koʊts]
From **his** **old** **coats**
从 他的 老的 外套

从他的旧外套里

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ;
I'll **make** **you** **little** **jackets** **;**
患病的 制作 你 小的 夹克 ;

我会给你们做小外套;

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['traʊzərz]
I'll **make** **you** **little** **trousers**
患病的 制作 你 小的 裤子

我给你做条小裤子

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pænts] .
From **his** **old** **pants** **.**
从 他的 老的 裤子 .

从他旧裤子上取下来的。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
There'll **be** **in** **his** **pockets**
将会 是 在 他的 口袋

他口袋里会有

[θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ,
Things **he** **used** **to** **put** **there** **,**
事物 他 用过的 到 放 那里 ,

他以前放在那里的东西

[kiːz] [ænd; ənd] ['peniz]
Keys and pennies
钥匙 和 便士

钥匙和硬币

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ;
Covered with tobacco ;
涵盖 和 烟草 ;

表面覆盖着烟草;

[dæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peniz]
Dan shall have the pennies
担 将 有 这 便士

丹将拥有这些便士

[tuː; tə] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] ;
To save in his bank ;
到 节省 在 他的 银行 ;

存入他的银行账户;

[æn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz]
Anne shall have the keys
安妮 将 有 这 钥匙

安妮将拥有钥匙。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] .
To make a pretty noise with .
到 制作 一个 漂亮的 噪音 和 .

发出悦耳的声音。

[laɪf] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,
Life must go on ,
生活 必须 去 在 ,

生活还得继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ;
And the dead be forgotten ;
和 这 死的 是 被遗忘的 ;

让死者被遗忘;

[laɪf] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,
Life must go on ,
生活 必须 去 在 ,

生活还得继续。

[ðoʊ] [gʊd] [men] [daɪ] ;
Though good men die ;
尽管 好的 男人 死 ;

好人虽逝;

[æn] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ;
Anne , eat your breakfast ;
安妮 , 吃 你的 早餐 ;

安妮，吃早餐吧;

[dæn] , [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ;
Dan , take your medicine ;
担 , 拿 你的 药品 ;

丹，吃药吧;

[laɪf] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ;
Life must go on ;
生活 必须 去 在 ;

生活还得继续;

[aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [waɪ] .
I forget just why .
我 忘记 只是 为什么 .

我忘了具体原因了。

[eg'zaild]
EXILED
放逐

放逐

['sɜ:rtʃɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [tru:] ['sɑ:roʊ] ,
Searching my heart for its true sorrow ,
搜索 我的 心 为了 它是 真的 悲哀 ,

探寻我内心深处真正的悲伤,

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [faɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] :
This is the thing I find to be :
这 是 这 事物 我 寻找 到 是 :

我发现的问题是:

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,
That I am weary of words and people ,
那 我 是 厌倦 的 字 和 人们 ,

我厌倦了言语和人群。

[sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [si:] ;
Sick of the city , wanting the sea ;
生病的 的 这 城市 , 想要 这 海 ;

厌倦了城市,渴望大海;

['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] , ['sɔ:lti] ['swi:tnəs]
Wanting the sticky , salty sweetness
想要 这 黏 , 咸 甜味

想要那种黏稠、咸甜的口感

[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [spreɪ] ;
Of the strong wind and shattered spray ;
的 这 强的 风 和 破碎 喷 ;

强风和飞溅的浪花;

['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [saʊnd]
Wanting the loud sound and the soft sound
想要 这 大声 声音 和 这 柔软的 声音

既想要响亮的声音,也想要轻柔的声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɜ:rf] [ðæt] [breɪks] [ɔ:l] [deɪ] .
Of the big surf that breaks all day .
的 这 大的 冲浪 那 休息 全部 天 .

整日拍打着巨浪。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔ:rjɑ:rd] ,
Always before about my dooryard ,
总是 前 关于 我的 前院 ,

总是在我家门口附近,

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [si:] ,
Marking the reach of the winter sea ,
标记 这 抵达 的 这 冬天 海 ,

标志着冬季海洋的延伸,

['ru:tɪd] [ɪn] [sænd] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [drɪft] - [wʊd] ,
Rooted in sand and dragging drift - wood ,
根 在 沙 和 拖拽 漂移 - 木头 ,

扎根于沙中,拖着浮木,

['strægəld] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][waɪld] [swiːt] - [piː] ;
Straggled the purple wild sweet - pea ;
散落的 这 紫色的 荒野 甜的 - 豌豆 ;

零星散落的紫色野生香豌豆;

['ɔːlweɪz] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [weɪv] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,
Always I climbed the wave at morning ,
总是 我 攀登 这 海浪 在 早晨 ,

我总是清晨攀登海浪,

[ʃʊk] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][maɪ] [ʃuːz] [æt; ət] [naɪt] ,
Shook the sand from my shoes at night ,
震惊 这 沙 从 我的 鞋 在 夜晚 ,

夜里抖掉鞋子上的沙子

[ðæt] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,
That now am caught beneath great buildings ,
那 现在 是 捕捉 下面 伟大的 建筑物 ,

现在我被困在高楼大厦之下,

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Stricken with noise , confused with light .
受打击的 和 噪音 , 使困惑 和 光 .

被噪音震慑，被光线弄得眼花缭乱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [griːn] [paɪlz] ['groʊnɪŋ]
If I could hear the green piles groaning
如果 我 可以 听到 这 绿色的 堆 呻吟

如果我能听到那些绿色的堆肥发出呻吟声

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndi] ['wʊd(ə)n] ['pɪrz] ,
Under the windy wooden piers ,
在下面 这 刮风 木制的 码头 ,

在风吹拂的木栈桥下,

[siː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['bærəlz] ,
See once again the bobbing barrels ,
看 一次 再次 这 上下摆动 桶 ,

再看看那些上下晃动的木桶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stɪks] [ðæt] [fens] [ðə; ði] [wɪr] ,
And the black sticks that fence the weirs ,
和 这 黑色的 棍子 那 栅栏 这 堰 ,

还有围住堰坝的黑色木棍,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wiːdi] ['mʌsəlz]
If I could see the weedy mussels
如果 我 可以 看 这 杂草 贻贝

如果我能看到那些水生贻贝

['krʌstɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [hʌlz] ,
Crusting the wrecked and rotting hulls ,
结壳 这 损毁 和 腐烂 船体 ,

在残骸和腐烂的船体上结痂,

[hɪr] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kraɪɪŋ]
Hear once again the hungry crying
听到 一次 再次 这 饥饿的 哭泣

再次听到饥饿的哭声

[ˌoʊvər'hed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [gʌlz] ,
Overhead , of the wheeling gulls ,
开销 , 的 这 惠灵 海鸥 ,

头顶上，盘旋的海鸥,

[fiːl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃænti] ['streɪnɪŋ]
Feel **once** **again** **the** **shanty** **straining**
感觉 一次 再次 这 棚屋 紧张

再次感受到棚屋的紧张

['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
Under **the** **turning** **of** **the** **tide** **,**
在下面 这 转弯 的 这 潮 ,

在潮流转变之下，

[fɪr] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['freʃɪt] ,
Fear **once** **again** **the** **rising** **freshet** **,**
害怕 一次 再次 这 上升 洪水 ,

再次担忧不断上涨的洪水，

[dred] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ˌaʊt'saɪd] , —
Dread **the** **bell** **in** **the** **fog** **outside** **,** **—**
恐惧 这 钟 在 这 多雾路段 外部 , —

害怕外面雾气中的钟声，——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , — [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpi]
I **should** **be** **happy** **,** **—** **that** **was** **happy**
我 应该 是 快乐的 , — 那 曾是 快乐的

我应该感到高兴——那才是真正的快乐。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] !
All **day** **long** **on** **the** **coast** **of** **Maine** **!**
全部 天 长的 在 这 海岸 的 缅因州 !

在缅因州海岸度过一整天!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd]['hænd(ə)l]
I **have** **a** **need** **to** **hold** **and** **handle**
我 有 一个 需要 到 抓住 和 处理

我需要握住和处理

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə'gen] !
Shells **and** **anchors** **and** **ships** **again** **!**
贝壳 和 锚 和 船舶 再次 !

又是贝壳、锚和船!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['hæpi]
I **should** **be** **happy** **,** **that** **am** **happy**
我 应该 是 快乐的 , 那 是 快乐的

我应该高兴，因为我的确很高兴。

['nevər] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
Never **at** **all** **since** **I** **came** **here** **.**
绝不 在 全部 自从 我 来了 这里 .

自从我来到这里之后，就再也没有发生过这种情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['wɔːtər] .
I **am** **too** **long** **away** **from** **water** **.**
我 是 也 长的 离开 从 水 .

我离水太远了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] .
I **have** **a** **need** **of** **water** **near** **.**
我 有 一个 需要 的 水 靠近 .

我附近需要水。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]
THE **DEATH** **OF** **AUTUMN**
这 死亡 的 秋天

秋天的死亡

[wen] [riːdz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [θætʃ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

When	reeds	are	dead	and	a	straw	to	thatch	the	marshes	,
什么时候	芦苇	是	死的	和	一个	稻草	到	苫	这	沼泽	,

当芦苇枯萎，只剩下稻草来覆盖沼泽地时，

[ænd; ənd] ['feðərd] ['pæmpəs,'pæmpəz] - [græs] [raɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd]

And	feathered	pampas	-	grass	rides	into	the	wind
和	羽毛	潘帕斯草原	-	草	骑行	进入	这	风

羽状的蒲苇随风飘扬

[laɪk] [eɪdʒd] ['wɒrɪrz] ['westwərd] , ['trædʒɪk] , [θɪnd]

Like	aged	warriors	westward	,	tragic	,	thinned
喜欢	老年人	战士	向西	,	悲惨	,	变薄

如同西行的老战士，悲壮而消瘦

[ʌv; əv][hæf][ðer; ðər][traɪb] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['flætnd] ['rʌʃɪz] ,

Of	half	their	tribe	,	and	over	the	flattened	rushes	,
的	一半	他们的	部落	,	和	超过	这	扁平的	冲刺	,

他们部落的一半人，以及被压倒的芦苇丛，

[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['siːkrət] , ['oʊpən] , [stɑːrk][ænd; ənd] [bliːk] ,

Stripped	of	its	secret	,	open	,	stark	and	bleak	,
脱衣舞	的	它是	秘密	,	打开	,	斯塔克	和	苍凉	,

褪去秘密，变得公开、冷峻、凄凉。

['blækənz] [ə'fɑːr][ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] [kriːk] , —

Blackens	afar	the	half	-	forgotten	creek	,	—
黑化	远方	这	一半	-	被遗忘的	溪	,	—

远处，那条几乎被人遗忘的小溪渐渐变黑。

[ðen] [liːnz] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [krʌʃiz]

Then	leans	on	me	the	weight	of	the	year	,	and	crushes
然后	倾斜	在	我	这	重量	的	这	年	,	和	暗恋

然后，一年的重担压在我身上，将我压垮。

[maɪ] [hɑːrt] .

My	heart	.
我的	心	.

我的心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bjuːti] [mʌst; məst][eɪl][ænd; ənd][daɪ] ,

I	know	that	Beauty	must	ail	and	die	,
我	知道	那	美丽	必须	艾尔	和	死	,

我知道美貌终将凋零，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , — [bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] [siː]

And	will	be	born	again	,	—	but	ah	,	to	see
和	将要	是	出生	再次	,	—	但	啊	,	到	看

并且会再次重生，——但是啊，看到

['bjuːti] ['stɪfnd] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !

Beauty	stiffened	,	staring	up	at	the	sky	!
美丽	僵硬	,	凝视	向上	在	这	天空	!

美人僵住了，抬头望着天空!

[oʊ] , ['ɔːtəm] !

Oh	,	Autumn	!
哦	,	秋天	!

哦，秋天!

['ɔːtəm] ! — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Autumn	!	—	What	is	the	Spring	to	me	?
秋天	!	—	什么	是	这	春天	到	我	?

秋天！——春天对我来说又算什么呢?

[oʊd] [tuː; tə] ['saɪləns]
ODE **TO** **SILENCE**
颂 到 沉默

寂静颂

[aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ?
Aye **,** **but** **she** **?**
是的 , 但 她 ?

是啊，但她呢?

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [soʊl]
Your **other** **sister** **and** **my** **other** **soul**
你的 其他 姐姐 和 我的 其他 灵魂

你的另一个姐妹，也是我的另一个灵魂

[greɪv] ['saɪləns] , ['lʌvliər]
Grave **Silence** **,** **lovelier**
严重 沉默 , 更可爱

寂静无声，更美

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['lʌvliɪst] ['meidnz] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Than **the** **three** **loveliest** **maidens** **,** **what** **of** **her** **?**
比 这 三 最可爱的 少女们 , 什么 的 她 ?

比起那三位最美丽的少女，她又算得了什么呢?

['kliːoʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] ,
Clio **,** **not** **you** **,**
克里奥 , 不是 你 ,

克里奥，不是你。

[nɑːt][juː; jʊ] , [kə'laiəpi] ,
Not **you** **,** **Calliope** **,**
不是 你 , 卡利俄珀 ,

不是你，卡利俄珀。

[nɔːr] [ɔːl] [jʊr; jər]['wɑːntən][laɪn] ,
Nor **all** **your** **wanton** **line** **,**
也不 全部 你的 放肆 线 ,

也不是你所有放荡不羁的言辞，

[nɑːt] ['bjuːtiz] ['pɜːrfɪkt] [self] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː]
Not **Beauty's** **perfect** **self** **shall** **comfort** **me**
不是 美的 完美的 自己 将 舒适 我

并非美貌的完美本身能够安慰我。

[fɔːr; fər] ['saɪləns] [wʌns] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
For **Silence** **once** **departed** **,**
为了 沉默 一次 已离开 ,

当寂静离去之后，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [kuːl] - [tʌŋd] , [hɜːr; hər][ðə; ði]['træŋkwɪl] - ['hɑrtɪd] ,
For **her** **the** **cool** **-** **tongued** **,** **her** **the** **tranquil** **-** **hearted** **,**
为了 她 这 凉爽的 - 舌头 , 她 这 宁静 - 心地 ,

对于她来说，她那冷静的言辞，她那平静的心，

[huːm] [ˌevər'mɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊ] ['wɪstfəli] ,
Whom **evermore** **I** **follow** **wistfully** **,**
谁 越来越 我 跟随 怅然地 ,

我永远怀着深深的眷恋追随他，

['wɑːndərɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [θruː] ;
Wandering **Heaven** **and** **Earth** **and** **Hell** **and** **the** **four** **seasons** **through** **;**
漫游 天堂 和 地球 和 地狱 和 这 四 季节 通过 ;

游历天地地狱四季;

[θə'laiə; 'θeiliə] , [nɑːt][juː; jʊ] ,

Thalia	,	**not**	**you**	,
塔利亚	,	不是	你	,

塔莉娅，不是你。

[nɑːt][juː; jʊ] , [mel'pɑːmə˛ni] ,

Not	**you**	,	**Melpomene**	,
不是	你	,	墨尔波墨涅	,

不是你，墨尔波墨涅。

[nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'kɑːmprəbl] [fiːt] , [oʊ] [θɪn] [tə:p'sikəri] ,

Not	**your**	**incomparable**	**feet**	,	**O**	**thin**	**Terpsichore**	,
不是	你的	无与伦比	脚	,	哦	薄的	舞蹈家	,

不是你那无与伦比的双脚，哦，纤细的舞蹈女神特普西科瑞，

[aɪ] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] ,

I	**seek**	**in**	**this**	**great**	**hall**	,
我	寻找	在	这	伟大的	大厅	,

我在这座大厅里寻找，

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [peɪl] , [mɔːr] ['pensɪv] , [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

But	**one**	**more**	**pale**	,	**more**	**pensive**	,	**most**	**beloved**	**of**	**you**	**all**	.
但	一	更多的	苍白	,	更多的	沉思的	,	最多	心爱	的	你	全部	.

但还有一位面色苍白、忧郁沉思、最受你们喜爱的人。

[aɪ] [siːk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

I	**seek**	**her**	**from**	**afar**	,
我	寻找	她	从	远方	,

我远远地寻找她，

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tɛmpəlz] [wer] [hɜːr; hər] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] ,

I	**come**	**from**	**temples**	**where**	**her**	**altars**	**are**	,
我	来	从	寺庙	在哪里	她	祭坛	是	,

我来自设有她祭坛的寺庙，

[frʌm; frəm] [groʊvz] [ðæt] [ber] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

From	**groves**	**that**	**bear**	**her**	**name**	,
从	小树林	那	熊	她	姓名	,

从以她名字命名的树林中，

['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] ['vɪktəms] [naʊ] [ænd; ənd][˛sækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fleɪm] ,

Noisy	**with**	**stricken**	**victims**	**now**	**and**	**sacrificial**	**flame**	,
嘈杂	和	受打击的	受害者	现在	和	献祭	火焰	,

现在到处都是受害者的哀嚎和祭祀的火焰，一片嘈杂。

[ænd; ənd]['simbəlz] [strʌk] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt]['feɪsɪz]

And	**cymbals**	**struck**	**on**	**high**	**and**	**strident**	**faces**
和	钹	击	在	高的	和	刺耳的	面孔

钹在高处敲击，发出刺耳的笑声

[əb'strepərəs] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz]

Obstreperous	**in**	**her**	**praise**
喧闹的	在	她	称赞

她对她的赞美毫不掩饰

[ðeɪ] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [noʊ] ,

They	**neither**	**love**	**nor**	**know**	,
他们	两者都不	爱	也不	知道	,

他们既不相爱也不了解，

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [gɔːn] [deɪz] ,

A	**goddess**	**of**	**gone**	**days**	,
一个	女神	的	已消失	天	,

逝去时代的女神

[dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Departed long ago ,
已离开 长的 前 ,

早已离去，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [ʃrainz] [ænd; ənd] [feɪn]
Abandoning the invaded shrines and fanes
放弃 这 入侵 神社 和 法内斯

放弃被入侵的神社和圣殿

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['sæŋktʃueri] ,
Of her old sanctuary ,
的 她 老的 避难所 ,

在她以前的避难所里，

[ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] ,
A deity obscure and legendary ,
一个 神 朦胧 和 传奇 ,

一位鲜为人知且充满传奇色彩的神祇

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
Of whom there now remains ,
的 谁 那里 现在 遗迹 ,

如今，他们之中还剩下：

[fɔːr; fər] ['seɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] ['gɑːrb(ə)l] ,
For sages to decipher and priests to garble ,
为了 智者 到 解码 和 神父 到 断章取义 ,

供智者解读，供祭司曲解

['oʊnli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['letərz] [wedʒd] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] ,
Only and for a little while her letters wedged in marble ,
仅有的 和 为了 一个 小的 尽管 她 信件 楔形 在 大理石 ,

只有，而且只是短暂地，她的信件被嵌在大理石里。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['frendli] ['mʌmblɪŋ] [reɪn] [i'reiziz] ,
Which even now , behold , the friendly mumbling rain erases ,
哪个 甚至 现在 , 看哪 , 这 友好的 喃喃自语 雨 擦除 ,

即使现在，瞧，那友好的淅淅沥沥的雨声也将其抹去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [snoʊ] ,
And the inarticulate snow ,
和 这 不善言辞 雪 ,

还有那无声的雪，

['liːvɪŋ] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [liːst] [saɪnz] [ænd; ənd] ['treɪsɪz]
Leaving at last of her least signs and traces
离开 在 最后的 的 她 至少 标志 和 痕迹

最后，她连最微弱的痕迹也消失了。

[nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [nɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
None whatsoever , nor whither she is vanished from these places .
没有任何 任何 , 也不 往哪里去 她 是 消失了 从 这些 地方 .

没有任何线索，她已经从这些地方消失了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [wel] , " [aɪ] [sed] ,
" She will love well , " I said ,
" 她 将要 爱 出色地 , " 我 说 ,

“她会好好爱人的，”我说。

" [ɪf] [lʌv] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ɪn'hæbitə] ,
" If love be of that heart inhabiter ,
" 如果 爱 是 的 那 心 居民 ,

“如果爱是那颗心中的居民，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
The flowers of the dead ;
这 花朵 的 这 死的 ;

逝者的花朵;

[ðə; ði] [red] [ə'neməni] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd]
The red anemone that with no sound
这 红色的 海葵 那 和 不 声音

那只无声的红色海葵

[muːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wuːnd]
Moves in the wind , and from another wound
移动 在 这 风 , 和 从 其他 伤口

随风飘动，又从另一处伤口涌出

[ðæt] [spræŋ] , [ðə; ði] ['hevɪli] - [swiːt] [bluː] ['haɪəsɪnθ] ,
That sprang , the heavily - sweet blue hyacinth ,
那 弹簧 , 这 重度 - 甜的 蓝色的 风信子 ,

那朵花开了，甜美的蓝色风信子，

[ðæt] ['blɔsəmz] [ˌʌndər'graʊnd] ,
That blossoms underground ,
那 花朵 地下 ,

那在地下盛开的花朵，

[ænd; ənd] ['sæloʊ] ['pɔpiːz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And sallow poppies , will be dear to her .
和 黄褐色 罂粟花 , 将要 是 亲爱的 到 她 .

而枯萎的罂粟花，将是她所钟爱的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['saɪləns] [noʊ]
And will not Silence know
和 将要 不是 沉默 知道

寂静难道不会知道吗?

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [əb'sɪdiən] [stiːp]
In the black shade of what obsidian steep
在 这 黑色的 阴影 的 什么 黑曜石 陡

在黑曜石陡峭的黑色阴影中

['stɪfənz] [ðə; ði] [waɪt] [nɑːr'sɪsəs] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ?
Stiffens the white narcissus numb with sleep ?
变硬 这 白色的 水仙花 麻木的 和 睡觉 ?

睡醒后，白色的水仙花会僵硬麻木吗?

([siːd] [wɪtʃ] [dɪmiːtɚz] ['dɔːtər] [bɔːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
(Seed which Demeter's daughter bore from home ,
(种子 哪个 德墨忒尔的 女儿 钻孔 从 家 ,

（德墨忒尔的女儿从家中带来的种子，

[ʌp'tɔːn] [baɪ] ['despərət] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Uptorn by desperate fingers long ago ,
撕裂 经过 绝望的 手指 长的 前 ,

很久以前就被绝望的手指撕扯下来了

[rɪ'lʌktənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Reluctant even as she ,
不情愿的 甚至 作为 她 ,

即使她很不情愿，

[ʌn'dʌn] [pəː'sefəni; pə-] ,
Undone Persephone ,
未完成 珀耳塞福涅 ,

珀耳塞福涅的毁灭

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [groʊ]

And	even	as	she	set	out	again	to	grow
和	甚至	作为	她	放	出去	再次	到	生长

即使她再次踏上成长之路。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ɪn] [pɝ·dɪʃənz] [li:n] [ænd; ənd] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [loʊm]) .

In	twilight	,	in	perdition's	lean	and	inauspicious	loam	)	.
在	暮	,	在	毁灭的	倾斜	和	不祥	壤土	)	.

在暮色中，在毁灭贫瘠而不吉利的沃土中)。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [wel] , " [aɪ] [sed] ,

She	will	love	well	,	"	I	said	,
她	将要	爱	出色地	,	"	我	说	,

"她会好好爱的，"我说。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

"	The	flowers	of	the	dead	;
"	这	花朵	的	这	死的	;

"逝者的花朵；

[wer] [dɑ:rk][pə:'sefəni; pə-][ðə; ði]['wɪntər] [raʊnd] ,

Where	dark	Persephone	the	winter	round	,
在哪里	黑暗的	珀耳塞福涅	这	冬天	圆形的	,

黑暗的珀耳塞福涅在冬日里徘徊，

[ʌn'kʌmfərtɪd] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [ʌn'kʌmfərtɪd] ,

Uncomforted	for	home	,	uncomforted	,
不安	为了	家	,	不安	,

在家感到不舒服，不舒服，

['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðərn] [sloʊp][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['sisili] ,

Lacking	a	sunny	southern	slope	in	northern	Sicily	,
缺乏	一个	阳光明媚	南部	坡	在	北方	西西里岛	,

西西里岛北部缺乏阳光充足的南坡，

[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['pju:p(ə)lz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] ,

With	sullen	pupils	focussed	on	a	dream	,
和	忧郁	学生	专注的	在	一个	梦	,

眼神黯淡，专注地想着一个梦境，

[stɛəz] [ɑ:n][ðə; ði]['stægnənt] [stri:m]

Stares	on	the	stagnant	stream
凝视	在	这	停滞不前	溪流

凝视着停滞的溪流

[ðæt] [moʊts] [ðə; ði] [ˌʌni'kwivəkəbl] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [hel] ,

That	moats	the	unequivocable	battlements	of	Hell	,
那	护城河	这	明确的	城垛	的	地狱	,

那护城河环绕着地狱无可争议的城墙，

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [faʊnd] ,

There	,	there	will	she	be	found	,
那里	,	那里	将要	她	是	成立	,

她会在那里被找到。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['bju:ti] [veɪld] [frʌm; frəm][men][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] . "

She	that	is	Beauty	veiled	from	men	and	Music	in	a	swound	.	"
她	那	是	美丽	含蓄	从	男人	和	音乐	在	一个	昏厥	.	"

她是一位美貌与音乐完美融合的女子，她将美与音乐融为一体，沉醉其中。

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [breθ]

"	I	long	for	Silence	as	they	long	for	breath
"	我	长的	为了	沉默	作为	他们	长的	为了	气息

我渴望寂静，如同他们渴望呼吸。

[huːz] ['helpləs] ['nɒstrəlz] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [siː] ;
Whose helpless nostrils drink the bitter sea ;
谁 无助 鼻孔 喝 这 苦的 海 ;

谁的鼻孔无助地饮着苦涩的海水;

[wʌt] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi]
What thing can be
什么 事物 能 是

什么东西可以

[soʊ] [staʊt] , [wʌt] [soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] , [ɪn] [deθ]
So stout , what so redoubtable , in Death
所以 肥硕 , 什么 所以 令人敬畏的 , 在 死亡

如此坚韧，如此令人敬畏，在死亡中

[wʌt] ['fjʊri] , [wʌt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪdʒ] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ,
What fury , what considerable rage , if only she ,
什么 愤怒 , 什么 大量 愤怒 , 如果 仅有的 她 ,

如果她只是那样，该是多么愤怒，多么巨大的怒火啊!

[ə'pɑːn] [huːz] ['aɪsi] [brest] ,
Upon whose icy breast ,
之上 谁 冰冷的 胸部 ,

在她冰冷的胸膛上，

[ʌn'kwestʃənd] , [ˌʌnkə'rest] ,
Unquestioned , uncaressed ,
毋庸置疑 , 未受抚摸 ,

未经质疑，未经抚摸，

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [leɪ] ,
One time I lay ,
一 时间 我 躺 ,

有一次我躺着，

[ænd; ənd] [huːm] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [læk] ,
And whom always I lack ,
和 谁 总是 我 缺少 ,

而我总是缺少的，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

时至今日，

['biːɪŋ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['frɪdʒɪd] ['bʊzəm] [wiːn] [ə'weɪ] ,
Being by no means from that frigid bosom weaned away ,
存在 经过 不 方法 从 那 寒冷 怀 断奶 离开 ,

绝非从那冰冷的怀抱中断奶，

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bæk] ?
If only she therewith be given me back ?
如果 仅有的 她 由此 是 给定 我 后退 ?

如果她能因此回到我身边就好了?

" [aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðæt] ['doʊlərəs] ['læbərɪnθ] ,
" I sought her down that dolorous labyrinth ,
" 我 寻求 她 向下 那 悲伤的 迷宫 ,

我沿着那条悲伤的迷宫寻找她，

[wer'ɪn] [noʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['evər] [fel] ,
Wherein no shaft of sunlight ever fell ,
其中 不 轴 的 阳光 曾经 跌倒 ,

阳光从未照射到的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blʌdləs] ['evriwer]
And **in** **among** **the** **bloodless** **everywhere**
和 在 之中 这 无血 到处

在那些无血之人之中，处处皆是如此。

[aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] ,
I **sought** **her** **,** **but** **the** **air** **,**
我 寻求 她 , 但 这 空气 ,

我寻找她，但空气，

[bri:ðd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [spent] ,
Breathed **many** **times** **and** **spent** **,**
呼吸 许多 时代 和 花费 ,

呼吸了很多次，也耗尽了精力，

[wʌz; wəz]['fretf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌdɪskən'tent] ,
Was **fretful** **with** **a** **whispering** **discontent** **,**
曾是 烦躁 和 一个 耳语 不满 ,

心中充满烦躁和低声的不满，

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] , [ˌɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel]
And **questioning** **me** **,** **importuning** **me** **to** **tell**
和 提问 我 , 恳求 我 到 告诉

他们盘问我，恳求我告诉

[sʌm; səm] ['slaɪtəst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,
Some **slightest** **tidings** **of** **the** **light** **of** **day** **they** **know** **no** **more** **,**
一些 丝毫 消息 的 这 光 的 天 他们 知道 不 更多的 ,

他们再也感受不到一丝光明的气息了。

['plʌkɪŋ] [maɪ] [sli:v] , [ðə; ði] ['i:gər] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [went] .
Plucking **my** **sleeve** **,** **the** **eager** **shades** **were** **with** **me** **where** **I** **went** **.**
拔毛 我的 袖子 , 这 渴望的 色调 是 和 我 在哪里 我 去 .

拉起袖子，那副渴望的墨镜便如影随形地伴我左右。

[aɪ] [pɔ:zd] [æt; ət] ['evri] ['gri:vəs] [dɔ:r] ,
I **paused** **at** **every** **grievous** **door** **,**
我 暂停 在 每一个 严重的 门 ,

我驻足于每一扇令人悲伤的门前，

[ænd; ənd] [hɑ:kt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd] , — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs]
And **harked** **a** **moment** **,** **holding** **up** **my** **hand** **,** **—** **and** **for** **a** **space**
和 倾听 一个 片刻 , 保持 向上 我的 手 , — 和 为了 一个 空间

我举起手，静静地听了一会儿——过了一会儿

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [feɪs] ;
A **hush** **was** **on** **them** **,** **while** **they** **watched** **my** **face** **;**
一个 嘘 曾是 在 他们 , 尽管 他们 观看 我的 脸 ;

他们屏住呼吸，注视着我的脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
And **then** **they** **fell** **a** **-** **whispering** **as** **before** **;**
和 然后 他们 跌倒 一个 - 耳语 作为 前 ;

然后他们像以前一样低声交谈起来；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
So **that** **I** **smiled** **at** **them** **and** **left** **them** **,** **seeing** **she** **was** **not** **there** **.**
所以 那 我 微笑 在 他们 和 左边 他们 , 看到 她 曾是 不是 那里 .

于是，我朝他们笑了笑，离开了，因为她不在那里。

[aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [tu:] ,
I **sought** **her** **,** **too** **,**
我 寻求 她 , 也 ,

我也去找过她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [gɔdz] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:]
Among **the** **upper** **gods** **,** **although** **I** **knew**
之中 这 上 神 , 虽然 我 知道

虽然我知道，在上层神祇之中，也有一些神祇是这样的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [wer] ['fi:stɪŋ] [ɪz] ,
She **was** **not** **like** **to** **be** **where** **feasting** **is** **,**
她 曾是 不是 喜欢 到 是 在哪里 盛宴 是 ,

她不喜欢参加宴饮活动。

[nɔ:r] [nɪr] [tu:; tə] ['hɛvənz] [lɔ:rd] ,
Nor **near** **to** **Heaven's** **lord** **,**
也不 靠近 到 天 主 ,

远不及天主，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'hɔ:]
Being **a** **thing** **abhorred**
存在 一个 事物 令人厌恶

令人厌恶的事物

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And **shunned** **of** **him** **,** **although** **a** **child** **of** **his** **,**
和 被排斥 的 他 , 虽然 一个 孩子 的 他的 ,

尽管是他的孩子，却被他疏远了。

([nɑ:t] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [jɔ:rz] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [oʊz] [nɑ:t] [breθ] ,
(**Not** **yours** **,** **not** **yours** **;** **to** **you** **she** **owes** **not** **breath** **,**
(不是 你的 , 不是 你的 ; 到 你 她 欠款 不是 气息 ,

（不是你的，不是你的；她不欠你一丝气息，

['mʌðər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , ['bi:ɪŋ] [soʊn] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [deθ]) .
Mother **of** **Song** **,** **being** **sown** **of** **Zeus** **upon** **a** **dream** **of** **Death** **)** **.**
母亲 的 歌曲 , 存在 播种 的 宙斯 之上 一个 梦 的 死亡) .

歌之母（由宙斯在死神的梦中播种）。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [pleɪs]
Fearing **to** **pass** **unvisited** **some** **place**
恐惧 到 经过 未访问过的 一些 地方

害怕未经拜访就离开某个地方

[ænd; ənd]['leɪtər] [lɜ:rn] , [tu:] [leɪt] , [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
And **later** **learn** **,** **too** **late** **,** **how** **all** **the** **while** **,**
和 之后 学习 , 也 晚的 , 如何 全部 这 尽管 ,

后来才明白，为时已晚，这一切其实一直都在发生。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɪl] [feɪs] ,
With **her** **still** **face** **,**
和 她 仍然 脸 ,

她面无表情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [si:n] [ˌem 'i:] [pæs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] ,
She **had** **been** **standing** **there** **and** **seen** **me** **pass** **,** **without** **a** **smile** **,**
她 有 到过 常设 那里 和 已见 我 经过 , 没有 一个 微笑 ,

她一直站在那里，看着我走过，脸上没有一丝笑容。

[aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sægɪŋ] [bɔ:rd] [hwer'æt]
I **sought** **her** **even** **to** **the** **sagging** **board** **whereat**
我 寻求 她 甚至 到 这 下垂 木板 哪里

我甚至在摇摇欲坠的木板前都寻找着她。

[ðə; ði] [staʊt] [ɪ'mɔ:tlz] [sæt] ;
The **stout** **immortals** **sat** **;**
这 肥硕 不朽者 卫星 ;

那些身强力壮的神仙们坐着；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læftər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔːl]
But **such** **a** **laughter** **shook** **the** **mighty** **hall**
但 这样的 一个 笑声 摇晃 这 强大的 大厅

但这样的笑声震动了整个宏伟的大厅。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] :
No **one** **could** **hear** **me** **say** **:**
不 一 可以 听到 我 说 :

谁也听不见我说话:

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [deɪ] ?
Had **she** **been** **seen** **upon** **the** **Hill** **that** **day** **?**
有 她 到过 已见 之上 这 爬坡道 那 天 ?

那天有人在山上见过她吗?

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [æt; ət][ɔːl]
And **no** **one** **knew** **at** **all**
和 不 一 知道 在 全部

而且谁也不知道。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] , [ɔːr] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [said] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
How **long** **I** **stood** **,** **or** **when** **at** **last** **I** **sighed** **and** **went** **away** **.**
如何 长的 我 站立 , 或者什么时候 在 最后的 我 叹了口气 和 去 离开 .

我站了多久，或者我最终叹了口气，转身离去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌl]
There **is** **a** **garden** **lying** **in** **a** **lull**
那里 是 一个 花园 说谎 在 一个 麻痹

花园静静地躺在那里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənəs] [siː] ,
Between **the** **mountains** **and** **the** **mountainous** **sea** **,**
之间 这 山脉 和 这 多山 海 ,

在群山与群山环绕的大海之间,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [daɪ'ɜːrn(ə)l]
I **know** **not** **where** **,** **but** **which** **a** **dream** **diurnal**
我 知道 不是 在哪里 , 但 哪个 一个 梦 日间

我不知道在哪里，但这是一个梦境的日常

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月二日(Second April)
第3/3页

[peɪnts] [ɑːn][maɪ][lɪdz][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] [hʌl]
Paints **on** **my** **lids** **a** **moment** **till** **the** **hull**
油漆 在 我的 盖子 一个 片刻 直到 这 船体

颜料涂在我的眼皮上，片刻后船体.....

[biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
Be **lifted** **from** **the** **kernel**
是 抬起 从 这 核心

从内核中分离出来

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [fed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **Slumber** **fed** **to** **me** **.**
和 睡眠 美联储 到 我 .

而睡眠则滋养了我。

[jʊr; jər] [fʊt] - [prɪnt][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , - ,
Your **foot** **-** **print** **is** **not** **there** **,** **Mnemosene** **,**
你的 脚 - 打印 是 不是 那里 , - ,

记忆女神姆内莫塞尼，你的足迹不在那里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [pleɪs] [ænd; ənd]['æftər]
Though **it** **would** **seem** **a** **ruined** **place** **and** **after**
尽管 它 会 似乎 一个 毁坏 地方 和 后

虽然这里看起来像个废墟，但之后

[jʊr; jər] ['laɪkɪnəs] [hɑːrt] , ['biːɪŋ] [fʊl]
Your **lichenous** **heart** **,** **being** **full**
你的 地衣 心 , 存在 满的

你那长满苔藓的心，充满了

[ʌv; əv]['broʊkən] ['kɑːləmz] , ['kæri'ætidiːz]
Of **broken** **columns** **,** **caryatides**
的 破碎的 列 , 女像柱

断裂的柱子，女像柱

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['fɔːlən]['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər]['dʒɔɪntləs] [niːz] ,
Thrown **to** **the** **earth** **and** **fallen** **forward** **on** **their** **jointless** **knees** **,**
抛掷 到 这 地球 和 倒下 向前 在 他们的 无关节 膝盖 ,

他们被抛到地上，双膝无力地向前倒下。

[ænd; ənd] [ɜːnz] [fjuˈnɪriəl] ['ɔːltərd] ['ɪntuː] [dʌst]
And **urns** **funereal** **altered** **into** **dust**
和 骨灰瓮 葬礼 已修改 进入 灰尘

而骨灰瓮则化为尘埃。

['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Minuter **than** **the** **ashes** **of** **the** **dead** **,**
更细 比 这 灰烬 的 这 死的 ,

比死者的骨灰还要微小，

[ænd; ənd] ['saɪkiːz] [læmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] - [θrʌst] ,
And **Psyche's** **lamp** **out** **of** **the** **earth** **up** **-** **thrust** **,**
和 心理的 灯 出去 的 这 地球 向上 - 推力 ,

普赛克的灯从地底升起，

['drɪpɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['mɑ:rb(ə)l][wæks][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][bed]

Dripping	itself	in	marble	wax	on	what	was	once	the	bed
滴落	本身	在	大理石	蜡	在	什么	曾是	一次	这	床

滴落在曾经是床的大理石蜡上。

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑ:di] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [dʌst] [ɪn'sted] .

Of	Love	,	and	his	young	body	asleep	,	but	now	is	dust	instead	.
的	爱	,	和	他的	年轻的	身体	睡着了	,	但	现在	是	灰尘	反而	.

爱情啊，他年轻的身体沉睡着，但如今却化为尘埃。

[ðer; ðər] [twɪsts] [ðə; ði] ['bɪtər] - [swi:t] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪ'stɪriə]

There	twists	the	bitter	-	sweet	,	the	white	wisteria
那里	曲折	这	苦的	-	甜的	,	这	白色的	紫藤

苦乐交织，白色的紫藤花

['fɑ:sənz] [ɪts] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [wɔ:l] ,

Fastens	its	fingers	in	the	strangling	wall	,
扣	它是	手指	在	这	勒死	墙	,

它的手指紧紧地嵌在勒人的墙壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['kræniz] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [wi:dz] ;

And	the	wide	crannies	quicken	with	bright	weeds	;
和	这	宽的	缝隙	加速	和	明亮的	杂草	;

宽阔的缝隙里长满了鲜艳的野草;

[ðer; ðər] ['dʌmli] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] ['ɔ:rkɪd] ['fi:dz] ;

There	dumbly	like	a	worm	all	day	the	still	white	orchid	feeds	;
那里	默默地	喜欢	一个	蠕虫	全部	天	这	仍然	白色的	兰花	饲料	;

那朵洁白的兰花整天像条虫子一样呆呆地吃着东西;

[bʌt; bət]['nevər][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] - ['læftər]

But	never	an	echo	of	your	daughters	'	laughter
但	绝不	一个	回声	的	你的	女儿们	-	笑声

但你女儿们的笑声却再也听不到了。

[ɪz][ðer; ðər] , [nɔ:r]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l]

Is	there	,	nor	any	sign	of	you	at	all
是	那里	,	也不	任何	符号	的	你	在	全部

你不见了，一点踪影都没有。

[swelz] ['fʌŋgəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [baʊ] , [greɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][pai'iəriə] !

Swells	fungous	from	the	rotten	bough	,	grey	mother	of	Pieria	!
涌浪	真菌	从	这	烂	买	,	灰色的	母亲	的	皮埃里亚	!

从腐烂的树枝上长出真菌状的肿块，皮埃里亚的灰色母亲!

['oʊnli][hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn]

Only	her	shadow	once	upon	a	stone
仅有的	她	阴影	一次	之上	一个	石头

只有她的影子曾落在石头上

[aɪ] [sɔ:] , — [ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

I	saw	,	—	and	,	lo	,	the	shadow	and	the	garden	,	too	,	were	gone	.
我	锯	,	一	和	,	洛	,	这	阴影	和	这	花园	,	也	,	是	已消失	.

我看见，——瞧，影子和花园也都消失了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][æn; ən] [ɪl] ,

I	tell	you	you	have	done	her	body	an	ill	,
我	告诉	你	你	有	完毕	她	身体	一个	患病的	,

我告诉你，你对她的身体造成了伤害。

[ju:; jʊ] ['tʃætərərz] , [ju:; jʊ] ['nɔɪzi] [kru:] !

You	chatterers	,	you	noisy	crew	!
你	喋喋不休的人	,	你	嘈杂	全体人员	!

你们这些喋喋不休的人，你们这些吵闹的家伙!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['eniwer] !
She **is** **not** **anywhere** **!**
她 是 不是 任何地方 !

她根本不在任何地方!

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [hel] ;
I **sought** **her** **in** **deep** **Hell** **;**
我 寻求 她 在 深的 地狱 ;

我在地狱深处寻找她;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] ;
And **through** **the** **world** **as** **well** **;**
和 通过 这 世界 作为 出色地 ;

而且遍及世界各地;

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
I **thought** **of** **Heaven** **and** **I** **sought** **her** **there** **;**
我 想法 的 天堂 和 我 寻求 她 那里 ;

我想到了天堂，并在那里寻找她;

[ə'bʌv] [nɔːr] ['ʌndər] [graʊnd]
Above **nor** **under** **ground**
多于 也不 在下面 地面

地面以上或以下

[ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Is **Silence** **to** **be** **found** **,**
是 沉默 到 是 成立 ,

寂静是否可寻?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
That **was** **the** **very** **warp** **and** **woof** **of** **you** **,**
那 曾是 这 非常 经 和 纬 的 你 ,

那就是你的本质,

['lʌvli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] !
Lovely **before** **your** **songs** **began** **and** **after** **they** **were** **through** **!**
迷人的 前 你的 歌曲 开始 和 后 他们 是 通过 !

你的歌声开始前和结束后都好美!

[oʊ] , [seɪ] [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl]
Oh **,** **say** **if** **on** **this** **hill**
哦 , 说 如果 在 这 爬坡道

哦，比如说，如果在这座山上

['sʌmwer] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['bɑːdi][laɪz][ɪn] [deθ] ,
Somewhere **your** **sister's** **body** **lies** **in** **death** **,**
某处 你的 姐妹 身体 谎言 在 死亡 ,

你姐姐的遗体静静地躺在某个地方,

[soʊ][aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ]
So **I** **may** **follow** **there** **,** **and** **make** **a** **wreath**
所以 我 可能 跟随 那里 , 和 制作 一个 花圈

所以，我也可以去那里，做一个花环。

[ʌv; əv][maɪ] [lɔkt] [hændz] , [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [brest]
Of **my** **locked** **hands** **,** **that** **on** **her** **quiet** **breast**
的 我的 已锁定 双手 , 那 在 她 安静的 胸部

我紧握的双手，放在她平静的胸膛上

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [tɪl] [eɪdʒ][hæz; həz] ['wɪðərd] [ðem; ðəm] !
Shall **lie** **till** **age** **has** **withered** **them** **!**
将 说谎 直到 年龄 有 干枯 他们 !

就让它们躺在那里，直到岁月将它们吞噬!

([ɑː] , ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
(Ah , sweetly from the rest
(啊 , 甜蜜地 从 这 休息

（啊，甜蜜地来自其他）

[aɪ] [siː]
I see
我 看

我懂了

[tɜːrn][ænd; ənd][kən'sɪdər][ˌem 'iː]
Turn and consider me
转动 和 考虑 我

转过身来，好好看看我

[kəm'pæʃənət] [juː'tɜːrpiː] !)
Compassionate Euterpe !)
富有同情心 欧特佩 !)

慈悲的欧忒耳佩!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
" There is a gate beyond the gate of Death ,
" 那里 是 一个 门 超过 这 门 的 死亡 ,

“死亡之门外还有一扇门，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,
Beyond the gate of everlasting Life ,
超过 这 门 的 永恒 生活 ,

超越永生之门，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , " [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
Beyond the gates of Heaven and Hell , " she saith ,
超过 这 大门 的 天堂 和 地狱 , " 她 赛斯说 ,

“在天堂和地狱之门之外，”她说，“

" [wer'ɑːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['hɔːrər] !
" Whereon but to believe is horror !
" 其中 但 到 相信 是 恐怖 !

“除了相信，还有什么比这更可怕的呢！”

[wer'ɑːn] [tuː; tə] ['medɪteɪt]
Whereon to meditate engendereth
其中 到 幽思 产生性别

由此冥想产生

['iːv(ə)n][ɪn] ['deθləs] ['spɪrɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
Even in deathless spirits such as I
甚至 在 永生 烈酒 这样的 作为 我

即使是像我这样的不朽灵魂。

[ə; eɪ]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [breθ] ,
A tumult in the breath ,
一个 骚乱 在 这 气息 ,

呼吸急促，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [blʌd]
A chilling of the inexhaustible blood
一个 令人不寒而栗 的 这 取之不尽的 血

永不枯竭的血液令人不寒而栗

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][veɪnz] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][draɪ] ,
Even in my veins that never will be dry ,
甚至 在 我的 静脉 那 绝不 将要 是 干燥 ,

即使在我永不干涸的血管里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔː'stɪr] , [dɪ'vaɪn] [mə'nɑːtəni]

And	in	the	austere	,	divine	monotony
和	在	这	简朴	,	神圣的	单调

在严酷而神圣的单调中

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [muːd] .

That	is	my	being	,	the	madness	of	an	unaccustomed	mood	.
那	是	我的	存在	,	这	疯狂	的	一个	不习惯	情绪	.

这就是我的本质，一种不寻常情绪导致的疯狂。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] [huːm] [juː; jʊ] [læk] [ænd; ənd] [siːk] ;

This	is	her	province	whom	you	lack	and	seek	;
这	是	她	省	谁	你	缺少	和	寻找	;

这是你所缺乏和寻找的她的领域；

[ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər][nɑːt] ['elsˌwer] .

And	seek	her	not	elsewhere	.
和	寻找	她	不是	别处	.

不要在别处寻找她。

[hel] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer]

Hell	is	a	thoroughfare
地狱	是	一个	通道

地狱是一条大道

[fɔːr; fər] ['pɪlgrɪmz] , — ['herəkliːz] ,

For	pilgrims	,	—	Herakles	,
为了	朝圣者	,	—	赫拉克勒斯	,

对于朝圣者而言，——赫拉克勒斯

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [jʊ'rɪdɪsiː] [tuː] [wel] ,

And	he	that	loved	Euridice	too	well	,
和	他	那	喜爱	欧律狄刻	也	出色地	,

而他，那个深爱着欧律狄刻的人，

[hæv; həv] [wɔːkt] [ˌðer'ɪn] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;

Have	walked	therein	;	and	many	more	than	these	;
有	步行	其中	;	和	许多	更多的	比	这些	;

曾亲身走过；还有许多比这更多的地方；

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper]

And	witnessed	the	desire	and	the	despair
和	目击者	这	欲望	和	这	绝望

我亲眼目睹了渴望与绝望。

[ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [pæst] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['sɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ;

Of	souls	that	passed	reluctantly	and	sicken	for	the	air	;
的	灵魂	那	通过了	勉强	和	令人作呕	为了	这	空气	;

那些不情愿离世、厌世的灵魂；

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['entərd] [hel] ,

You	,	too	,	have	entered	Hell	,
你	,	也	,	有	进入	地狱	,

你也已坠入地狱。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðens] ; [bʌt; bət] [ðens] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk]

And	issued	thence	;	but	thence	whereof	I	speak
和	发布	因此	;	但	因此	其中	我	说话

并从那里发出；但我所说的，正是从那里发出的。

[nʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ; — [fɔːr; fər] ['ðɪðər] ['fjʊri] [brɪŋz]

None	has	returned	;	—	for	thither	fury	brings
没有任何	有	返回	;	—	为了	那里	愤怒	带来

无人归来；——因为愤怒正将他们带往那里。

['oʊnli][ðə; ði] ['drɪvn] ['goʊsts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .

Only	the	driven	ghosts	of	them	that	flee	before	all	things	.
仅有的	这	驱动	鬼魂	的	他们	那	逃跑	前	全部	事物	.

只有那些被驱赶的幽灵才会逃离万物。

[ə'blɪviən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'boʊd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

Oblivion	is	the	name	of	this	abode	:	and	she	is	there	.
遗忘	是	这	姓名	的	这	住所	:	和	她	是	那里	.

这处居所名为遗忘之地，而她就在那里。

" [oʊ] , ['reɪdiənt] [sɔːŋ] !

"	Oh	,	radiant	Song	!
"	哦	,	辐射状	歌曲	!

"哦，光辉灿烂的宋!

[oʊ] , ['greɪʃəs] ['meməri] !

Oh	,	gracious	Memory	!
哦	,	亲切	记忆	!

哦，美好的记忆!

[biː; bi] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪt]

Be	long	upon	this	height
是	长的	之上	这	高度

永远驻守于此高处

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][klaɪm] [ə'gen] !

I	shall	not	climb	again	!
我	将	不是	爬	再次	!

我再也不爬山了!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [miːn] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	know	the	way	you	mean	,	—	the	little	night	,
我	知道	这	方式	你	意思是	,	—	这	小的	夜晚	,

我知道你的意思，——那个小小的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['empti] [deɪ] , — ['nevər][tuː; tə] [siː]

And	the	long	empty	day	,	—	never	to	see
和	这	长的	空的	天	,	—	绝不	到	看

漫长而空虚的一天，——永远也见不到

[ə'gen] [ðə; ði]['æŋgri] [laɪt] ,

Again	the	angry	light	,
再次	这	生气的	光	,

那道愤怒的光芒再次出现。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['nɔɪzɪz] [kraɪ][maɪ][breɪn] !

Or	hear	the	hungry	noises	cry	my	brain	!
或者	听到	这	饥饿的	噪音	哭	我的	脑	!

或者听听我大脑中饥饿的哭喊声!

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

Ah	,	but	she	,
啊	,	但	她	,

啊，但是她，

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [soʊl] ,

Your	other	sister	and	my	other	soul	,
你的	其他	姐姐	和	我的	其他	灵魂	,

你的另一个姐妹，也是我的另一个灵魂，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [maɪn] ;

She	shall	again	be	mine	;
她	将	再次	是	矿	;

她终将再次属于我;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] ,

And	I	shall	drink	her	from	a	silver	bowl	,
和	我	将	喝	她	从	一个	银	碗	,

我将用银碗饮尽她的汁液，

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [θɪn] [griːn] [waɪn] ,

A	chilly	thin	green	wine	,
一个	寒冷	薄的	绿色的	葡萄酒	,

一款冰凉清淡的绿色葡萄酒，

[nɑːt] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

Not	bitter	to	the	taste	,
不是	苦的	到	这	品尝	,

味道不苦，

[nɑːt] [swiːt] ,

Not	sweet	,
不是	甜的	,

不甜，

[nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pres] , [oʊ] , ['restləs] , ['klæmərəs] [naɪn] , —

Not	of	your	press	,	oh	,	restless	,	clamorous	nine	,	—
不是	的	你的	按	,	哦	,	不安	,	喧闹的	九	,	—

不是你们媒体，哦，躁动不安、喧闹的九人组，——

[tuː; tə][foʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fræntɪk] [huːf] [ʌv; əv][mɜːrθ] —

To	foam	beneath	the	frantic	hoofs	of	mirth	—
到	泡沫	下面	这	疯狂的	蹄子	的	欢笑	—

在欢笑狂潮的蹄下翻腾——

[bʌt; bət] ['seivərɪŋ] ['feɪntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [ɜːrθ] ,

But	savoring	faintly	of	the	acid	earth	,
但	品味	淡淡的	的	这	酸	地球	,

但隐隐约约地尝到了酸性泥土的味道，

[ænd; ənd][trɑːd][baɪ] ['pensɪv] [fiːt]

And	trod	by	pensive	feet
和	践踏	经过	沉思的	脚

被沉思的脚步走过

[frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ['klʌstərz] ['raɪpənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst]

From	perfect	clusters	ripened	without	haste
从	完美的	集群	成熟的	没有	匆忙

完美成熟的果实，自然成熟

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [hiːt]

Out	of	the	urgent	heat
出去	的	这	紧迫的	热

摆脱了紧急的炎热

[ɪn][sʌm; səm] [klɪr] ['glɪmərɪŋ] ['vɔːltɪd] ['twaɪlaɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊdərəs] [vaɪn] .

In	some	clear	glimmering	vaulted	twilight	under	the	odorous	vine	.
在	一些	清除	微光	拱形	暮	在下面	这	有气味的	藤	.

在芬芳的藤蔓下，一片清澈闪烁的暮色中。

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər]['laɪər] !

Lift	up	your	lyres	!
举起	向上	你的	竖琴	!

举起你们的竖琴！

[sɪŋ] [ɑːn] !

Sing	on	!
唱歌	在	!

继续唱！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siːk] [jʊr; jər]['sɪstər] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

But	as	for	me	,	I	seek	your	sister	whither	she	is	gone	.
但	作为	为了	我	,	我	寻找	你的	姐姐	往哪里去	她	是	已消失	.

至于我，我正在寻找你姐姐，她去了哪里。

[məˈmɔːriəl] [tuː; tə][diː] . [siː] .

MEMORIAL	TO	D	.	C	.
纪念馆	到	D	.	C	.

纪念华盛顿特区

[['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] , -]

[	VASSAR	COLLEGE	,	1918	]
[	瓦萨尔	大学	,	-	]

[瓦萨学院，1918 年]

[oʊ] , ['lʌvliɪst] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [θroʊt] ,

Oh	,	loveliest	throat	of	all	sweet	throats	,
哦	,	最可爱的	喉	的	全部	甜的	喉咙	,

哦，世间最甜美的喉咙!

[wer] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ,

Where	now	no	more	the	music	is	,
在哪里	现在	不	更多的	这	音乐	是	,

如今，音乐已然消失。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [roʊt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊts]

With	hands	that	wrote	you	little	notes
和	双手	那	写道	你	小的	笔记

用那双曾给你写过小纸条的手

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['elədʒiːz] !

I	write	you	little	elegies	!
我	写	你	小的	挽歌	!

我为你写些小小的挽歌!

['epɪtæf]

EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hiːp] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [maʊnd]

Heap	not	on	this	mound
堆	不是	在	这	冢

不要堆在这个土堆上

['roʊziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;

Roses	that	she	loved	so	well	;
玫瑰	那	她	喜爱	所以	出色地	;

她非常喜爱的玫瑰;

[waɪ] [bɪ'wɪldər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

Why	bewilder	her	with	roses	,
为什么	困惑	她	和	玫瑰	,

为何要用玫瑰花迷惑她?

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [smel] ?

That	she	cannot	see	or	smell	?
那	她	不能	看	或者	闻	?

她既看不见也闻不到吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz]

She	is	happy	where	she	lies
她	是	快乐的	在哪里	她	谎言

她安然地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .

With	the	dust	upon	her	eyes	.
和	这	灰尘	之上	她	眼睛	.

她双眼蒙着灰尘。

[prer] [tuː; tə][pəː'sefəni; pə-]

PRAYER	TO	PERSEPHONE
祷告	到	珀耳塞福涅

向珀耳塞福涅祈祷

[biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pəː'sefəni; pə-] ,

Be	to	her	,	Persephone	,
是	到	她	,	珀耳塞福涅	,

愿她安息，珀耳塞福涅。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ;

All	the	things	I	might	not	be	;
全部	这	事物	我	可能	不是	是	;

我可能不是的一切;

[teɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niː] .

Take	her	head	upon	your	knee	.
拿	她	头	之上	你的	膝盖	.

把她的头放在你的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][waɪld] ,

She	that	was	so	proud	and	wild	,
她	那	曾是	所以	自豪的	和	荒野	,

她曾经那么骄傲而狂野，

['flɪpənt] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [friː] ,

Flippant	,	arrogant	and	free	,
轻浮的	,	傲慢的	和	自由的	,

轻浮、傲慢、自由自在

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

She	that	had	no	need	of	me	,
她	那	有	不	需要	的	我	,

她并不需要我，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [tʃaɪld]

Is	a	little	lonely	child
是	一个	小的	孤独	孩子

是个有点孤单的孩子

[lɔːst] [ɪn] [hel] , — [pəː'sefəni; pə-] ,

Lost	in	Hell	,	—	Persephone	,
丢失的	在	地狱	,	—	珀耳塞福涅	,

迷失在地狱里——珀耳塞福涅

[teɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niː] ;

Take	her	head	upon	your	knee	;
拿	她	头	之上	你的	膝盖	;

将她的头放在你的膝盖上;

[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ,

Say	to	her	,	"	My	dear	,	my	dear	,
说	到	她	,	"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,

对她说：“亲爱的，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [hɪr] .

It	is	not	so	dreadful	here	.
它	是	不是	所以	可怕	这里	.

这里的情况没那么糟糕。

" ['kɔːrəs]
" CHORUS
" 合唱

"合唱

[gɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [gaʊnz] ,
Give away her gowns ,
给 离开 她 礼服 ,

把她的礼服送人吧。

[gɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ;
Give away her shoes ;
给 离开 她 鞋 ;

把她的鞋子送人吧;

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [juːz]
She has no more use
她 有 不 更多的 使用

她已经没有用处了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['freɪgrənt] [gaʊnz] ;
For her fragrant gowns ;
为了 她 香 礼服 ;

为了她芬芳的长袍;

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] ,
Take them all down ,
拿 他们 全部 向下 ,

把它们全部干掉。

[bluː] , [griːn] , [bluː] ,
Blue , green , blue ,
蓝色的 , 绿色的 , 蓝色的 ,

蓝色，绿色，蓝色，

['laɪlək] , [pɪŋk] , [bluː] ,
Lilac , pink , blue ,
紫丁香 , 粉色的 , 蓝色的 ,

淡紫色、粉色、蓝色

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pædɪd] ['hæŋəz] ;
From their padded hangers ;
从 他们的 带衬垫 衣架 ;

从它们的软垫衣架上;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [noʊ] [mɔːr]
She will dance no more
她 将要 舞蹈 不 更多的

她将不再跳舞

[ɪn] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [ʃuːz] ;
In her narrow shoes ;
在 她 狭窄的 鞋 ;

她穿着窄鞋;

[swiːp] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [ʃuːz]
Sweep her narrow shoes
扫 她 狭窄的 鞋

扫她那双窄鞋

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [flɔːr] .
From the closet floor .
从 这 壁橱 地面 .

从壁橱地板上。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[let] [ðem; ðəm] ['beri] [jʊr; jər][bɪg] [aɪz]
Let them bury your big eyes
让 他们 埋葬 你的 大的 眼睛

让他们埋葬你的大眼睛

[ɪn][ðə; ði]['si:krət] [ɜ:rθ] [sɪ'kjʊrli] ,
In the secret earth securely ,
在 这 秘密 地球 安全地 ,

在秘密的地球深处，安全地，

[jʊr; jər] [θɪn] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fer] ,
Your thin fingers , and your fair ,
你的 薄的 手指 , 和 你的 公平的 ,

你纤细的手指，还有你白皙的皮肤，

[sɔ:ft] , [ɪn'defɪnət] - ['kʌlərd] [her] , —
Soft , indefinite - colored hair , —
柔软的 , 不定 - 有色 头发 , —

柔软、颜色不定的头发，—

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['ʃʊrli] ,
All of these in some way , surely ,
全部 的 这些 在 一些 方式 , 一定 ,

所有这些都以某种方式联系在一起，当然。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['si:krət] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ;
From the secret earth shall rise ;
从 这 秘密 地球 将 上升 ;

从隐秘的大地深处将升起；

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ster] ,
Not for these I sit and stare ,
不是 为了 这些 我 坐 和 盯 ,

我不是为了这些而坐着凝视，

['broʊkən][ænd; ənd] [bɪ'reft] [kəm'pli:tli] ;
Broken and bereft completely ;
破碎的 和 失去 完全地 ;

彻底破碎，一无所有；

[jʊr; jər] [jʌŋ] [fleʃ] [ðæt] [sæt][soʊ] ['ni:tli]
Your young flesh that sat so neatly
你的 年轻的 肉 那 卫星 所以 整齐地

你年轻的肌肤，如此完美地贴合着

[ɑ:n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [boʊnz] [wɪl] ['swi:tli]
On your little bones will sweetly
在 你的 小的 骨头 将要 甜蜜地

在你小小的骨头上会甜蜜地

['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Blossom in the air .
开花 在 这 空气 .

空气中弥漫着花朵的芬芳。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] , — ['nevər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
But your voice , — never the rushing
但 你的 嗓音 , — 绝不 这 匆忙

但你的声音——从不急促

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Of	a	river	underground	,
的	一个	河	地下	,

地下河

[nɑ:t][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

Not	the	rising	of	the	wind
不是	这	上升	的	这	风

不是风的兴起

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] ,

In	the	trees	before	the	rain	,
在	这	树木	前	这	雨	,

雨前，树上

[nɑ:t][ðə; ði] ['wʊdˌkɑ:ks] ['wɔ:təri] [kɔ:l] ,

Not	the	woodcock's	watery	call	,
不是	这	山鹬	水状的	称呼	,

不是丘鹬的水声，

[nɑ:t][ðə; ði][noʊt][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] ['ʌtəz] ,

Not	the	note	the	white	-	throat	utters	,
不是	这	笔记	这	白色的	-	喉	说话	,

不是白喉林莺发出的鸣叫声，

[nɑ:t][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pʊʃɪŋ]

Not	the	feet	of	children	pushing
不是	这	脚	的	孩子们	推动

不是孩子们推搡的脚步声

['jeloʊ] [li:vz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs]

Yellow	leaves	along	the	gutters
黄色的	树叶	沿着	这	排水沟

屋檐下落叶泛黄

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fɔ:l] ,

In	the	blue	and	bitter	fall	,
在	这	蓝色的	和	苦的	落下	,

在忧郁而苦涩的秋天里，

[ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent][maɪ]['mju:zɪŋ][maɪnd]

Shall	content	my	musing	mind
将	内容	我的	沉思	头脑

足以满足我沉思的心境

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd]

For	the	beauty	of	that	sound
为了	这	美丽	的	那	声音

那声音真美

[ðæt] [ɪn][noʊ] [nu:] [wei] [æt; ət][ɔ:l]

That	in	no	new	way	at	all
那	在	不	新的	方式	在	全部

这完全不是什么新鲜事。

['evər] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] .

Ever	will	be	heard	again	.
曾经	将要	是	听到	再次	.

绝不会再被人听到。

['swi:tli] [θru:] [ðə; ði] ['sæpi] [stɔ:k]

Sweetly	through	the	sappy	stalk
甜蜜地	通过	这	感伤的	茎

透过多汁的茎秆，甜美地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [wiːd] ,
Of **the** **vigorous** **weed** **,**
的 这 蓬勃 杂草 ,

这种生命力旺盛的杂草，

['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][held] [bɪ'fɔːr] ,
Holding **all** **it** **held** **before** **,**
保持 全部 它 握住 前 ,

它保留了之前所拥有的一切，

['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,
Cherished **by** **the** **faithful** **sun** **,**
珍爱 经过 这 忠实 太阳 ,

受忠实太阳的眷顾，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ɪ'tɜːrnəli]
On **and** **on** **eternally**
在 和 在 永恒

无休止地、永无止境地

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['ɔːltərd] ['fluːɪd] [rʌn] ,
Shall **your** **altered** **fluid** **run** **,**
将 你的 已修改 体液 跑步 ,

你的改良液体是否运行?

[bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siːd] ;
Bud **and** **bloom** **and** **go** **to** **seed** **;**
芽 和 盛开 和 去 到 种子 ;

发芽、开花、结籽;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ;
But **your** **singing** **days** **are** **done** **;**
但 你的 歌唱 天 是 完毕 ;

但你的歌唱生涯已经结束了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk]
But **the** **music** **of** **your** **talk**
但 这 音乐 的 你的 讲话

但你谈话的音乐

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kemɪstri]
Never **shall** **the** **chemistry**
绝不 将 这 化学

化学永远不会.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ɜːrθ] [rɪ'stɔːr] .
Of **the** **secret** **earth** **restore** **.**
的 这 秘密 地球 恢复 .

地球的秘密恢复。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['lʌvli] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən] .
All **your** **lovely** **words** **are** **spoken** **.**
全部 你的 迷人的 字 是 说 .

你所有美好的话语都已说完。

[wʌns] [ðə; ði]['aɪvəri][bɑːks][ɪz]['broʊkən] ,
Once **the** **ivory** **box** **is** **broken** **,**
一次 这 象牙 盒子 是 破碎的 ,

象牙盒一旦破碎，

[biːts] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][noʊ] [mɔːr] .
Beats **the** **golden** **bird** **no** **more** **.**
节拍 这 金的 鸟 不 更多的 .

金鸟再也打不过了。

[dɜːrdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [dɪr] ,
Boys and girls that held her dear ,
男孩们 和 女孩们 那 握住 她 亲爱的 ,

那些喜爱她的男孩女孩们

[duː][jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ;
Do your weeping now ;
做 你的 哭泣 现在 ;

现在就哭吧;

[ɔːl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪz] [hɪr] .
All you loved of her lies here .
全部 你 喜爱 的 她 谎言 这里 .

你爱她的一切都埋葬在这里。

[brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ærəgənt] [braʊ] ,
Brought to earth the arrogant brow ,
带来 到 地球 这 傲慢的 眉头 ,

让傲慢的眉头跌落尘埃,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [tʌŋ]
And the withering tongue
和 这 枯萎 舌头

还有那枯萎的舌头

['tʃeɪsnd] ; [duː][jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [naʊ] .
Chastened ; do your weeping now .
受了教训 ; 做 你的 哭泣 现在 .

受了惩罚吧;现在尽情哭泣吧。

[sɪŋ] [wət'evər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,
Sing whatever songs are sung ,
唱歌 任何 歌曲 是 唱 ,

唱任何人们唱过的歌,

[wɪnd] [wət'evər] [riːθ] ,
Wind whatever wreath ,
风 任何 花圈 ,

把花环吹起来,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ['perɪʃt] [jʌŋ] ,
For a playmate perished young ,
为了 一个 玩伴 遇难 年轻的 ,

一位玩伴英年早逝,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [spent] [ɪn] [deθ] .
For a spirit spent in death .
为了 一个 精神 花费 在 死亡 .

献给逝去的灵魂。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [dɪr] ,
Boys and girls that held her dear ,
男孩们 和 女孩们 那 握住 她 亲爱的 ,

那些喜爱她的男孩女孩们

[ɔːl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪz] [hɪr] .
All you loved of her lies here .
全部 你 喜爱 的 她 谎言 这里 .

你爱她的一切都埋葬在这里。

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [frend] ;

We	talk	of	taxes	,	and	I	call	you	friend	;
我们	讲话	的	税收	,	和	我	称呼	你	朋友	;

我们谈论税收，我称你为朋友；

[wel] , [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , — [bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [noʊ]

Well	,	such	you	are	,	—	but	well	enough	we	know
出色地	,	这样的	你	是	,	—	但	出色地	足够的	我们	知道

好吧，你就是这样的人——但我们对此心知肚明。

[haʊ] [θɪk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ruːt] , [haʊ] ['ræŋkli] [groʊ]

How	thick	about	us	root	,	how	rankly	grow
如何	厚的	关于	我们	根	,	如何	粗鲁地	生长

我们根系有多深，生长得有多旺盛

[ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [wiːdz] [noʊ][mæn][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][tend] ,

Those	subtle	weeds	no	man	has	need	to	tend	,
那些	微妙的	杂草	不	男人	有	需要	到	趋向	,

那些无需人照料的不起眼的杂草

[ðæt] ['flɜːrɪʃ] [θruː] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst][send]

That	flourish	through	neglect	,	and	soon	must	send
那	繁荣	通过	忽视	,	和	很快	必须	发送

它们因疏于照管而茁壮成长，很快就会被送走。

[pər'fjuːm] [tuː] [swiːt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ]

Perfume	too	sweet	upon	us	and	overthrow
香水	也	甜的	之上	我们	和	推翻

香水太过甜腻，以至于我们无法承受。

['aʊər; ɑːr] ['stedi] ['sensɪz] ; [haʊ] [sʌtʃ] ['mætərz] [goʊ]

Our	steady	senses	;	how	such	matters	go
我们的	稳定的	感官	;	如何	这样的	事情	去

我们稳定的感知；事情会如何发展

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] ['mætərz] [end] .

We	are	aware	,	and	how	such	matters	end	.
我们	是	意识到的	,	和	如何	这样的	事情	结尾	.

我们知道，也知道这类事情最终会如何收场。

[jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][noʊ] ['miːgər] ['pæʃ(ə)n] [hɪr] ;

Yet	shall	be	told	no	meagre	passion	here	;
然而	将	是	讲述	不	微薄	热情	这里	;

然而，这里不会有人诉说微不足道的激情；

[wɪð; wɪθ]['lʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fə,revə'mɔː]

With	lovers	such	as	we	forevermore
和	恋人	这样的	作为	我们	永远

与像我们这样的爱人永远在一起

[i'zɔldə] [drɪŋks] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ]

Isolde	drinks	the	draught	,	and	Guinevere
伊索尔德	饮料	这	草稿	,	和	桂妮薇儿

伊索尔德喝下了药水，格温娜维尔

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['teɪbəlz]['ruːɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

Receives	the	Table's	ruin	through	her	door	,
接收	这	表格的	废墟	通过	她	门	,

她从门内接收到了桌子的毁灭，

[frən'tʃeskə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd][sɜːrf][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Francesca	,	with	the	loud	surf	at	her	ear	,
弗朗西斯卡	,	和	这	大声	冲浪	在	她	耳朵	,

弗朗西斯卡耳边传来震耳欲聋的海浪声，

[lets] [fɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Lets	fall	the	colored	book	upon	the	floor	.
让我们	落下	这	有色	书	之上	这	地面	.

让我们把彩色书扔到地板上。

[iː]

II

三

二

['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən]['ves(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [sɔːŋ]

Into	the	golden	vessel	of	great	song
进入	这	金的	血管	的	伟大的	歌曲

进入伟大的歌唱的金色容器

[let] [ju: 'es] [pɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] ; [brest] [tuː; tə] [brest]

Let	us	pour	all	our	passion	;	breast	to	breast
让	我们	倒	全部	我们的	热情	;	胸部	到	胸部

让我们倾注所有的热情；胸贴着胸

[let] ['ʌðər] ['lʌvəz][laɪ] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][rest] ;

Let	other	lovers	lie	,	in	love	and	rest	;
让	其他	恋人	说谎	,	在	爱	和	休息	;

让其他恋人安息吧，沉浸在爱与宁静中；

[nɑːt][wiː; wi] , — [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [soʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ]

Not	we	,	—	articulate	,	so	,	but	with	the	tongue
不是	我们	,	—	能言善辩	,	所以	,	但	和	这	舌头

不是我们——我们能言善辩，但不是靠舌头。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] [lɔːŋ]

Of	all	the	world	:	the	churning	blood	,	the	long
的	全部	这	世界	:	这	搅拌	血	,	这	长的

世间万物之中：翻腾的血液，漫长的

['ʃudərɪŋ] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['despərət] [hɑːt][pɑːmz] [prest]

Shuddering	quiet	,	the	desperate	hot	palms	pressed
颤抖	安静的	,	这	绝望的	热的	棕榈树	按下

颤抖的寂静，绝望而滚烫的手掌紧紧按压

['ʃɑːrpli] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gest] ,

Sharply	together	upon	the	escaping	guest	,
尖锐地	一起	之上	这	逃脱	客人	,

众人齐齐扑向逃跑的客人，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [soʊl] , [ʌn'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] [strɔːŋ] .

The	common	soul	,	unguarded	,	and	grown	strong	.
这	常见的	灵魂	,	无人看守	,	和	生长	强的	.

平凡的灵魂，毫无防备，却变得强大。

['lɔːŋɪŋ] [ə'loʊn][ɪz] ['sɪŋər] [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] ;

Longing	alone	is	singer	to	the	lute	;
渴望	独自的	是	歌手	到	这	琵琶	;

渴望独自歌唱鲁特琴；

[let] [stɪl] [ɑ:n] ['netlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [saɪ]
Let still on nettles in the open sigh
让 仍然 在 荨麻 在 这 打开 叹

让荨麻在露天静静地叹息

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ðæt] [ɪn] ['slʌmbər] [ɪz][æz; əz] [mju:t]
The minstrel , that in slumber is as mute
这 吟游诗人 , 那 在 睡眠 是 作为 沉默的

吟游诗人，在睡梦中也沉默不语

[æz; əz] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌv] [bi:; bi][fɑ:r][ænd; ənd] [haɪ] ,
As any man , and love be far and high ,
作为 任何 男人 , 和 爱 是 远的 和 高的 ,

就像任何一个男人一样，爱要远超一切，

[ðæt] [els] [fə'seiks] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [bræntʃ] , [ə; eɪ][fru:t]
That else forsakes the topmost branch , a fruit
那 别的 遗弃 这 最顶层 分支 , 一个 水果

否则，它就会抛弃最顶端的枝条，变成果实。

[faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .
Found on the ground by every passer - by .
成立 在 这 地面 经过 每一个 过路人 - 经过 .

每个路人都会在地上捡到它。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [laɪ'beɪʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər]
Not with libations , but with shouts and laughter
不是 和 酒 , 但 和 喊叫 和 笑声

不是用酒水，而是用欢呼和笑声。

[wi:; wi] [drentʃt] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [groʊv] ,
We drenched the altars of Love's sacred grove ,
我们 湿透了 这 祭坛 的 爱的 神圣 树林 ,

我们浸透了爱之圣林的祭坛，

['ʃeɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [gri:n] [fru:ts] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['æftər]
Shaking to earth green fruits , impatient after
摇晃 到 地球 绿色的 水果 , 不耐烦 后

摇晃着绿色的果实落入土中，不耐烦地等待着

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mɔθs] [ʌv; əv] [lʌv] .
The launching of the colored moths of Love .
这 发射 的 这 有色 蛾子 的 爱 .

彩色爱情飞蛾的启航。

['lʌvz] ['prɑ:pər] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [zoʊn]
Love's proper myrtle and his mother's zone
爱的 恰当的 桃金娘 和 他的 母亲的 区

爱情的真谛和他母亲的领域

[wi:; wi] [baʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [braʊz] ,
We bound about our irreligious brows ,
我们 边界 关于 我们的 无宗教信仰者 眉毛 ,

我们昂首阔步，眉目传神，毫无宗教信仰。

[ænd; ənd] ['fetəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
And fettered him with garlands of our own ,
和 束缚 他 和 花环 的 我们的 自己的 ,

我们用自己的花环将他束缚起来，

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [haʊs] .

And	spread	a	banquet	in	his	frugal	house	.
和	传播	一个	宴会	在	他的	节俭	房子	.

并在他简朴的家中摆设宴席。

[nɑːt] [jet] [ðə; ði][gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr]

Not	yet	the	god	has	spoken	;	but	I	fear
不是	然而	这	上帝	有	说	;	但	我	害怕

神尚未开口，但我惧怕

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

Though	we	should	break	our	bodies	in	his	flame	,
尽管	我们	应该	休息	我们的	身体	在	他的	火焰	,

即使我们应该在他的火焰中破碎自己的身体，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːltər] , [hɪr]

And	pour	our	blood	upon	his	altar	,	here
和	倒	我们的	血	之上	他的	坛	,	这里

我们将血倾倒在他的祭坛上，就在这里。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ɪz][ə; eɪ] [groʊv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Henceforward	is	a	grove	without	a	name	,
从此以后	是	一个	树林	没有	一个	姓名	,

从此以后，这里是一片没有名字的树林。

[ə; eɪ] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [goʊts] [ʌv; əv][pæn] ,

A	pasture	to	the	shaggy	goats	of	Pan	,
一个	牧场	到	这	毛茸茸	山羊	的	平底锅	,

潘神的蓬松山羊的牧场

[wens] [fliː] [fər'evər] [ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

Whence	flee	forever	a	woman	and	a	man	.
何处	逃跑	永远	一个	女士	和	一个	男人	.

一对男女从此永远逃离。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['oʊnli][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sɪgəret] [ɪz] ['endɪd] ,

Only	until	this	cigarette	is	ended	,
仅有的	直到	这	卷烟	是	结束	,

直到这支烟抽完为止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,

A	little	moment	at	the	end	of	all	,
一个	小的	片刻	在	这	结尾	的	全部	,

最后片刻的宁静，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['kwaɪət] ['æʃɪz] [fɔːl] ,

While	on	the	floor	the	quiet	ashes	fall	,
尽管	在	这	地面	这	安静的	灰烬	落下	,

静静地，骨灰散落在地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [læns] [ɪk'stendɪd] ,

And	in	the	firelight	to	a	lance	extended	,
和	在	这	火光	到	一个	槊	扩展	,

在火光中，他伸出了长矛。

[bɪ'zɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæzɪŋ]['mjuːzɪk] ['blendɪd] ,

Bizarrely	with	the	jazzing	music	blended	,
奇怪的是	和	这	爵士乐	音乐	混合	,

奇怪的是，爵士乐竟然融入其中，

[ðə; ði]['broʊkən] ['ʃædoʊ] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

The	broken	shadow	dances	on	the	wall	,
这	破碎的	阴影	舞蹈	在	这	墙	,

破碎的影子在墙上舞动，

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt][maɪ] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

I	will	permit	my	memory	to	recall
我	将要	允许	我的	记忆	到	记起

我将允许我的记忆回忆起

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl][maɪ] [driːmz] [ə'tendid] .

The	vision	of	you	,	by	all	my	dreams	attended	.
这	想象	的	你	,	经过	全部	我的	梦境	参加	.

你的身影，萦绕在我所有的梦境中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'duː] , — [ˌfer'wel] ! — [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [dʌn] .

And	then	adieu	,	—	farewell	!	—	the	dream	is	done	.
和	然后	再见	,	—	告别	!	—	这	梦	是	完毕	.

然后，就此告别——永别了！ ——梦醒了。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][fər'get]

Yours	is	a	face	of	which	I	can	forget
此致	是	一个	脸	的	哪个	我	能	忘记

你的脸庞，我永远也忘不了。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] , ['evri] [wʌn] ,

The	color	and	the	features	,	every	one	,
这	颜色	和	这	特征	,	每一个	一	,

颜色和特征，每一个

[ðə; ði][wɜːrdz][nɑːt]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz][nɑːt] [jet] ;

The	words	not	ever	,	and	the	smiles	not	yet	;
这	字	不是	曾经	,	和	这	微笑	不是	然而	;

话语"永远不会"，笑容"还没有"；

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ði][sʌn]

But	in	your	day	this	moment	is	the	sun
但	在	你的	天	这	片刻	是	这	太阳

但对你而言，此刻就是太阳。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] .

Upon	a	hill	,	after	the	sun	has	set	.
之上	一个	爬坡道	,	后	这	太阳	有	放	.

日落之后，在山顶上。

[viː]

V
V

\/

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][maɪ]['ærɪd] [deɪz] [laɪk] [duː] ,

Once	more	into	my	arid	days	like	dew	,
一次	更多的	进入	我的	干旱	天	喜欢	露	,

再次回到我干旱的日子，如同露水一般，

[laɪk] [wɪnd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd]

Like	wind	from	an	oasis	,	or	the	sound
喜欢	风	从	一个	绿洲	,	或者	这	声音

如同绿洲吹来的风，或是那声音

[ʌv; əv][koʊld] [swiːt] ['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Of	cold	sweet	water	bubbling	underground	,
的	寒冷的	甜的	水	冒泡	地下	,

地下汩汩涌出的冰凉甘甜的水，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

A	treacherous	messenger	,	the	thought	of	you
一个	奸诈	信使	,	这	想法	的	你

一个奸诈的信使，想到你。

[kʌmz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] ; [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'nu:]

Comes	to	destroy	me	;	once	more	I	renew
来	到	破坏	我	;	一次	更多的	我	更新

来毁灭我；但我再次复活

[fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd]

Firm	faith	in	your	abundance	,	whom	I	found
公司	信仰	在	你的	丰富	,	谁	我	成立

我坚信你的丰盛，我找到了你。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [maʊnd]

Long	since	to	be	but	just	one	other	mound
长的	自从	到	是	但	只是	一	其他	冢

很久以前，它只不过是另一个土堆而已。

[ʌv; əv][sænd] , [wer'ɑ:n] [noʊ] [gri:n] [θɪŋ] ['evər] [gru:] .

Of	sand	,	whereon	no	green	thing	ever	grew	.
的	沙	,	其中	不	绿色的	事物	曾经	生长	.

一片沙地，上面从未生长过任何绿色植物。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['waɪzər][ɪn][noʊ][waɪz] ,

And	once	again	,	and	wiser	in	no	wise	,
和	一次	再次	,	和	更明智	在	不	明智的	,

再一次，而且毫无明智之处，

[aɪ] [tʃeɪs] [jʊr; jər] ['kʌlərd] ['fæntəm] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,

I	chase	your	colored	phantom	on	the	air	,
我	追赶	你的	有色	幻影	在	这	空气	,

我在空中追逐你那色彩斑斓的幻影，

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd][fɔ:l][ænd; ənd] [wi:p] [ænd; ənd][raɪz]

And	sob	and	curse	and	fall	and	weep	and	rise
和	哭泣	和	诅咒	和	落下	和	哭泣	和	上升

哭泣、咒骂、跌倒、哭泣、然后起身

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] ['pɪtɪfəli] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] ,

And	stumble	pitifully	on	to	where	,
和	绊倒	可怜地	在	到	在哪里	,

然后跌跌撞撞地跌跌撞撞地来到了.....

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:st] , [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] ,

Miserable	and	lost	,	with	stinging	eyes	,
悲惨的	和	丢失的	,	和	刺痛	眼睛	,

痛苦迷茫，双眼刺痛，

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][klæsp] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Once	more	I	clasp	,	—	and	there	is	nothing	there	.
一次	更多的	我	搭扣	,	一	和	那里	是	没有什么	那里	.

我再次伸手去抓，——却什么也没有。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[noʊ][roʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['evər] [gru:] ,

No	rose	that	in	a	garden	ever	grew	,
不	玫瑰	那	在	一个	花园	曾经	生长	,

花园里从未长出过一朵玫瑰。

[ɪn] ['hoʊmɝz] [ɔːr][ɪn]['oʊmɑːrz][ɔːr][ɪn][maɪn] ,

In	Homer's	or	in	Omar's	or	in	mine	,
在	荷马	或者	在	奥马尔的	或者	在	矿	,

在荷马的、奥马尔的或我的，

[ðoʊ] ['berid] ['ʌndər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [faɪn]

Though	buried	under	centuries	of	fine
尽管	埋葬	在下面	几个世纪	的	美好的

尽管被埋在几个世纪的精美文物之下

[ded] [dʌst] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ʃʌt] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [duː]

Dead	dust	of	roses	,	shut	from	sun	and	dew
死的	灰尘	的	玫瑰	,	关闭	从	太阳	和	露

枯萎的玫瑰尘埃，与阳光和露水隔绝。

[fər'evər] , [ænd; ənd] [fər'evər] [lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Forever	,	and	forever	lost	from	view	,
永远	,	和	永远	丢失的	从	看法	,

永远，永远消失在人们的视线之外，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ə'gen] [ɪn] ['freɪgrəns] [rɪtʃ] [æz; əz] [waɪn]

But	must	again	in	fragrance	rich	as	wine
但	必须	再次	在	香味	富有的	作为	葡萄酒

但必须再次散发出如葡萄酒般浓郁的香气

[ðə; ði] [greɪ] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [in'kɑːnədain]

The	grey	aisles	of	the	air	incarnadine
这	灰色的	过道	的	这	空气	胭脂红

空中走廊的灰色

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['sʌmərz] [sɜːrdʒ]['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] .

When	the	old	summers	surge	into	a	new	.
什么时候	这	老的	夏天	涌	进入	一个	新的	.

当旧的夏天涌入新的夏天。

[ðʌs] [wen] [aɪ] [swer] , " [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

Thus	when	I	swear	,	"	I	love	with	all	my	heart	,
因此	什么时候	我	发誓	,	"	我	爱	和	全部	我的	心	,

因此，当我发誓说："我全心全意地爱着你"，

" - [tɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['liliθ] [ðæt] [aɪ] [swer] ,

"	-	Tis	with	the	heart	of	Lilith	that	I	swear	,
"	-	的	和	这	心	的	莉莉丝	那	我	发誓	,

"我以莉莉丝的心起誓，

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɛzbiə] [ænd; ənd] ['luːkris] ;

-	Tis	with	the	love	of	Lesbia	and	Lucrece	;
-	的	和	这	爱	的	莱斯比亚	和	露克丽丝	;

谨以此献给莱斯比亚和卢克蕾丝的爱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [wel] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [luːz] [sʌm; səm] [pɑːrt]

And	thus	as	well	my	love	must	lose	some	part
和	因此	作为	出色地	我的	爱	必须	失去	一些	部分

因此，我的爱也必然会失去一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd] ['helən] [bɪn] [les] [fer] ,

Of	what	it	is	,	had	Helen	been	less	fair	,
的	什么	它	是	,	有	海伦	到过	较少的	公平的	,

如果海伦不那么公正，那会是什么样子呢?

[ɔːr] ['perɪʃt] [jʌŋ] , [ɔːr] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [griːs] .

Or	perished	young	,	or	stayed	at	home	in	Greece	.
或者	遇难	年轻的	,	或者	入住	在	家	在	希腊	.

或者英年早逝，或者留在希腊的家中。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[wen] [aɪ] [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

When I too long have looked upon your face ,

什么时候 我 也 长的 有 看起来 之上 你的 脸 ,

当我凝视你的脸庞太久，

[werˈɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ˌʌnəbˈskjjəd,-ɔb-]

Wherein for me a brightness unobscured

其中 为了 我 一个 亮度 未遮挡的

其中对我而言，是一片光明，毫无遮蔽。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,

Save by the mists of brightness has its place ,

节省 经过 这 薄雾 的 亮度 有 它是 地方 ,

在朦胧的光芒中，它自有其存在的意义。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['bjuːti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] ,

And terrible beauty not to be endured ,

和 糟糕的 美丽 不是 到 是 忍受 ,

以及令人无法忍受的可怕之美，

[aɪ][tɜːrn] [əˈweɪ] [rɪˈlʌktənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [laɪt] ,

I turn away reluctant from your light ,

我 转动 离开 不情愿的 从 你的 光 ,

我恋恋不舍地转身离开你的光芒，

[ænd; ənd][stænd] [ɪˈrezəluːt] , [ə; eɪ][maɪnd] [ʌnˈdʌn] ,

And stand irresolute , a mind undone ,

和 站立 徊 , 一个 头脑 未完成 ,

犹豫不决，心神不宁，

[ə; eɪ] ['sɪli] , ['dæzld] [θɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt]

A silly , dazzled thing deprived of sight

一个 愚蠢的 , 眼花缭乱 事物 被剥夺的 的 视线

一个愚蠢、眼花缭乱、失明的人

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sʌn] .

From having looked too long upon the sun .

从 拥有 看起来 也 长的 之上 这 太阳 .

是因为长时间盯着太阳看。

[ðen] [ɪz][maɪ] ['deɪli] [laɪf][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm]

Then is my daily life a narrow room

然后 是 我的 日常的 生活 一个 狭窄的 房间

那么，我的日常生活是否就像一间狭窄的房间?

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌnˈsɜːrtnli] ,

In which a little while , uncertainly ,

在 哪个 一个 小的 尽管 , 不确定性 ,

在短暂的一段时间里，不确定地，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

Surrounded by impenetrable gloom ,

包围 经过 坚不可摧 愁云 ,

被无尽的黑暗包围，

[əˈmʌŋ] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [groʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Among familiar things grown strange to me

之中 熟悉的 事物 生长 奇怪的 到 我

熟悉的事物变得陌生起来

['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][hɑːrk] ,

Making	my	way	,	I	pause	,	and	feel	,	and	hark	,
制作	我的	方式	,	我	暂停	,	和	感觉	,	和	听着	,

我边走边停，感受着，倾听着，

[tɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .

Till	I	become	accustomed	to	the	dark	.
直到	我	变得	习惯	到	这	黑暗的	.

直到我习惯了黑暗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [mʌst; məst][daɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [dʌst] ,

And	you	as	well	must	die	,	beloved	dust	,
和	你	作为	出色地	必须	死	,	心爱	灰尘	,

你也终将死去，我亲爱的尘埃。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːti] [stænd][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [sted] ;

And	all	your	beauty	stand	you	in	no	stead	;
和	全部	你的	美丽	站立	你	在	不	坚定	;

你的美貌对你毫无益处；

[ðɪs] ['flɔːləs] , ['vaɪt(ə)l] [hænd] , [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [hed] ,

This	flawless	,	vital	hand	,	this	perfect	head	,
这	完美无瑕	,	必不可少的	手	,	这	完美的	头	,

这只完美无瑕、充满活力的手，这颗完美的头颅，

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌst]

This	body	of	flame	and	steel	,	before	the	gust
这	身体	的	火焰	和	钢	,	前	这	阵风

这团火焰与钢铁，在狂风袭来之前

[ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔː'tʌmnəl] [frɔːst] ,

Of	Death	,	or	under	his	autumnal	frost	,
的	死亡	,	或者	在下面	他的	秋季	霜	,

死神，或在他秋日的霜冻之下，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['eni] [liːf] , [biː; bi][noʊ] [les] [ded]

Shall	be	as	any	leaf	,	be	no	less	dead
将	是	作为	任何	叶子	,	是	不	较少的	死的

它将像任何一片叶子一样，同样会死去。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ðæt] [fel] , — [ðɪs] ['wʌndər] [fled] .

Than	the	first	leaf	that	fell	,	—	this	wonder	fled	.
比	这	第一的	叶子	那	跌倒	,	—	这	想知道	逃亡	.

比第一片落下的叶子还要短暂，这奇迹就消失了。

['ɔːltərd] , [ɪ'streɪndʒd] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] , [lɔːst] .

Altered	,	estranged	,	disintegrated	,	lost	.
已修改	,	疏远的	,	解体	,	丢失的	.

改变，疏远，瓦解，迷失。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [lʌv] [ə'veɪl][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['aʊər] .

Nor	shall	my	love	avail	you	in	your	hour	.
也不	将	我的	爱	可用	你	在	你的	小时	.

在你危难之际，我的爱也无济于事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪz]

In	spite	of	all	my	love	,	you	will	arise
在	尽管如此	的	全部	我的	爱	,	你	将要	出现

尽管我如此深爱你，你终将崛起

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [er]

Upon	that	day	and	wander	down	the	air
之上	那	天	和	漫步	向下	这	空气

在那一天，漫步在空中

[əb'skjʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'tendɪd] ['flaʊər] ,

Obscurely	as	the	unattended	flower	,
晦涩地	作为	这	无人看管	花	,

像无人照料的花朵一样默默无闻，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərɪŋ] [nɑːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

It	mattering	not	how	beautiful	you	were	,
它	重要	不是	如何	美丽的	你	是	,

无论你多么漂亮，都无关紧要。

[ɔːr] [haʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðæt] [daɪz] .

Or	how	beloved	above	all	else	that	dies	.
或者	如何	心爱	多于	全部	别的	那	死亡	.

或者说，多么受人爱戴却终将逝去的人啊。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[let] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

Let	you	not	say	of	me	when	I	am	old	,
让	你	不是	说	的	我	什么时候	我	是	老的	,

等我老了，你们不要这样议论我。

[ɪn] ['prɪti] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪðərd] [hændz]

In	pretty	worship	of	my	withered	hands
在	漂亮的	崇拜	的	我的	干枯	双手

对我枯萎的双手，我充满了崇敬之情。

[fə'getiŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sændz]

Forgetting	who	I	am	,	and	how	the	sands
遗忘	WHO	我	是	,	和	如何	这	沙子

忘记我是谁，以及沙子如何

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][maɪn] [rʌn] [red] [ænd; ənd][goʊld]

Of	such	a	life	as	mine	run	red	and	gold
的	这样的	一个	生活	作为	矿	跑步	红色的	和	金子

像我这样的人生，奔流着红与金。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪftɪŋ] [dʌst] , " [bɪ'hoʊld] ,

Even	to	the	ultimate	sifting	dust	,	"	Behold	,
甚至	到	这	最终的	筛分	灰尘	,	"	看哪	,

即使到了最终的尘埃，“看哪，

[hɪr] [wɑːkɛθ] ['pæʃnləs] [eɪdʒ] ! " — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪks'pændz]

Here	walketh	passionless	age	!	"	—	for	there	expands
这里	行走	无情	年龄	!	"	—	为了	那里	展开

这里是无情的时代！——因为那里正在扩张

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [lændz] ,

A	curious	superstition	in	these	lands	,
一个	好奇的	迷信	在	这些	土地	,

这些地方流传着一种奇怪的迷信。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [liːv] [sʌm; səm] ['weɪtləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] .

And	by	its	leave	some	weightless	tales	are	told	.
和	经过	它是	离开	一些	失重	故事	是	讲述	.

而正是通过它，一些轻盈的故事得以流传。

[ɪn][ˌem 'iː][noʊ]['lentən] [wɪks] [wɑːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] ;

In	me	no	lenten	wicks	watch	out	the	night	;
在	我	不	大斋期	灯芯	手表	出去	这	夜晚	;

我心中没有守夜的灯芯;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [buːθ] [wer] ['fɑːli] [hoʊldz][hɜːr; hər] [fer] ;

I	am	the	booth	where	Folly	holds	her	fair	;
我	是	这	展位	在哪里	蠢事	持有	她	公平的	;

我就是愚人举办集市的摊位;

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][noʊ] [les] [ɪn]['ruːɪn][ðæn; ðən][ɪn] [streŋθ] ,

Impious	no	less	in	ruin	than	in	strength	,
不敬	不	较少的	在	废墟	比	在	力量	,

邪恶之徒，无论在衰败中还是在鼎盛时期，都丝毫不减。

[wen] [aɪ][laɪ] ['krʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

When	I	lie	crumbled	to	the	earth	at	length	,
什么时候	我	说谎	崩溃了	到	这	地球	在	长度	,

当我最终化为尘土，瘫倒在地时，

[let] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] , " [ə'pɑːn] [ðɪs] ['revərənd] [saɪt]

Let	you	not	say	,	"	Upon	this	reverend	site
让	你	不是	说	,	"	之上	这	牧师	地点

不要说："在这神圣的场所。"

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [groʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] [prer] .

The	righteous	groaned	and	beat	their	breasts	in	prayer	.
这	正义	呻吟	和	打	他们的	乳房	在	祷告	.

义人捶胸顿足，叹息祷告。

" [eks]

"	X
"	X

X

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Oh	,	my	beloved	,	have	you	thought	of	this	:
哦	,	我的	心爱	,	有	你	想法	的	这	:

哦，我亲爱的，你有没有想过这件事:

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'skruːpjələs] [taɪm] ,

How	in	the	years	to	come	unscrupulous	Time	,
如何	在	这	年	到	来	无良的	时间	,

在未来的岁月里，肆无忌惮的时代将会如何发展?

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [deθ] , [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [kɪs] ,

More	cruel	than	Death	,	will	tear	you	from	my	kiss	,
更多的	残忍的	比	死亡	,	将要	撕	你	从	我的	吻	,

比死神更残酷，我会将你从我的吻中夺走。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][oʊld] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][praɪm] ?

And	make	you	old	,	and	leave	me	in	my	prime	?
和	制作	你	老的	,	和	离开	我	在	我的	主要的	?

让你老去，而让我保持青春活力?

[haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [skeɪl] [tə'geðər] [jet]

How	you	and	I	,	who	scale	together	yet
如何	你	和	我	,	WHO	规模	一起	然而

你我如何携手并进?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [haɪt]

A	little	while	the	sweet	,	immortal	height
一个	小的	尽管	这	甜的	,	不朽	高度

短暂的甜蜜，永恒的高度

[noʊ]['pɪlgrɪm] [meɪ] [rɪ'membər] [ɔ:r][fər'get] ,

No	pilgrim	may	remember	or	forget	,
不	朝圣	可能	记住	或者	忘记	,

朝圣者不得铭记或遗忘。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][tɜ:rnz] , [sʌm; səm] ['grænɪt] [naɪt]

As	sure	as	the	world	turns	,	some	granite	night
作为	当然	作为	这	世界	转弯	,	一些	花岗岩	夜晚

世界运转如常，某个花岗岩之夜

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [fleɪm]

Shall	lie	awake	and	know	the	gracious	flame
将	说谎	醒	和	知道	这	亲切	火焰

我将彻夜难眠，感受那慈悲的火焰

[gɔ:n] [aʊt] [fər'evər] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [stoʊn] ;

Gone	out	forever	on	the	mutual	stone	;
已消失	出去	永远	在	这	相互的	石头	;

永远地消失在共同的墓碑上；

[ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm]

And	call	to	mind	that	on	the	day	you	came
和	称呼	到	头脑	那	在	这	天	你	来了

请记住你来的那天

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['hɪroʊ] [groʊn] ? —

I	was	a	child	,	and	you	a	hero	grown	?	—
我	曾是	一个	孩子	,	和	你	一个	英雄	生长	?	—

我当时还是个孩子，而你已经长大成人，成为英雄了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk]

And	the	night	pass	,	and	the	strange	morning	break
和	这	夜晚	经过	,	和	这	奇怪的	早晨	休息

夜幕降临，清晨悄然来临。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['æŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [seɪk] !

Upon	our	anguish	for	each	other's	sake	!
之上	我们的	痛苦	为了	每个	其他的	清酒	!

我们为彼此承受痛苦！

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] ['temp(ə)l] , ['tenəntlɪs]

As	to	some	lovely	temple	,	tenantless
作为	到	一些	迷人的	寺庙	,	无租户

至于一些美丽的寺庙，却无人居住。

[lɔ:ŋ] [sɪns] , [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃivəriŋ] [bræs] ,

Long	since	,	that	once	was	sweet	with	shivering	brass	,
长的	自从	,	那	一次	曾是	甜的	和	瑟瑟发抖	黄铜	,

很久以前，那曾经是颤抖的黄铜的甜蜜，

['noʊɪŋ] [wel] [ɪts] ['ɔ:ltəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]

Knowing	well	its	altars	ruined	and	the	grass
会心	出色地	它是	祭坛	毁坏	和	这	草

明知祭坛已毁，草地也已荒芜。

[groʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] , [jet] [frʌm; frəm] [ɪk'ses]

Grown	up	between	the	stones	,	yet	from	excess
生长	向上	之间	这	石头	,	然而	从	过量的

在石头缝中长大，却又过度

[ʌv; əv] [griːf] [hɑːrd] ['drɪvn] , [ɔːr] [greɪt] ['loʊnlinəs] ,
Of **grief** **hard** **driven** **,** **or** **great** **loneliness** **,**
的 悲伤 难的 驱动 , 或者 伟大的 孤独 ,

因悲痛欲绝或极度孤独而感到痛苦

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pæs]
The **worshiper** **returns** **,** **and** **those** **who** **pass**
这 崇拜者 返回 , 和 那些 WHO 经过

信徒归来，而那些路过的人

['mɑːrv(ə)l][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] , —
Marvel **him** **crying** **on** **a** **name** **that** **was** **,** **—**
奇迹 他 哭泣 在 一个 姓名 那 曾是 , —

惊叹于他为一个名字而哭泣——

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
So **is** **it** **now** **with** **me** **in** **my** **distress** **.**
所以 是 它 现在 和 我 在 我的 痛苦 .

现在我身处困境，也是如此。

[jʊr; jər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;
Your **body** **was** **a** **temple** **to** **Delight** **;**
你的 身体 曾是 一个 寺庙 到 喜 ;

你的身体是快乐的殿堂;

[koʊld][ɑːr; ər][ɪts] ['æʃɪz] [wens] [ðə; ði] [breθ] [ɪz][fled] ,
Cold **are** **its** **ashes** **whence** **the** **breath** **is** **fled** **,**
寒冷的 是 它是 灰烬 何处 这 气息 是 逃亡 ,

它的灰烬冰冷，气息也随之消散。

[jet] [hɪr] [wʌn][taɪm][jʊr; jər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [muːv] ;
Yet **here** **one** **time** **your** **spirit** **was** **wont** **to** **move** **;**
然而 这里 一 时间 你的 精神 曾是 惯于 到 移动 ;

然而，有一次你的精神却突然发生了变化;

[hɪr] [maɪt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][deɪ][ɔːr] [naɪt] ,
Here **might** **I** **hope** **to** **find** **you** **day** **or** **night** **,**
这里 可能 我 希望 到 寻找 你 天 或者 夜晚 ,

无论白天黑夜，我都希望能在这里见到你。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
And **here** **I** **come** **to** **look** **for** **you** **,** **my** **love** **,**
和 这里 我 来 到 看 为了 你 , 我的 爱 ,

我来这里寻找你，我的爱人。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['fuːlɪʃli] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
Even **now** **,** **foolishly** **,** **knowing** **you** **are** **dead** **.**
甚至 现在 , 愚蠢地 , 会心 你 是 死的 .

即使现在，明知自己已死，你依然愚蠢地这样做。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get]
Cherish **you** **then** **the** **hope** **I** **shall** **forget**
珍惜 你 然后 这 希望 我 将 忘记

珍惜你，那时我便会忘记的希望

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ][lɔːrd] , [pai'iəriə] ? — [pʊt] [ə'weɪ]
At **length** **,** **my** **lord** **,** **Pieria** **?** **—** **put** **away**
在 长度 , 我的 主 , 皮埃里亚 ? — 放 离开

最后，大人，皮埃里亚？——收起来

[fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊ] ['pæsɪŋ] [seɪk] , [ðɪs] [maʊθ] [ʌv; əv] [kleɪ]
For your so passing sake , this mouth of clay
为了 你的 所以 通过 清酒 , 这 嘴 的 黏土

为了你这匆匆过客，这泥土之口

[ðiːz] ['mɔːrt(ə)l] [boʊnz] [ə'genst] [maɪ] ['bɑːdi] [set] ,
These mortal bones against my body set ,
这些 凡人 骨头 反对 我的 身体 放 ,

这些凡人的骨骼紧贴着我的身体，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pjuːni]['fiːvər][ænd; ənd][freɪl] [swet]
For all the puny fever and frail sweat
为了 全部 这 弱小 发烧 和 脆弱 汗

尽管发烧微弱，汗水也少得可怜。

[ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , — [rɪ'naʊns] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [aɪ] [seɪ] ,
Of human love , — renounce for these , I say ,
的 人类 爱 , — 放弃 为了 这些 , 我 说 ,

我说，为了这些，要放弃人间的爱。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['maʊntənz] ['meməri] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
The Singing Mountain's memory , and betray
这 歌唱 山的 记忆 , 和 背叛

歌唱山的记忆，以及背叛

[ðə; ði]['saɪlənt]['laɪər] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [jet] ?
The silent lyre that hangs upon me yet ?
这 沉默的 竖琴 那 悬挂 之上 我 然而 ?

那把无声的竖琴，至今仍悬挂在我身上?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ə'weɪk] ,
Ah , but indeed , some day shall you awake ,
啊 , 但 的确 , 一些 天 将 你 醒 ,

啊，但总有一天你会醒来。

['ræðər] , [frʌm; frəm] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd]
Rather , from dreams of me , that at your side
相当 , 从 梦境 的 我 , 那 在 你的 边

相反，从梦中，我看到了你身边的我

[soʊ] ['meni] [naɪts] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] ,
So many nights , a lover and a bride ,
所以 许多 夜晚 , 一个 情人 和 一个 新娘 ,

那么多夜晚，一个情人和一个新娘，

[bʌt; bət][stɜːrn][ɪn][maɪ] [soʊlz] ['tʃæstəti] , [hæv; həv][leɪn] ,
But stern in my soul's chastity , have lain ,
但 船尾 在 我的 灵魂的 贞洁 , 有 莱恩 ,

但我灵魂深处的纯洁却让我如此坚定，我已安息。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][wɜːrld] [fər'evər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
To walk the world forever for my sake ,
到 走 这 世界 永远 为了 我的 清酒 ,

为了我，永远行走于世间，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] [ə'gen] !
And in each chamber find me gone again !
和 在 每个 房间 寻找 我 已消失 再次 !

而我却又消失在每个房间里!

[waɪld] [swɔnz]
WILD SWANS
荒野 天鹅

野生天鹅

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [went] ['oʊvər] .

I	looked	in	my	heart	while	the	wild	swans	went	over	.
我	看起来	在	我的	心	尽管	这	荒野	天鹅	去	超过	.

当野天鹅飞过时，我审视了自己的内心。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ?

And	what	did	I	see	I	had	not	seen	before	?
和	什么	做过	我	看	我	有	不是	已见	前	?

我看到了以前从未见过的东西?

['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [les] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɔːr] ;

Only	a	question	less	or	a	question	more	;
仅有的	一个	问题	较少的	或者	一个	问题	更多的	;

只差一个问题或多一个问题;

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] .

Nothing	to	match	the	flight	of	wild	birds	flying	.
没有什么	到	匹配	这	航班	的	荒野	鸟类	飞行	.

没有什么能比得上野生鸟类飞翔的壮观景象。

['taɪərsəm] [hɑːrt] , [fər'evər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

Tiresome	heart	,	forever	living	and	dying	,
令人厌烦	心	,	永远	活的	和	垂死	,

疲惫的心脏，永不停息地生死。

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [er] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] .

House	without	air	,	I	leave	you	and	lock	your	door	.
房子	没有	空气	,	我	离开	你	和	锁	你的	门	.

房子里没有空气，我离开你，锁上你的门。

[waɪld] [swɔnz] , [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [kʌm] ['oʊvər]

Wild	swans	,	come	over	the	town	,	come	over
荒野	天鹅	,	来	超过	这	镇	,	来	超过

野天鹅，飞过小镇，飞过

[ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , ['treɪlɪŋ] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] !

The	town	again	,	trailing	your	legs	and	crying	!
这	镇	再次	,	尾随	你的	腿	和	哭泣	!

又是那个小镇，拖着你的腿，哭泣着!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神